

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
ВЛАДА  
05 Број: 011-688/2022  
28. јануар 2022. године  
Београд

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
НАРОДНА СКУПШТИНА  
БЕОГРАД

ПРИМЉЕНО: 28.01.2022

Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
03	011-136/22		

## НАРОДНОЈ СКУПШТИНИ

БЕОГРАД

Влада, на основу члана 123. тачка 4. Устава Републике Србије и члана 150. став 1. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 – пречишћен текст), подноси Народној скупштини Предлог закона о потврђивању Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам – Центар за обуку за дуално образовање, с предлогом да се, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине, донесе по хитном поступку.

За представнике Владе у Народној скупштини одређени су Сениша Мали, министар финансија и Бранко Ружић, први потпредседник Владе и министар просвете, науке и технолошког развоја, а за поверенике одређени су Ана Триповић, директор Управе за јавни дуг у Министарству финансија, Милутин Ђуровић, в.д. помоћника министра просвете, науке и технолошког развоја и др Габријела Грујић Гарић, в.д. помоћника министра просвете, науке и технолошког развоја.



4100922.004/5



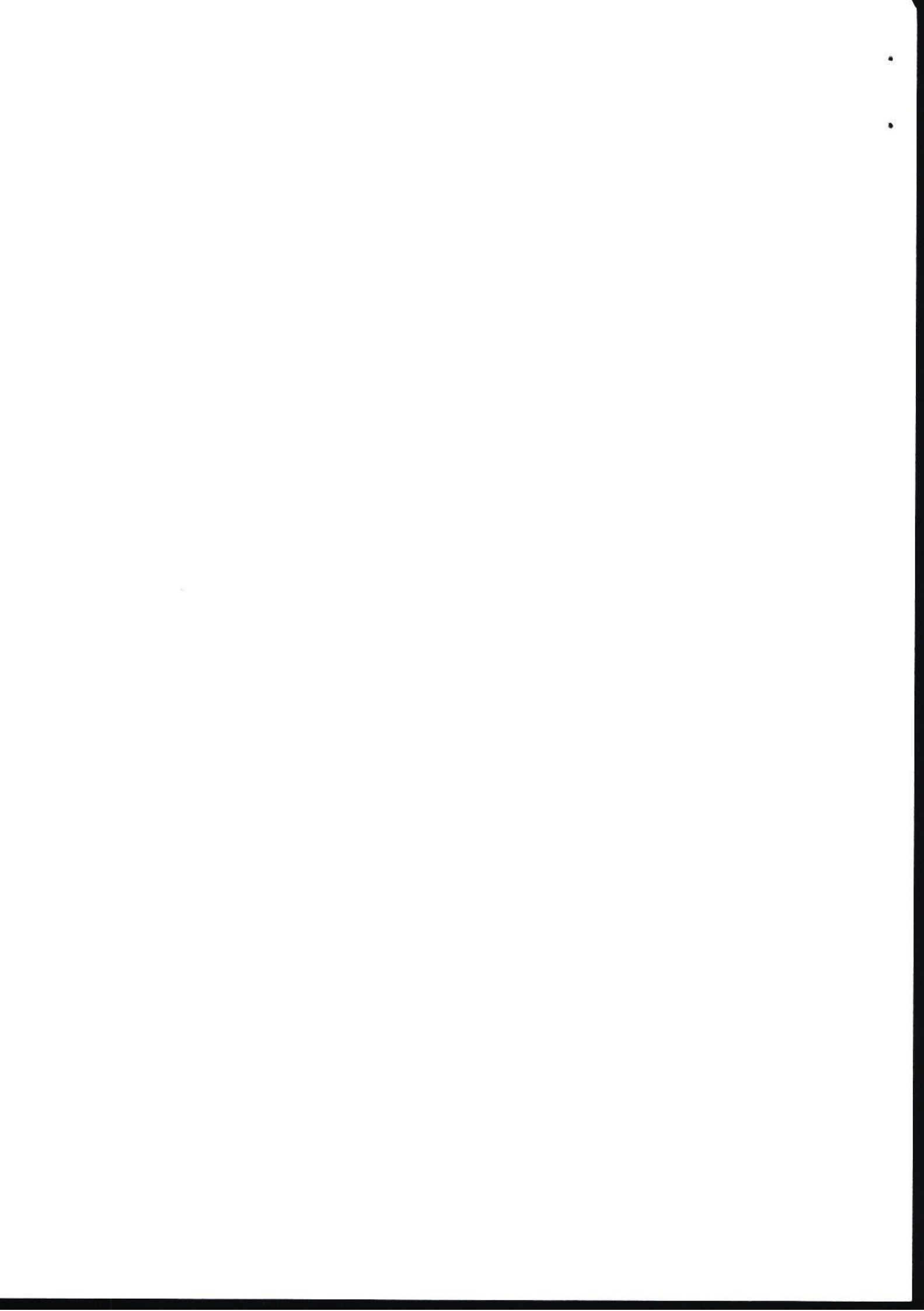
ПРЕДЛОГ ЗАКОНА  
О ПОТВРЂИВАЊУ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ LD 2106 (2021) ИЗМЕЂУ  
БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ ЗА ПРОЈЕКТНИ  
ЗАЈАМ – ЦЕНТАР ЗА ОБУКУ ЗА ДУАЛНО ОБРАЗОВАЊЕ

Члан 1.

Потврђује се Оквирни споразум о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам – Центар за обуку за дуално образовање, који је потписан у Београду и у Паризу 27. јануара 2022. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам – Центар за обуку за дуално образовање, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:





## **FRAMEWORK LOAN AGREEMENT**

*between*

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

*and*

*the* **REPUBLIC OF SERBIA**

*Dual education training center*

- Project Loan -



## TABLE OF CONTENTS

<b>1.</b>	<b>INTERPRETATION .....</b>	<b>5</b>
1.1	DEFINITIONS.....	5
1.2	CONSTRUCTION .....	8
1.3	HEADINGS.....	8
1.4	ROUNDING.....	8
<b>2.</b>	<b>CONDITIONS.....</b>	<b>8</b>
<b>3.</b>	<b>PURPOSE .....</b>	<b>8</b>
<b>4.</b>	<b>FINANCIAL CONDITIONS.....</b>	<b>9</b>
4.1	LOAN AMOUNT.....	9
4.2	DISBURSEMENT AMOUNT .....	9
4.3	DISBURSEMENT PROCEDURE.....	9
4.4	DISBURSEMENT PERIOD.....	10
4.5	DISBURSEMENT CONDITIONS.....	10
4.6	REPAYMENT .....	11
4.7	PREPAYMENT .....	11
4.8	INTEREST DETERMINATION.....	11
4.9	DEFAULT INTEREST RATE.....	12
4.10	MARKET DISRUPTION EVENT .....	12
4.11	PAYMENTS.....	13
<b>5.</b>	<b>PROJECT IMPLEMENTATION.....</b>	<b>13</b>
5.1	DUTY OF CARE .....	14
5.2	ALLOCATION PERIOD.....	14
5.3	PROJECT COSTS.....	14
5.4	PROJECT SPECIFIC UNDERTAKINGS.....	14
5.5	PROCUREMENT .....	14
5.6	ENVIRONMENTAL AND SOCIAL SAFEGUARDS .....	15
5.7	HUMAN RIGHTS .....	15
5.8	INTEGRITY .....	15
5.9	VISIBILITY.....	16
<b>6.</b>	<b>MONITORING .....</b>	<b>16</b>
6.1	REPORTING .....	16
6.2	VISITS .....	17
6.3	AUDIT .....	17
6.4	PROJECT INFORMATION .....	17
6.5	BORROWER INFORMATION.....	17
6.6	FINANCIAL COVENANTS .....	17
<b>7.</b>	<b>PARI PASSU .....</b>	<b>18</b>
7.1	RANKING .....	18
7.2	SECURITY .....	18
7.3	CLAUSE BY INCLUSION .....	19
7.4	PREPAYMENT TO THIRD PARTIES .....	19
<b>8.</b>	<b>REPRESENTATIONS AND WARRANTIES.....</b>	<b>19</b>
<b>9.</b>	<b>THIRD PARTIES .....</b>	<b>20</b>
<b>10.</b>	<b>NON-WAIVER .....</b>	<b>20</b>
<b>11.</b>	<b>TRANSFER .....</b>	<b>20</b>
<b>12.</b>	<b>ILLEGALITY .....</b>	<b>20</b>

•  
•

13.	NO HARDSHIP .....	21
14.	GOVERNING LAW .....	21
15.	DISPUTES.....	21
16.	PERSONAL DATA PROTECTION .....	21
17.	NOTICES .....	21
18.	TAXES AND EXPENSES .....	23
19.	DISCHARGE .....	23
20.	ENTRY INTO FORCE .....	23
	APPENDIX 1 .....	25
	APPENDIX 2 .....	28
	APPENDIX 3 .....	30
	APPENDIX 4 .....	32
	APPENDIX 5.....	33

•

•

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, international organisation with its headquarters at 55, Avenue Kléber, 75116 Paris (France) (hereinafter, the “**CEB**” or the “**Bank**”), on the one hand,

and

The **REPUBLIC OF SERBIA**, (hereinafter, the “**Borrower**” and together with the CEB, the “**Parties**” and each a “**Party**”), on the other hand,

#### **WHEREAS**

- (A) Having regard to the loan application submitted by the Republic of Serbia through its Ministry of Finance on 14 October 2021, approved by the CEB’s Administrative Council on 18 November 2021,
- (B) Having regard to the Third Protocol dated 6 March 1959 to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 2 September 1949,
- (C) Having regard to the CEB’s Loan Regulations, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1587 (2016) (hereinafter, the “**Loan Regulations**”),
- (D) Having regard to the CEB’s Loan and Project Financing Policy, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1617 (2020) (hereinafter, the “**Loan Policy**”),
- (E) Having regard to the CEB’s Environmental and Social Safeguards Policy, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1588 (2016) (hereinafter, the “**Environmental and Social Safeguards Policy**”),
- (F) Having regard to the CEB’s Procurement Guidelines, as adopted by the CEB’s Administrative Council in September 2011 (hereinafter, the “**Procurement Guidelines**”),
- (G) Having regard to the CEB’s Regulation on a system for the protection of personal data at the CEB, as adopted by CEB’s Administrative Council in September 2011 (hereinafter, the “**Personal Data Protection Regulation**”),
- (H) Having regard to the CEB’s Anti-corruption Charter, as adopted by CEB’s Administrative Council Resolution 1628 (2021) in March 2021, and
- (I) Having regard to the CEB’s Policy on Non-compliant/Uncooperative Jurisdictions, as adopted by CEB’s Administrative Council Resolution 1630 (2021) in September 2021.

#### **HEREBY AGREE AS FOLLOWS:**





## 1 INTERPRETATION

### 1.1 Definitions

The following terms shall have the meaning indicated below, except as the context requires otherwise:

**“Agreement”** means this framework loan agreement, including its appendices.

**“Allocation”** means the commitment of a Tranche by the Borrower to the eligible component parts of the Project/Sub-projects even if such Tranche has not yet been paid out under the Project.

**“Allocation Period”** has the meaning specified under Sub-clause 5.2.

**“Business Day”** means:

In relation to payments in Euro, any day on which TARGET 2 (the Trans European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) is operating.

**“Certificate”** has the meaning specified under Sub-clause 4.5 and the form stipulated under Appendix 4 hereto.

**“Closing Date”** means the date specified under Appendix 1 hereto from which no further disbursements under the Loan may take place. Such date may be modified upon prior written consent of both Parties, by means of an exchange of letters.

**“Completion Report”** has the meaning specified under Sub-clause 6.1(b).

**“Cross-Default Event”** has the meaning specified under Sub-clause 6.6.

**“Currency”** means, for the purposes of the Agreement, Euro.

**“Day Count Convention”** means the convention for determining the number of days between two dates and the number of days in a year specified in the relevant Disbursement Notice.

**“Debt Instrument”** means (i) any loan or other form of financial indebtedness; (ii) an instrument, including any receipt or statement of account, evidencing or constituting an obligation to repay a loan, deposit, advance or similar extension of credit (including without limitation any extension of credit under a refinancing or rescheduling agreement), (iii) a bond, note, debt security, debenture or similar written evidence of financial indebtedness; or (iv) an instrument evidencing a guarantee of an obligation constituting financial indebtedness of another.

**“Default Interest Rate”** has the meaning specified under Sub-clause 4.9.

**“Disbursement Date”** means the date on which a Tranche is scheduled to be disbursed pursuant to the applicable Disbursement Notice.

**“Disbursement Notice”** has the meaning specified under Sub-clause 4.3(b).

**“Disbursement Request”** has the meaning specified under Sub-clause 4.3 (a).

**“Effective Date”** means the date of entry into force of the Agreement resulting from Clause 20.

**“EU”** means the European Union.

**“EURIBOR”** means the percentage rate quoted by any financial news provider acceptable to the CEB at or about 11.00 a.m. Brussels time on the Interest Determination Date as the Euro wholesale funding rate administrated by the European Money Market Institute (or any other entity which takes over the administration of that rate) for the same period as the relevant Interest Period.



If the relevant Interest Period is not the same as a period quoted by the relevant financial news provider, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate resulting from a linear interpolation by reference to two (2) EURIBOR rates, one of which is applicable for a period of whole months next shorter and the other for a period of whole months next longer than the length of the relevant Interest Period.

**“Euro”** and the sign **“EUR”** means the lawful currency of the Member States of the EU which from time to time adopt it as their currency in accordance with the relevant provisions of the Treaty of the EU and the Treaty on the Functioning of the EU or their succeeding treaties.

**“European Convention on Human Rights”** means the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms dated 4 November 1950, CETS No. 5, as amended from time to time.

**“European Social Charter”** means the European Social Charter dated 3 May 1996, CETS No. 163, as amended from time to time.

**“Final Beneficiaries”** are specified under Appendix 1 hereto as the group benefitting from the social effects of the Project.

**“Financial Covenants”** has the meaning specified under Sub-clause 6.6.

**“Fixed Interest Rate”** means the interest rate *per annum* specified in the applicable Disbursement Notice.

**“Floating Interest Rate”** means the interest rate *per annum* determined by adding or subtracting the Spread specified in the applicable Disbursement Notice to or from, as the case may be, the Reference Rate.

For the avoidance of doubt, when the determination of the Floating Interest Rate results in a negative interest rate (due to a quoted negative Reference Rate, to the operation of a Spread that is subtracted from the Reference Rate or to any other circumstances), the interest to be paid by the Borrower for the Interest Period shall be deemed to be zero.

**“Forecasted Expenditure”** means the eligible costs planned to be incurred under the Project over the period of one (1) year.

**“Incurred Expenditure”** means the eligible costs incurred by the Project Implementing Entity.

**“Interest Determination Date”** means, for the purposes of determination of a Floating Interest Rate, the day falling two (2) Business Days prior to the first day of the Interest Period, unless otherwise specified in the relevant Disbursement Notice.

**“Interest Payment Dates”** means the dates for the payment of interest corresponding to the relevant Interest Period specified in the applicable Disbursement Notice.

**“Interest Period”** means the period commencing on an Interest Payment Date and ending on the day immediately prior to the following Interest Payment Date, provided that the first Interest Period applicable to each Tranche shall commence on the Disbursement Date and end on the day immediately prior to the next Interest Payment Date.

**“Loan”** means the loan granted to the Borrower by the CEB by means of the Agreement.

**“Loan Amount”** means the amount specified under Sub-clause 4.1.

**“Market Disruption Event”** has the meaning specified under Sub-clause 4.10.

**“Material Adverse Change”** means any event which, in CEB’s opinion, (i) materially impairs the Borrower’s ability to perform its financial obligations under the Agreement; (ii) adversely affects any Security provided by the Borrower or a third-party to secure the due performance of the Borrower’s financial obligations under the Agreement; or (iii) adversely affects any rights or remedies of the CEB under the Agreement.









“Tranche” means an amount disbursed or to be disbursed under the Loan.

## 1.2 Construction

Unless the context otherwise requires, references to:

- (a) this Agreement shall be construed as references to this Agreement as supplemented, amended or restated from time to time;
- (b) a Party or any other person includes its successors in title or permitted transferee;
- (c) “Clauses”, “Sub-clauses” and “Recitals” shall be construed as references to clauses, sub-clauses and recitals respectively of this Agreement; and
- (d) words importing the singular shall include the plural and vice-versa.

## 1.3 Headings

Headings in this Agreement have no legal significance and do not affect its interpretation.

## 1.4 Rounding

For the purposes of any calculations referred to in this Agreement:

- (a) all percentages resulting from such calculations other than those determined through the use of interpolation will be rounded, if necessary, to the nearest one hundred-thousandth of a percentage point (*e.g.*, 9.876541% (or .09876541) being rounded down to 9.87654% (or .0987654) and 9.876545% (or .09876545) being rounded up to 9.87655% (or .0987655));
- (b) all percentages determined through the use of linear interpolation by reference to two (2) relevant Reference Rates will be rounded, if necessary, in accordance with the method set forth in subsection (a) above, but to the same degree of accuracy as the two (2) rates used to make the determination (except that such percentages will not be rounded to a lower degree of accuracy than the nearest one thousandth of a percentage point (0.001%)); and
- (c) all currency amounts used in or resulting from the above calculations will be rounded, unless otherwise specified in the relevant Currency definition, to the nearest two decimal places in the relevant currency (with .005 being rounded upwards (*e.g.*, .674 being rounded down to .67 and .675 being rounded up to .68).

## 2 CONDITIONS

The Loan is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions of the Agreement.

## 3 PURPOSE

The CEB grants the Loan to the Borrower, who accepts it, solely for the purpose of financing the Project as described under Appendix 1.

The proceeds of the Loan cannot be used for the financing of taxes (including VAT), customs and other duties.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB’s prior written approval would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (Early reimbursement of disbursed loans), 3.5





(Suspension by the Bank of undisbursed loans) and 3.6 (Cancellation by the Bank of undisbursed loans) of the Loan Regulations.

## 4 FINANCIAL CONDITIONS

### 4.1 Loan Amount

The Loan Amount is:

TWENTY MILLION EUROS  
EUR 20,000,000

### 4.2 Disbursement Amount

The Loan shall be disbursed in a minimum of two (2) Tranches.

The amount of each Tranche, except for the first Tranche, shall be determined according to the Incurred Expenditure and Forecasted Expenditure. The amount of the first Tranche shall not exceed twenty-five per cent (25 %) of the Loan Amount.

### 4.3 Disbursement Procedure

The disbursement of each Tranche is determined through the following procedure:

#### (a) Disbursement Request

Prior to each disbursement and upon prior consultation with CEB, the Borrower shall submit to the CEB a disbursement request substantially in the form set out under Appendix 3 hereto (hereinafter, a "**Disbursement Request**").

A Disbursement Request shall specify the proposed:

- (i) Currency(ies) and amount(s) for the Tranche;
- (ii) Disbursement Date; such Disbursement Date shall be a Business Day falling at least five (5) Business Days after the date of the Disbursement Request;
- (iii) Principal Repayment Date(s), including the Maturity Date, taking into account that the Principal Repayment Period for each Tranche shall not exceed twenty (20) years including a grace period not greater than five (5) years;
- (iv) maximum Fixed Interest Rate or maximum Spread to the Reference Rate;
- (v) Interest Period and Interest Payment Dates;
- (vi) Day Count Convention and Business Days; and
- (vii) Borrower's account for payments.

Each Disbursement Request delivered to the CEB shall be irrevocable, unless otherwise agreed in writing by the CEB.

#### (b) Disbursement Notice

If the CEB receives a Disbursement Request that complies with the Disbursement Request requirements set out in Sub-clause 4.3(a) above, and if all other relevant Disbursement Conditions as defined in Sub-clause 4.5 (*Disbursement Conditions*) below have been fulfilled by the Borrower, the CEB shall deliver to the Borrower a disbursement notice substantially in the form set out under Appendix 3 hereto (hereinafter, a "**Disbursement**").



**Notice**”). Each Disbursement Notice shall be delivered at least two (2) Business Days before the proposed Disbursement Date.

A Disbursement Notice shall specify:

- (i) the Currency(ies) and the amount(s) for the Tranche;
- (ii) the Disbursement Date;
- (iii) the Principal Repayment Period and Principal Repayment Date(s), including the Maturity Date;
- (iv) the Fixed Interest Rate or the Spread to the Reference Rate;
- (v) the Interest Period and the Interest Payment Dates;
- (vi) the Day Count Convention and the Business Days; and
- (vii) the Borrower’s and the CEB’s accounts for payments.

A Disbursement Notice matching the elements included in a Disbursement Request shall constitute an irrevocable and unconditional commitment on the part of the Borrower to borrow from the CEB and on the part of the CEB to disburse to the Borrower the Tranche under the terms and conditions specified in the Disbursement Notice.

Notwithstanding the above, if the CEB has not delivered a Disbursement Notice within ten (10) Business Days following the receipt of a Disbursement Request, the relevant Disbursement Request shall be deemed as cancelled.

#### **4.4 Disbursement Period**

Unless otherwise agreed in writing by the CEB, the Borrower shall not be entitled to:

- (i) the issue of a Disbursement Request for the first Tranche beyond twelve (12) months after the execution of the Agreement by the Parties;
- (ii) the issue of any further Disbursement Request beyond eighteen (18) months after the last disbursement; or
- (iii) the issue of any further Disbursement Request beyond the day falling fifteen (15) Business Days before the Closing Date.

#### **4.5 Disbursement Conditions**

- (a) Conditions precedent to the Disbursement Request for the first Tranche:
  - (i) Legal opinion in English issued by the Ministry of Justice of the Borrower confirming to the CEB’s satisfaction, substantially in the form set out under Appendix 2 hereto, that the Agreement has been duly executed by authorised representatives of the Borrower and that the Agreement is valid, binding and enforceable in accordance with its terms in the Borrower’s jurisdiction.
  - (ii) Evidence in English (*e.g.*, power of attorney, etc.) to the CEB’s satisfaction of the person(s) authorised to execute the Agreement and the Disbursement Requests on behalf of the Borrower, together with the authenticated specimen of the signature(s) of such person(s).
  - (iii) A Certificate from the Borrower in the form of Appendix 4 hereto, signed by the person(s) authorised to execute the Disbursement Requests on behalf of the Borrower and dated not earlier than a date falling five (5) Business Days before the Disbursement Request.
  - (iv) The Borrower shall share with the CEB, for approval, the Procurement Plan in a format and substance satisfactory to the CEB
- (b) Conditions precedent to any further Disbursement Request:
  - (i) Evidence in English (*e.g.*, Power of Attorney, etc.) to the CEB’s satisfaction of the person(s) authorised to execute the Disbursement Requests on behalf of the Borrower, together with the authenticated specimen of the signature(s) of such person(s).
  - (ii) Progress Report confirming to the CEB’s satisfaction the full Allocation of previous Tranche.





- 
- 
- (iii) A Certificate from the Borrower in the form of Appendix 4, signed by the person(s) authorised to execute the Disbursement Requests on behalf of the Borrower and dated not earlier than a date falling five (5) Business Days before the Disbursement Request.

#### 4.6 Repayment

On any Principal Repayment Date, the Borrower shall repay the principal of each Tranche due on that Principal Repayment Date in accordance with the terms set forth in the applicable Disbursement Notice.

#### 4.7 Prepayment

##### (a) Mechanics

If in any event specified in this Agreement referring to this Sub-clause the Borrower ought to prepay all or part of a Tranche or in the event of voluntary prepayment, the Borrower shall give at least a two (2) months prior written notice to the CEB (hereinafter, the "Prepayment Notice") specifying the amounts to be prepaid, the date on which the prepayment will take place (hereinafter, the "**Prepayment Date**") and, upon prior consultation with the CEB, the Prepayment Costs. The Prepayment Date shall fall on an Interest Payment Date, unless otherwise agreed in writing by the CEB.

Upon receipt of the Prepayment Notice, the CEB shall send a written notice to the Borrower (hereinafter, the "**Prepayment Confirmation**"), not later than fifteen (15) Business Days prior to the Prepayment Date, indicating the accrued interest due thereon and the Prepayment Costs in accordance with Sub-clause 4.7 (b).

A Prepayment Confirmation matching all the elements included in the Prepayment Notice shall constitute an irrevocable and unconditional commitment on the part of the Borrower to prepay the relevant amounts to the CEB under the terms and conditions specified in the Prepayment Confirmation. If the CEB has not delivered a Prepayment Confirmation within the deadline specified above, the relevant Prepayment Notice shall be deemed as cancelled.

If the Borrower partially prepays a Tranche, the prepaid amount shall be applied pro rata to each outstanding principal repayment. In such an event, the Prepayment Confirmation shall accordingly include an adjusted repayment schedule which shall be binding on the Borrower.

##### (b) Prepayment Costs

The costs resulting from prepayment in accordance with Sub-clause 4.7 (a) (hereinafter, the "**Prepayment Costs**") shall be determined by the CEB on the basis of the costs to it of redeploying the amount to be prepaid from the Prepayment Date to the Maturity Date, including any related costs, such as unwinding any underlying hedging arrangements. The costs of redeployment will be established on the basis of the difference between the original rate and the redeployment rate, which shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the date of the Prepayment Notice.

#### 4.8 Interest Determination

The Borrower shall pay interest on the principal of each Tranche from time to time outstanding during each Interest Period at the Fixed Interest Rate/Floating Interest Rate specified in the applicable Disbursement Notice.

Interest shall (i) accrue from and including the first day of the Interest Period to but excluding the last day of such Interest Period; and (ii) be due and payable on the Interest Payment Dates specified in the applicable Disbursement Notice. Interest shall be calculated on the basis of the Day Count Convention specified in the relevant Disbursement Notice.

In the case of Floating Interest Rate Tranches, the CEB shall determine on each Interest Determination Date the interest rate applicable during the relevant Interest Period in accordance with the Agreement and promptly give notice thereof to the Borrower. Each determination by the CEB shall be final, conclusive and binding upon the





Borrower unless shown by the Borrower to the satisfaction of the CEB that any such determination has involved manifest error.

#### 4.9 Default Interest Rate

In the event that the Borrower fails to pay, in full or in part, any amount under the Agreement, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement or otherwise, the Borrower shall pay interest on such unpaid amounts from the due date until the date of receipt of such payment by the CEB at the interest rate *per annum* equal to the one-month EURIBOR quoted on the due date plus two hundred basis points (200 bps) (hereinafter, the “**Default Interest Rate**”).

The applicable Default Interest Rate shall be updated every thirty (30) calendar days.

#### 4.10 Market Disruption Event

The CEB shall promptly, upon becoming aware of it, notify to the Borrower that a Market Disruption Event has occurred.

For the purposes of the Agreement, “**Market Disruption Event**” refers to the following circumstances:

- (a) The relevant financial news provider referred to under the EURIBOR definition does not quote any percentage rate or its corresponding screen rate page is not accessible.

Under such a Market Disruption Event, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* determined by the CEB to be the arithmetic mean of the rates at which loans in Euro, in an amount identical or nearest comparable to the Loan amount in question and for a period identical or nearest comparable to the relative Interest Period, are offered on the Interest Determination Date by three (3) leading banks in the EU interbank market selected by the CEB. If at least two (2) quotations are provided, the applicable EURIBOR for that Interest Determination Date shall be the arithmetic mean of all quotations provided.

If only one (1) or no quotation is provided, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* determined by the CEB to be the arithmetic mean of the rates at which loans in Euro, in an amount identical or nearest comparable to the Loan amount in question and for a period identical or nearest comparable to the relative Interest Period, are offered on the second Business Day after the beginning of the relevant Interest Period by major banks in the EU interbank market selected by the CEB.

- (b) The CEB determines that it is not possible to determine the applicable Reference Rate in accordance with paragraph (a) above.

Under such a Market Disruption Event, the applicable Floating Interest Rate shall be replaced by the rate that expresses as a percentage rate *per annum* the cost to the CEB of funding the Loan from whatever source the CEB may reasonably select.

- (c) At any time between the delivery of a Disbursement Notice and the Disbursement Date the CEB reasonably determines that there are exceptional and unexpected circumstances of an economic, financial, political or other external nature adversely affecting the CEB’s access to its sources of funding.

Under such a Market Disruption Event, the CEB shall be entitled to cancel at no cost the scheduled disbursement.

In the case of the Market Disruption Events set forth under paragraphs (a) and (b) above:

- (i) If the Borrower so requires, the Parties, acting in good faith, shall enter into negotiations for a period of not more than thirty (30) calendar days in order to agree on an alternative to the





- applicable EURIBOR. If no agreement is reached, the Borrower shall proceed with prepayment on the next Interest Payment Date in the terms provided under Sub-clause 4.7.
- (ii) The CEB shall have the right, acting in good faith and in consultation with the Borrower to the extent reasonably practicable, to change the duration of any subsequent Interest Period to thirty (30) calendar days or less by sending to the Borrower a notice thereof. Any such change to an Interest Period shall take effect on the date specified by the CEB in such notice.
  - (iii) For the avoidance of doubt, items (i) and (ii) above shall only apply in circumstances where the Borrower shall pay interest on the principal of a Tranche outstanding at a Floating Interest Rate.

If the CEB determines that the relevant Market Disruption Event no longer exists, then, subject to any further Market Disruption Event occurring or existing, the Floating Interest Rate and/or Interest Period applicable to any relevant Tranche shall revert, from the first day of the following Interest Period to being calculated in accordance with the Floating Interest Rate and Interest Period specified in the relevant Disbursement Notice.

#### **4.11 Payments**

All the amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the Currency of each Tranche to the CEB's account indicated in the applicable Disbursement Notice. Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention. Any payment shall be deemed paid when the CEB has received the amount on its account.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five (5) Business Days before payment of any amounts due under this Agreement.

All payments to be made by the Borrower under this Agreement shall be calculated and be made without (and free and clear of any deduction for) set-off or counterclaim.

If the CEB receives a payment that is insufficient to discharge all the amounts then due and payable by the Borrower under this Agreement, the CEB shall apply that payment in or towards payment of:

- (i) first, any fees, costs, charges or expenses due but unpaid under this Agreement;
- (ii) secondly, any accrued interest due but unpaid under this Agreement,
- (iii) thirdly, any principal due but unpaid under this Agreement; and
- (iv) fourthly, any other sum due but unpaid under this Agreement.

## **5 PROJECT IMPLEMENTATION**

The Borrower shall implement the Project in accordance with the Agreement.

The Borrower designates the Ministry of Education, Science and Technological Development (MoESTD) as the Project Implementing Entity (PIE) and the Public Sector Project Implementations Unit Ltd. Belgrade is the Project Implementing Unit (PIU). The PIU is entrusted with specific implementation tasks, including but not limited to procurement, management of consultants, financial management (accounting and payments), reporting, evaluation, monitoring and control.

The PIE shall ensure that the PIU is appropriately staffed and equipped throughout the Project implementation period, to the satisfaction of CEB.

In any event, the Borrower remains solely liable to comply with its obligations under the Agreement.

Failure to comply with the undertakings set forth hereby under Clause 5 would constitute, irrespective of any other applicable provision of the Loan Regulations, an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to (i) the relevant Sub-project expenditure declared ineligible for Allocation under the Project; and/or





(ii) the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan, in whole or in part, under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

### **5.1 Duty of Care**

The Borrower through the PIE and PIU shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means (including, but not limited to, legal, financial, managerial and technical) required for the proper implementation of the Project.

### **5.2 Allocation Period**

The Borrower shall allocate each Tranche to the Project within twelve (12) months after the relevant Disbursement Date (hereinafter, the "**Allocation Period**"), unless otherwise agreed in writing by the Borrower and CEB.

If a Tranche disbursed by the CEB is not allocated to the Project or is only partially allocated to it within the Allocation Period, the Borrower shall proceed with prepayment of the unallocated amounts on the next Interest Payment Date in the terms provided under Sub-clause 4.7 unless otherwise agreed between the Borrower and CEB.

### **5.3 Project Costs**

The Tranches disbursed under the Loan shall not exceed fifty five percent (55%) of the total eligible costs of the Project specified under Appendix 1 hereto. If the Tranches disbursed under the Loan exceed the above 55% (by reduction of the total eligible costs or otherwise), the Borrower shall proceed with prepayment of the surplus on the next Interest Payment Date in the terms provided under Sub-clause 4.7.

Should the total eligible costs of the Project increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available without recourse to the CEB. The plans to finance the increased costs shall be communicated to the CEB without delay.

### **5.4 Project Specific Undertakings**

- (i) The Borrower through the PIE and PIU shall inform the CEB as soon as possible about any significant (above 10%) revision in the project costs as set forth in appendix 5 table 1 ;
- (ii) The Borrower through the PIE and PIU shall inform the CEB in case subsidies are needed to ensure the long-term viability of the investment, e.g. to cover operations and maintenance costs; the Borrower through the PIE and PIU shall ensure the availability of funds for such purposes;
- (iii) The Borrower through the PIE and PIU shall ensure that further undertakings with regards to environmental and social safeguards as stipulated in Sub-clause 5.6 hereunder are complied with;
- (iv) All assets and plants under the Project are permanently insured, maintained and operated in accordance with international best practices; and
- (v) all the land, real property rights and permits required for the implementation of the Project are timely available;

### **5.5 Procurement**

Procurement of supplies, works and services to be financed under the Project shall comply with the CEB Procurement Guidelines.

The Borrower shall conduct all procurement procedures under the Project in accordance with the public procurement laws of Serbia. In particular, the Borrower shall ensure that any party having an interest in obtaining a particular contract to be financed under the Project shall have access to the review procedures and remedies provided for under the laws of Serbia.





To be eligible for financing under the Loan, procurement of works, services and goods carried out in accordance with the above shall be in line with the Procurement Guidelines. In particular, the Procurement Plan (as such term is defined under the Procurement Guidelines) (and any update thereof) indicating the procurement methods for each contract shall be submitted to the CEB for approval. Upon receipt, the CEB will inform the Borrower of the scope of review that CEB will carry out for each contract.

## 5.6 Environmental and Social Safeguards

The Borrower through the PIE and PIU shall implement the Project in conformity with the requirements set forth in the Environmental and Social Safeguards Policy. In particular, should the Project require an Environmental Impact Assessment (EIA) or an Environmental and Social Impact Assessment (ESIA) in accordance with the Environmental and Social Safeguards Policy, the Borrower through the PIU shall notify the CEB and shall submit it for information before utilising CEB funding for the component concerned by the EIA/ESIA. The Borrower through the PIE and PIU shall ensure that the EIA/ESIA is undertaken in accordance with the requirements of the Environmental and Social Safeguards Policy. The Borrower through the PIU shall ensure that any potential complaint concerning land acquired, will be handled in accordance with the Environmental and Social Safeguards Policy. The relevant EIA/ESIA documentation shall be made available for the CEB's review upon request. :

## 5.7 Human Rights

The Borrower through the PIE and PIU shall ensure that the implementation of the Project does not give rise to a violation of (i) the European Convention on Human Rights; or (ii) the European Social Charter.

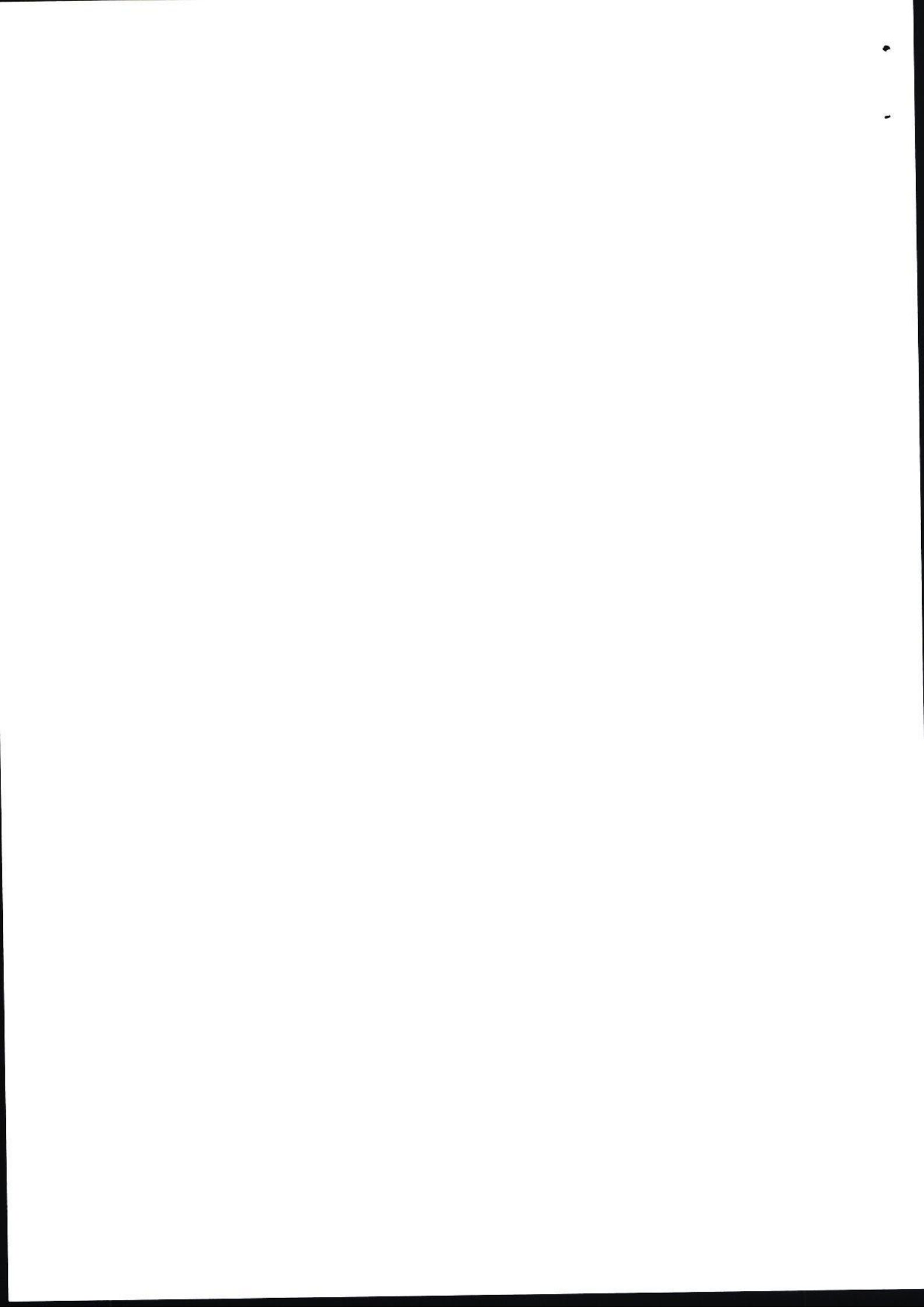
## 5.8 Integrity

The Borrower, directly or through the PIE and the PIU, undertakes that:

- (a) it will institute and thereafter comply with internal policies, procedures and controls, in line with applicable legislation and international best practices, for the purpose of preventing the Borrower to become, in connection with the implementation of the Project or otherwise, an instrument for money laundering or terrorism financing;
- (b) it will not make any Loan proceeds available to or for the benefit of, directly or indirectly, any Sanctioned Person;
- (c) it will not commit, and no person, with its consent or prior knowledge, will commit, in connection with the implementation of the Project a Corrupt Practice, a Fraudulent Practice, a Coercive Practice, a Collusive Practice or an Obstructive Practice (hereinafter, together with money laundering, terrorism financing and making available any Loan proceeds to Sanctioned Persons referred to as the "**Prohibited Practices**").

For the purposes of this Agreement:

- (i) A "**Corrupt Practice**" means any act of offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence improperly the actions of another party.
- (ii) A "**Fraudulent Practice**" means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit, or to avoid an obligation.
- (iii) A "**Coercive Practice**" means any act of impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of any party to influence improperly the actions of a party.
- (iv) A "**Collusive Practice**" means any arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another party.



- (v) An “**Obstructive Practice**” means, in relation to an investigation into a Coercive, Collusive, Corrupt or Fraudulent Practice, (a) any act of deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation; (b) any act of threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; and/or (c) any act intending to materially impede the exercise of the contractual rights of audit or access to information.

The Borrower, directly or through the PIE and the PIU undertakes to inform CEB if it should become aware of any fact or information suggestive of the commission of any such Prohibited Practice. For this purpose, the knowledge of any member of the PIE and the PIU shall be deemed the knowledge of the Borrower.

The Borrower, directly or through the PIE and the PIU undertakes:

- (i) to take timely such action as the CEB may reasonably request to investigate and/or terminate any alleged or actual Prohibited Practice;
- (ii) to facilitate any investigation that the CEB may conduct concerning any alleged or actual Prohibited Practice; and
- (iii) to inform the CEB of the measures taken to seek damages from the persons responsible for any loss resulting from any such Prohibited Practice.

The Head of the PIU shall be responsible for contacts with the CEB for the purposes of this Sub-clause.

## 5.9 Visibility

The Borrower shall inform the Final Beneficiaries that the Project is partly financed by the CEB through appropriate means of communication such as dedicated notices in relevant websites, social media, press releases, brochures or the exhibit of billboards/plates on relevant Project sites/facilities. In any case, information to the Final Beneficiaries shall display in an appropriate way the CEB’s name and logo.

## 6 MONITORING

### 6.1 Reporting

#### (a) Progress Reports

The Borrower through the PIU shall send to the CEB a progress report (hereinafter, a “**Progress Report**”) (i) once a year, until the completion of the Project; and (ii) prior to every Disbursement Request, except for the Disbursement Request for the first Tranche.

Appendix 5 hereto provides a template specifying the minimum information required by the CEB. Alternative formats containing the same information may also be used.

#### (b) Completion Report

Upon completion of the Project, the Borrower through the PIU shall submit a completion report (hereinafter, a “**Completion Report**”) including an appraisal of the Project’s social impact.

Appendix 5 hereto provides a template specifying the minimum information required by the CEB. Alternative formats containing the same information may also be used.





## **6.2 Visits**

The Borrower, directly or through the PIE and the PIU undertakes to favourably receive any monitoring/technical/evaluation visits, including by facilitating access to relevant Project sites/contractors, carried out by the CEB's staff members or designated third parties.

## **6.3 Audit**

Should the Borrower fail to comply with any of its undertakings under the Agreement, the Borrower undertakes to favourably receive any on-site audit, carried out by the CEB's staff members or designated third parties, which shall be at the Borrower's expense.

## **6.4 Project Information**

The Borrower shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point in time, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services partially financed with the Loan.

The Borrower through the PIU shall deliver to the CEB in a timely manner any information or document concerning the financing or the implementation (including in particular environmental/social and procurement issues) of the Project as the CEB may reasonably require.

The Borrower through the PIU shall inform the CEB immediately of any event in connection with the Project, including but not limited to:

- (i) any action or protest initiated or any objection raised by any third party or any complaint received by the Borrower or any litigation that is commenced or threatened against it with regard to procurement or environmental, social or occupational health and safety (e.g. loss of life or important accident) matters or other matters in connection with the Project; or
- (ii) any enactment of or any amendment to any law, rule or regulation (or in the application or official interpretation of any law, rule or regulation) in connection with the Project.

Any event that may have a material adverse impact on the implementation of the Project would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

## **6.5 Borrower Information**

The Borrower, directly or through the PIE shall deliver a summary every year, in a form and substance satisfactory to the CEB, of the Borrower's annual budget and the related budget implementation and any such information on its general financial situation as the CEB may reasonably require from time to time, unless it is published on the official website of the Ministry of Finance or the National Bank of Serbia and available in English.

The Borrower directly or through the PIE and the PIU shall inform the CEB of any Material Adverse Change immediately after becoming aware thereof. Any Material Adverse Change would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

## **6.6 Financial Covenants**

The Borrower shall inform the CEB if any Cross-Default Event occurs. Any Cross-Default Event would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5



(*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

For the purpose of this Agreement, "**Cross-Default Event**" means a situation in which, following any default in relation thereto, the Borrower is required or is capable of being required or will, following expiry of any applicable contractual grace period, be required or be capable of being required to prepay, repay or terminate ahead of maturity any Debt Instrument or any commitment in connection with any Debt Instrument is cancelled or suspended.

## **7 PARI PASSU**

Failure to comply with the provisions set forth below under Clause 7 would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

### **7.1 Ranking**

The Borrower shall ensure that its payment obligations under this Agreement rank, and will rank, not less than *pari passu* in right of payment with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations under any of its Debt Instruments.

In particular, the Borrower shall not make (or authorise) any payment in respect of any other such Debt Instrument (whether regularly scheduled or otherwise) if:

- (i) the CEB makes a demand of early reimbursement under Article 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*) of the Loan Regulations; or
- (ii) an event or potential event of default under any unsecured and unsubordinated Debt Instrument of the Borrower or any of its agencies or instrumentalities has occurred and is continuing.

However, payment in respect of such Debt Instrument is possible if the Borrower:

- (i) simultaneously pays; or
- (ii) sets aside in a designated account for payment on the next Interest Payment Date;

a sum equal to the same proportion of the principal outstanding under this Agreement as the proportion that the payment under such Debt Instrument bears to the total debt outstanding under that instrument.

For this purpose, any payment of a Debt Instrument that is made out of the proceeds of the issue of another instrument, to which substantially the same persons as hold claims under the Debt Instrument have subscribed, shall be disregarded.

### **7.2 Security**

Should a Security be granted for the performance of any of the Borrower's Debt Instruments, the Borrower shall timely inform the CEB of its intentions and shall, if so required by the CEB, provide to the CEB, within the deadline set forth in the CEB's notice, identical or equivalent Security for the performance of its financial obligations under this Agreement.

This provision shall not apply to a Security:

- (a) created on property at the time of purchase solely as security for the payment of the purchase price or for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property;





- (b) securing a Debt Instrument maturing not more than one (1) year after the date on which it was originally incurred; or
- (c) previously approved by the CEB.

### **7.3 Clause by Inclusion**

Should any of the Borrower's Debt Instruments include a loss-of-rating covenant, a financial ratios covenant or *pari passu* provisions that are not included in the Agreement or that are stricter than any equivalent provision of this Agreement, the Borrower shall so inform the CEB and shall, at the request of the CEB by means of a written notice, execute within the deadline indicated in the CEB's notice, an amendment to this Agreement to provide an equivalent provision in favour of the CEB.

### **7.4 Prepayment to Third Parties**

Should the Borrower voluntarily prepay (for the avoidance of doubt, prepayment shall include a repurchase where applicable) in whole or in part any Debt Instrument and such prepayment:

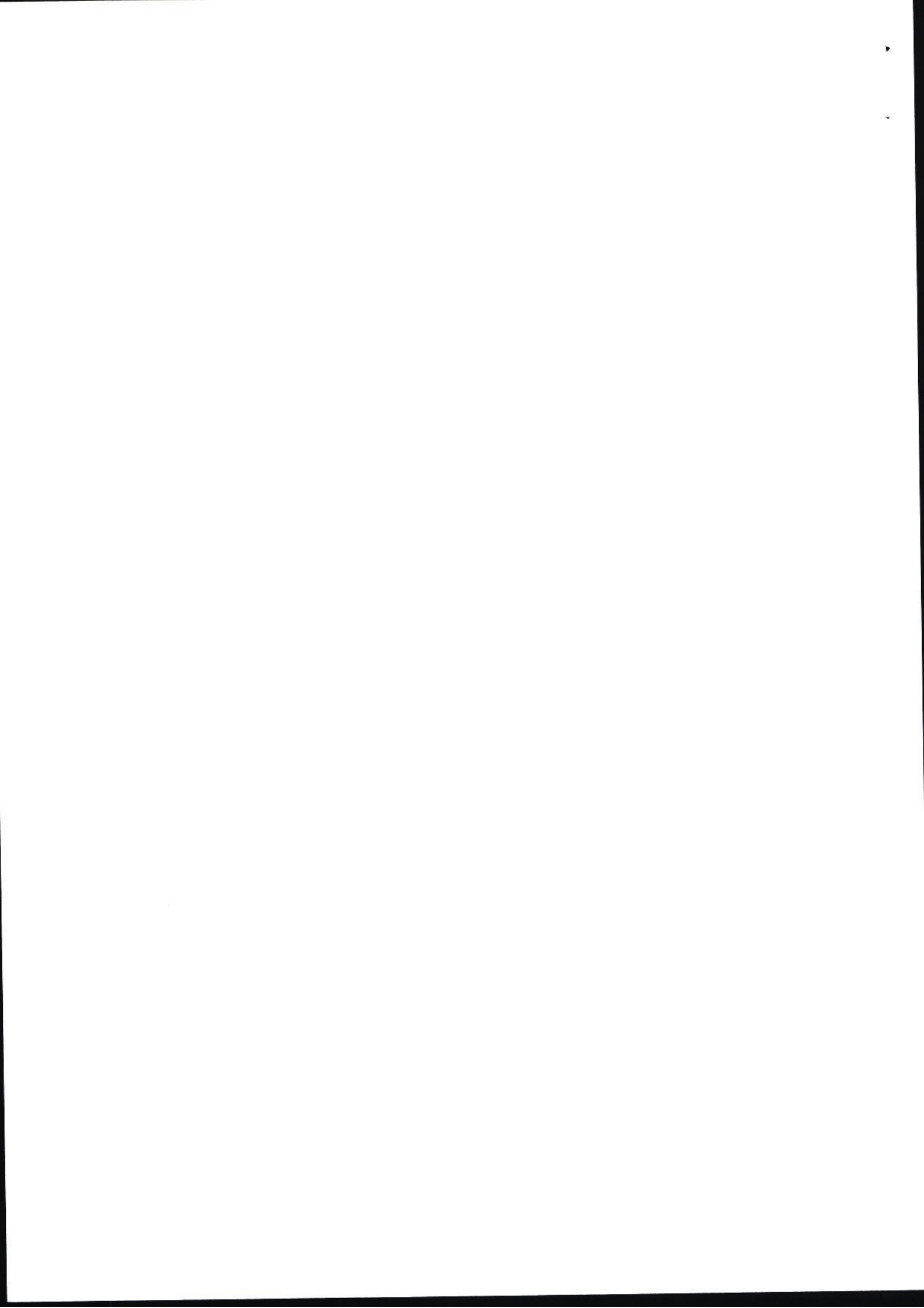
- (a) is not made within a revolving credit facility which remains open for drawing on the same terms after such prepayment; or
- (b) is not made out of the proceeds of another Debt Instrument having a term at least equal to the unexpired term of the prepaid Debt Instrument;

the Borrower shall inform the CEB. In such an event, and upon the CEB's request, the Borrower shall prepay to the CEB within two (2) months from any such prepayment the amounts disbursed under the Loan in accordance with Sub-clause 4.7 in such proportion as the prepaid amount bears to the corresponding Debt Instrument.

## **8 REPRESENTATIONS AND WARRANTIES**

The Borrower represents and warrants that:

- (a) it is not and none of its officers, directors, agents or employees is a Sanctioned Person or is the subject of a final and irrevocable court ruling in connection with Prohibited Practices perpetrated in the exercise of its professional duties and none of them did or does enter into business relationships with Sanctioned Persons;
- (b) its competent bodies have authorised it to enter into the Agreement and have given the signatory(ies) the authorisation therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association and other texts applicable to it;
- (c) the execution and delivery of, the performance of its obligations under and compliance with the provisions of this Agreement do not:
  - (i) contravene or conflict with any applicable law, statute, rule or regulation, or any judgment, decree or permit to which it is subject;
  - (ii) contravene or conflict with any Debt Instrument or any other agreement binding upon it which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change;
- (d) no event or circumstance is outstanding that constitutes a default under any Debt Instrument or any other agreement, which is binding on it or to which its assets are subject, which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change;
- (e) no Security has been granted to a third party in breach of Sub-clause 7.2;



- (f) no litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral tribunal or agency which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change have (to the best of its knowledge and belief) been started or threatened against it; and
- (g) it has received a copy of the Loan Regulations, the Loan Policy, the Environmental and Social Safeguards Policy, the Procurement Guidelines and the Personal Data Protection Regulation and has taken note thereto.

The above representations and warranties are deemed repeated on the date of signature of each Disbursement Request and on the date of each Certificate. Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified and any supporting documents provided to the CEB immediately after the Borrower having become aware of the change.

If any of the above representations and warranties is or proves to have been incorrect or misleading in any respect, this would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

## **9 THIRD PARTIES**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

## **10 NON-WAIVER**

In no case, including delay or partial exercise, shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

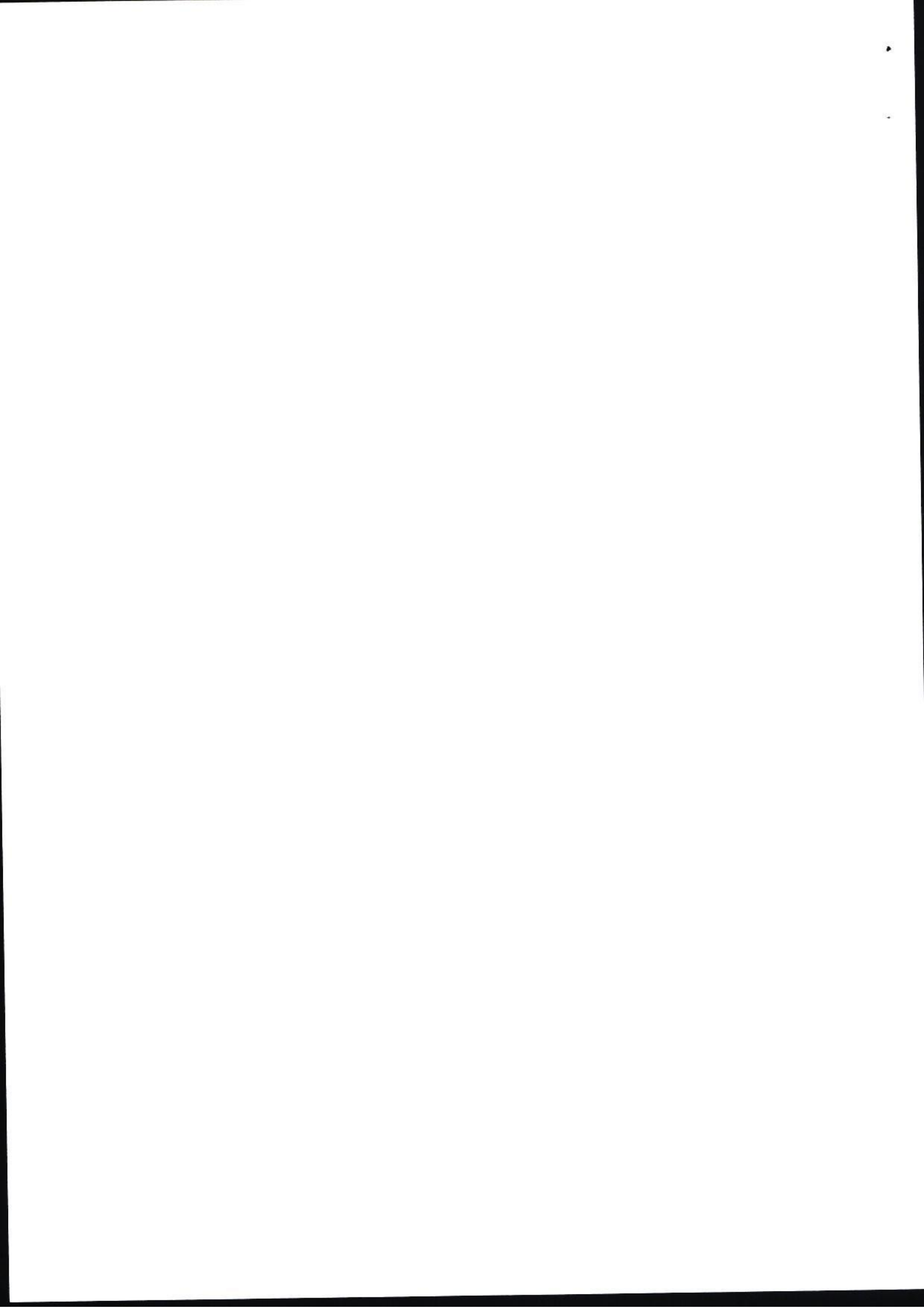
## **11 TRANSFER**

The Borrower may not transfer any of its rights and/or obligations under the Agreement without the prior written consent of the CEB.

The Borrower hereby gives its consent to any transfer by the CEB of all or part of its rights and/or obligations under the Agreement. CEB will inform the Borrower prior to such transfer.

## **12 ILLEGALITY**

If it is or becomes unlawful in any jurisdiction for the CEB to make, maintain or fund the Loan or perform any of its obligations under this Agreement, this would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.





### **13 NO HARDSHIP**

Each Party hereby acknowledges that:

(i) unless otherwise contemplated in this Agreement, any applicable legal norm pursuant to which a Party may request the other Party to renegotiate the Agreement or may cease to perform its obligations in case of a change of circumstances unforeseeable at the time of the conclusion of the Agreement which makes performance excessively onerous for a Party who had not agreed to assume such risk, shall not apply to it with respect to its financial obligations hereunder; and

(ii) it shall not be entitled to any claim under such legal norm;

For avoidance of doubt, this clause does not exclude any other applicable legal or contractual rights under the Agreement for a Party to cease to perform its obligations hereunder with respect to the implementation of the Project or to terminate the Agreement.

### **14 GOVERNING LAW**

The Agreement shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

### **15 DISPUTES**

Disputes between the Parties shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

The Parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

In any legal action arising from this Agreement, the CEB's certificate as to any amount due or interest rate applicable under the Agreement shall, in the absence of manifest error, be *prima facie* evidence of such amount or interest rate.

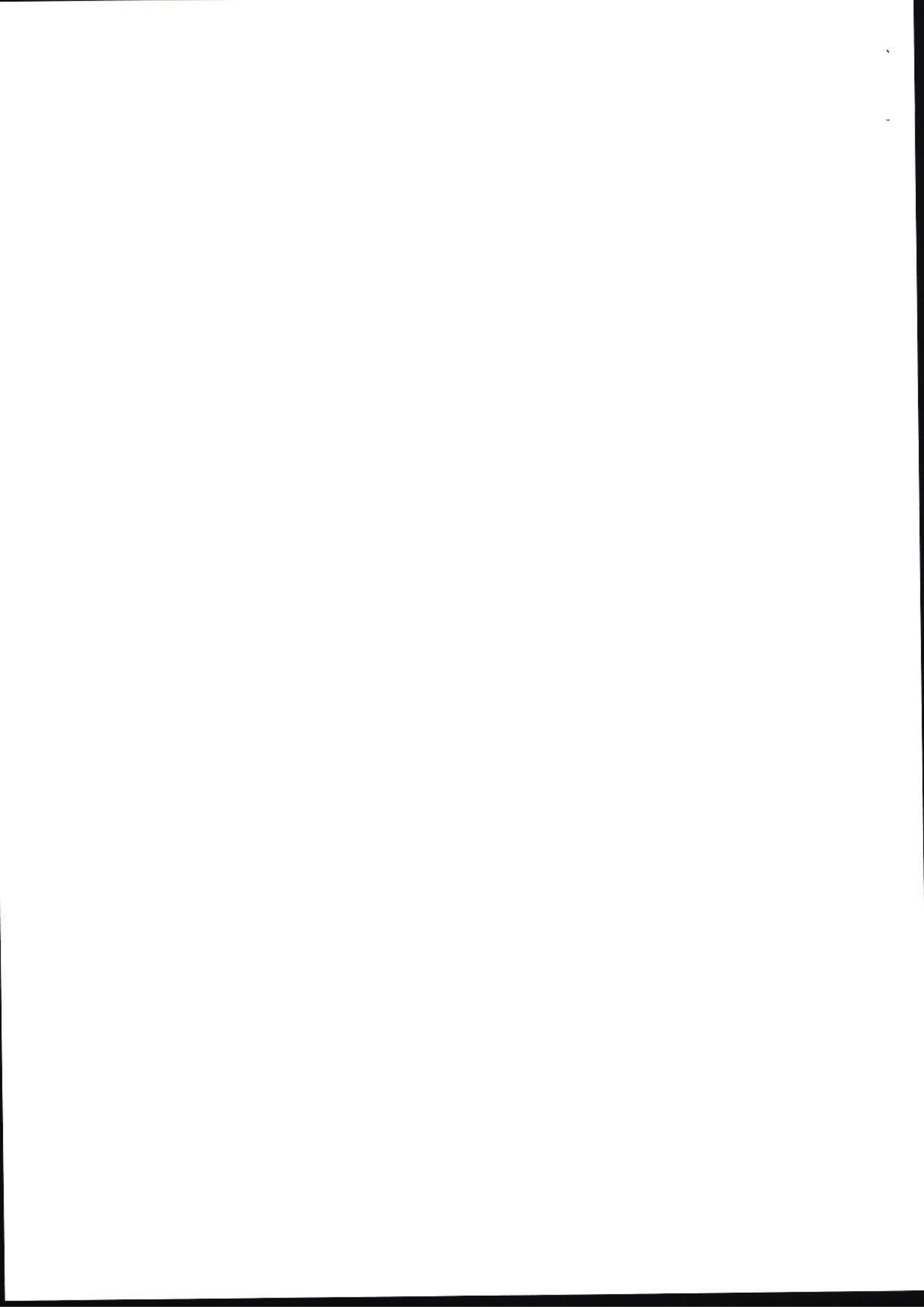
### **16 PERSONAL DATA PROTECTION**

The processing of any personal data collected under the Agreement shall be carried out by the CEB in accordance with the Personal Data Protection Regulation.

### **17 NOTICES**

Any notice (including any document or communication) to be given or made under or in connection with this Agreement to the CEB or the Borrower shall be in writing and unless otherwise stated, may be made by registered letter, electronic mail or facsimile. Such notice shall be deemed to have been received by the other Party:

- (i) in the case of a hand-delivered or registered letter, on the date of delivery;
- (ii) in the case of electronic mail, only when actually received in readable form and only if it is addressed in such a manner as the other Party shall specify for this purpose;
- (iii) in the case of electronic mail, which contains a Disbursement Notice, sent by the CEB to the Borrower, when the electronic mail is sent; and



- (iv) in the case of a facsimile, on receipt of transmission.

Any notice provided by the Borrower to the CEB by electronic mail shall:

- (i) mention the LD reference in the subject line; and
- (ii) be in the form of a non-editable electronic image (pdf, tif or any other common non-editable file format agreed between the Parties) signed by the person or persons duly authorised to sign such notice on behalf of the Borrower, attached to the electronic mail.

Without affecting the validity of notices by electronic mail or facsimile made in accordance with this Clause, the following notices shall also be sent by registered letter to the other Party at the latest on the immediately following Business Day:

- (i) Disbursement Requests;
- (ii) any communications in respect of the suspension, cancellation and/or prepayment, of the Loan or in respect of a Prepayment Notice; and
- (iii) any other communication required by the CEB.

The Parties agree that any above notice (including via electronic mail) is an accepted form of communication, shall constitute admissible evidence in court and shall have the same evidential value as an agreement under hand.

The postal address, fax number and electronic mail address (and the department or officer, if any, for whose attention the communication is to be made) of each Party for any communication to be given or made under or in connection with this Agreement is:

For the Borrower:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
20, Kneza Miloša Street  
11000 Belgrade  
Serbia

Attention: Minister of Finance

Fax: +381 11 3618 961

For the CEB:

Council of Europe Development Bank  
55 Avenue Kléber  
75116 Paris  
France

Attention: Head of Projects Division

Fax: + 33 1 47 55 37 52

The CEB and the Borrower shall promptly notify the other Party in writing of any change in their respective communication details.

All notices to be given or made under or in connection with the Agreement shall be in English or French or, if in another language, shall be accompanied by an English or French certified translation thereof, when so required by the CEB.





All notices to be given or made by the Borrower under or in connection with this Agreement shall, where required by the CEB, be delivered to the CEB together with satisfactory evidence of the authority of the person or persons authorised to sign such notice on behalf of the Borrower and the authenticated specimen signature of such person or persons.

## **18 TAXES AND EXPENSES**

The Borrower shall pay, to the extent applicable, all taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, arising out of the signing, registration, implementation, termination or enforcement of the Agreement and/or any related document as well as of the creation, perfection, registration, enforcement or release of any Security required under the Agreement.

For the avoidance of any doubt, provisions of this Clause 18 do not relate to enforcement of Clause 3 of this Agreement.

The Borrower shall bear all charges and expenses (including legal, professional, banking or exchange costs) incurred in connection with (i) the preparation, execution, perfection, implementation, termination and enforcement of this Agreement and/or any related document; (ii) any amendment, supplement or waiver in respect of this Agreement and/or any related document; and (iii) the preparation, execution, perfection, management, enforcement and release of any Security required under the Agreement. Notwithstanding the above, Article 4.7 (*Cost of arbitration*) of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration set forth under Clause 15 (*Disputes*).

## **19 DISCHARGE**

After repayment of all outstanding principal under the Loan as well as payment of all interests and other expenses resulting from the Agreement, including in particular those amounts under Sub-clause 4.9 (*Default Interest Rate*) and Clause 18 (*Taxes and Expenses*), the Borrower shall be fully released from its obligations arising out of or in connection with this Agreement.

Without prejudice of the above, the Borrower shall nevertheless undertake, for a period not exceeding six (6) years following the receipt of a Completion Report to the CEB's satisfaction confirming the full Allocation of all amounts disbursed under the Loan (i) to keep the Project-related documentation; and (ii) to favourably receive any evaluation visits, including by facilitating access to relevant Sub-project sites carried out by the CEB's staff members or designated third parties.

## **20 ENTRY INTO FORCE**

The Agreement shall enter into force upon execution by the Parties and ratification by the Parliament of the Republic of Serbia. The Borrower will provide to the CEB a written confirmation to that effect.

IN WITNESS THEREOF the Parties have caused the Agreement to be executed by duly authorised signatories in four (4) originals, each of which is equally valid. One (1) original is for CEB and (3) three for the Borrower.





For the Borrower


Belgrade, on JANUARY 27, 2022

Name: SINIŠA MALI

Title: MINISTER OF FINANCE

EL


05

  
For the CEB

Paris, on 27/01/2022

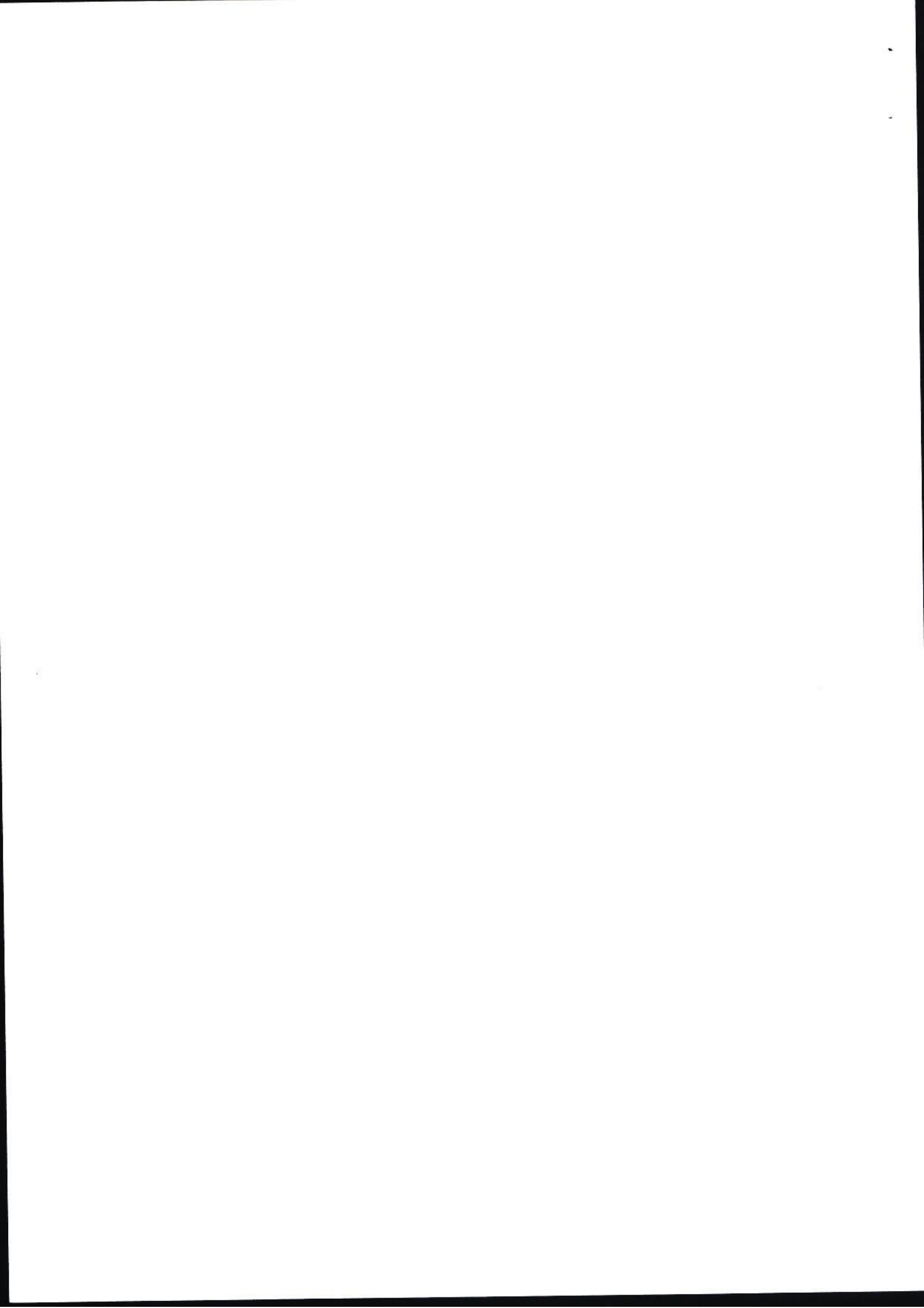
Name: Ljiljana TAMBACANU

Title: Director a.i.

  
Paris, on 27/01/2022

Name: Annica Burcossino

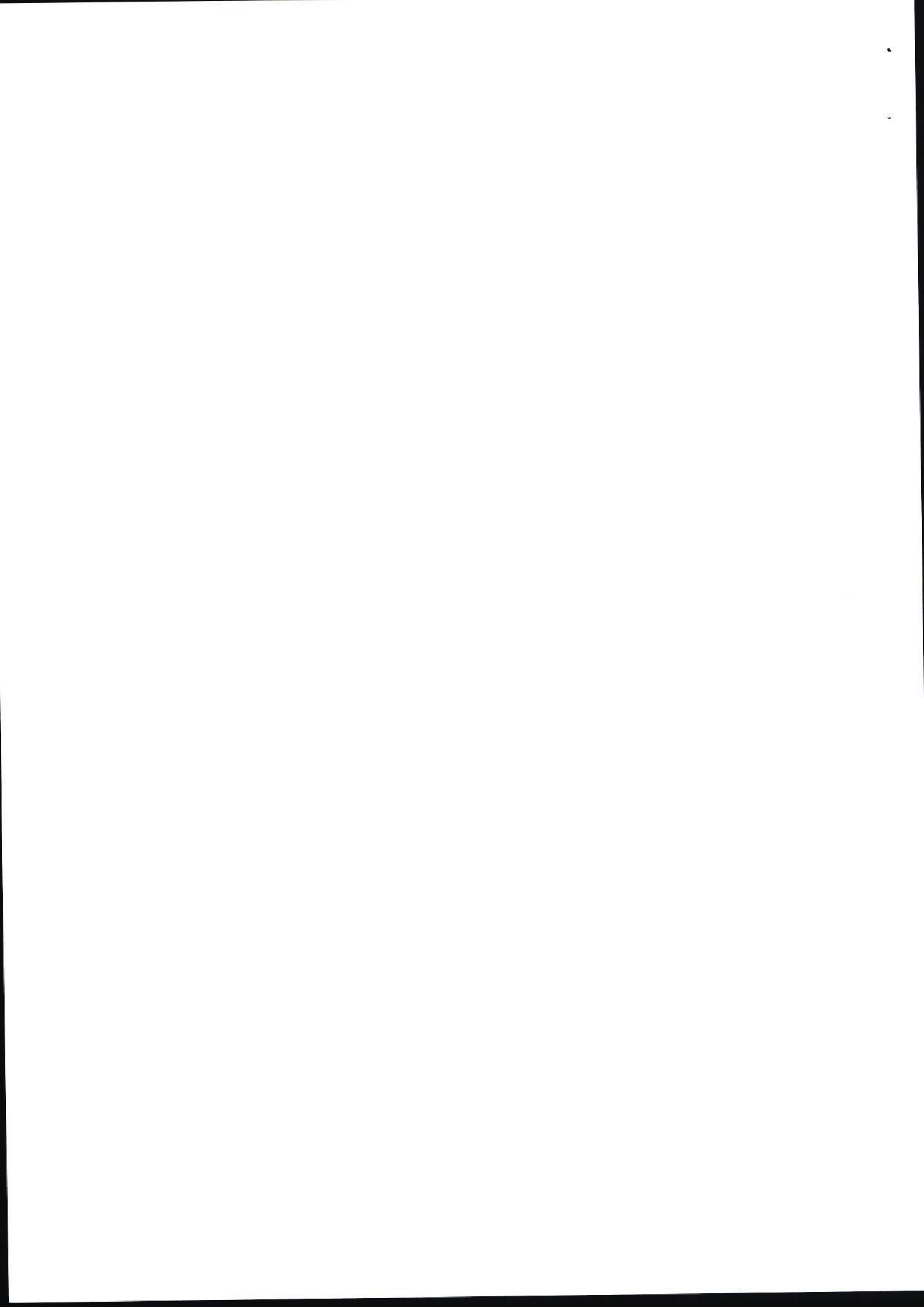
Title: Deputy General Counsel



## APPENDIX 1

### Project Description

I.	<b>LD</b>	2106 (2021)
	<b>Borrower</b>	Republic of Serbia
	<b>Loan Type</b>	Project Loan
	<b>Loan Amount</b>	EUR 20 000 000
	<b>Approval by the CEB's Administrative Council</b>	18 November 2021
II.	<b>Line(s) of action</b>	Sustainable and inclusive growth
	<b>Planned Works</b>	<p>List of project components:</p> <p><u>(a) Reconstruction of the Vrsac training center:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Reconstruction and furnishing of student accommodation, study and recreation facilities (including student dormitories, canteen, classrooms, counselling rooms, sports hall) and two buildings with formal training classrooms.</li> <li>ii. Reconstruction of civil aviation facilities (construction of a heliport, renovation of an air traffic control tower, hangar for practical training, runway extension).</li> <li>iii. Provision of equipment (Robinson R44 single-engine helicopter, two twin-engine Diamond DA42 aircrafts with flight simulator, video surveillance system).</li> </ul> <p><u>(b) Reconstruction of the Belgrade training center:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Reconstruction of a building that will house a full flight simulator.</li> <li>ii. Procurement of a full Flight Simulator Airbus A320.</li> </ul> <p><u>(c) Modernization of both training centers</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Digitalization of the schooling and training process.</li> <li>ii. Procurement of vehicles required for the commute between centers.</li> </ul>
	<b>Location</b>	Belgrade and Vrsac
	<b>Final Beneficiaries</b>	All young people interested in pursuing education in civil aviation and aeronautical engineering including students from low-income families
	<b>Project Total Cost</b>	EUR 39 118 000
	<b>Indicative Financing Plan</b>	The CEB loan will co-finance up to 55% of the Project Total Cost.





Source of financing	Uses	Total EUR	%
CEB	Construction works	5,620,000	14.37%
	Furniture, Equipment, Services	14,380,000	36.76%
<b>CEB Total</b>		<b>20,000,000</b>	<b>51.13%</b>
Government	Land and property acquisition	10,500,000	26.84%
	Construction works	8,618,000	22.03%
<b>Government Total</b>		<b>19,118,000</b>	<b>48.87%</b>
<b>Grand Total</b>		<b>39,118,000</b>	<b>100%</b>

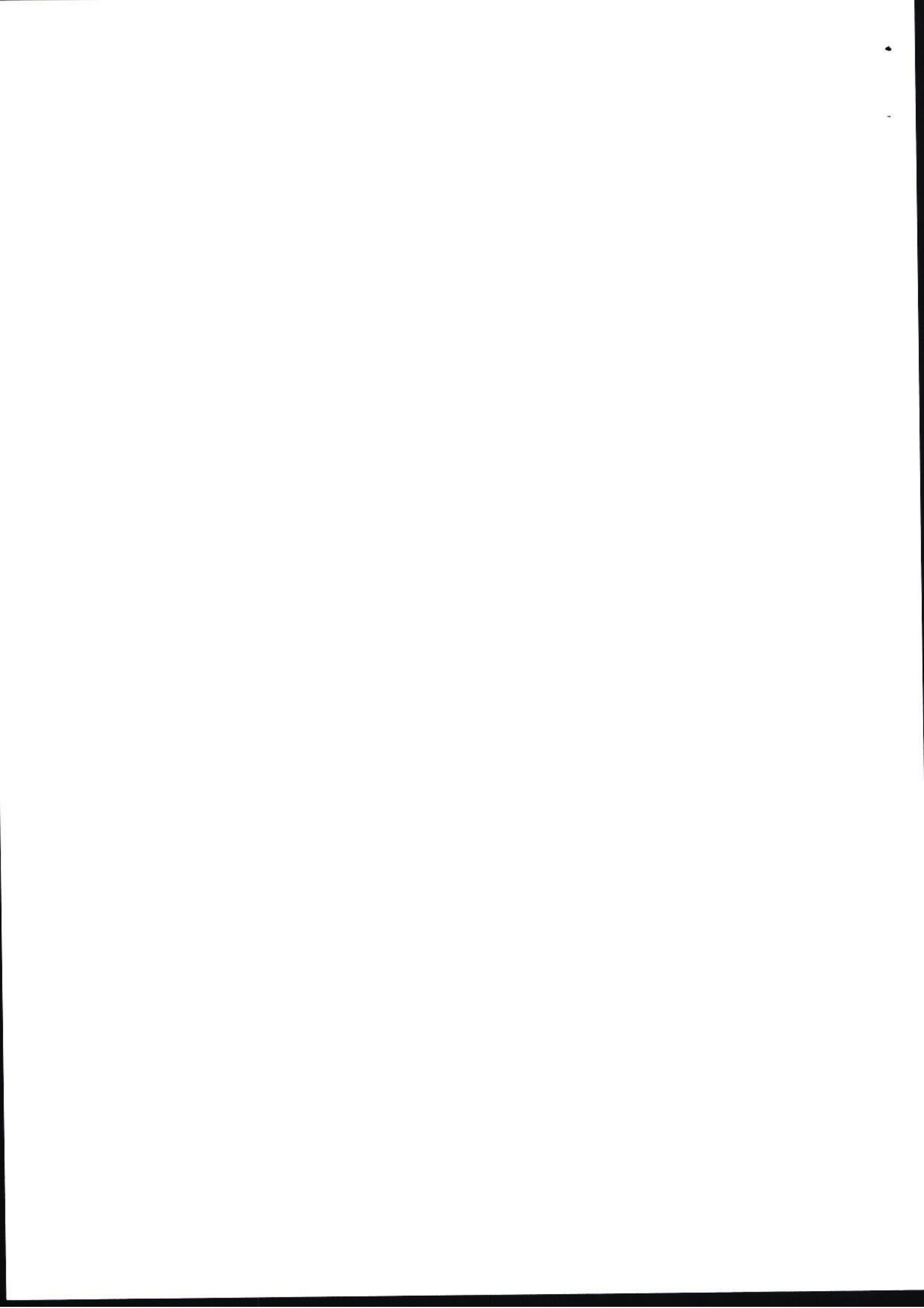
<b>Schedule of Works</b>	2022-2025
<b>Closing Date</b>	31 December 2025

<b>III. Eligibility criteria</b>	<p>Sub-projects co-financed by CEB will be based on the eligibility criteria set out in CEB's Loan and Project Financing Policy for the "Education and vocational training" sector of action. Eligible investments may include sports and socio-cultural centres/equipment as well as residence facilities pertaining to such establishments, learning materials, furniture and equipment.</p>
<b>Eligible Costs</b>	<p>1. Eligible costs may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. The cost of surveys or studies (technical, economic or commercial, engineering) as well as the cost of technical supervision of the project. These costs should not exceed 5% of the total cost of the project, unless justified;</li> <li>ii. The cost of acquiring land directly linked to a project, at its purchase price, unless it has been donated or granted;</li> <li>iii. Preparation of the land;</li> <li>iv. Construction/renovation/modernization or purchase of buildings directly linked to a project;</li> <li>v. The installation of basic infrastructure such as sewerage, water supply, electricity and telecommunications networks, waste disposal and waste water treatment, roads, etc.;</li> <li>vi. The purchase of materials, equipment and machinery, as well as the related costs linked to the training of staff.</li> <li>vii. Contingencies for unanticipated costs (technical and/or price increases). These represent financial coverage in respect of possible changes in the quantity of work required, or of unit prices, in the type and quantity of equipment to be purchased or in the method of carrying out the project. Depending on the sector of activity and the various components of the project, these contingencies may represent up to 10% of the Project Total Cost.</li> <li>viii. Costs related to professional/vocational training and public awareness-raising campaigns.</li> </ul> <p>2. Non-eligible costs</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. CEB loans cannot cover staff costs (wages/salaries and other related benefits such as pension payments), financial charges and non-cash elements such as</li> </ul>



	<p>depreciation. Such costs may however be considered eligible when they relate to project management and technical assistance services required for whole period of project preparation and implementation.</p> <p>ii. Financial costs or investments (payment of debts, refinancing, interest charges, acquisition of interest in the capital of an enterprise, etc.) cannot be included in the estimated costs of the project and cannot be financed by the CEB.</p> <p>iii. The proceeds of the Loan cannot be used for the financing of taxes (including VAT), customs and other duties.</p>
--	---

<p><b>IV. Social impact</b></p>	<p>Potential social benefits of the project are high as it will give students from all social categories the opportunity to study for the professions of pilots or air traffic controllers within the state education system, at the expense of the budget of the Republic of Serbia.</p> <p>The benefits extend further to teachers and staff who will be employed at the College once it is fully operational, as they will also benefit from its modern equipment and technology and better working conditions.</p> <p>As for any dual education program, the project is developed in close cooperation with economic actors involved in training: airline and aircraft maintenance companies, air traffic control companies, ministries using aviation services. This maximises the compatibility of training with the needs of the job market, and the employability of graduates, and increases the probabilities of direct recruitment of students after graduation in the companies where they got trained.</p> <p>The project may also contribute to reducing gender inequalities thanks to the introduction, since 2017, of new educational profiles in the field of air transport</p>
---------------------------------	--





## APPENDIX 2

### Form of Legal Opinion

Council of Europe Development Bank  
55, avenue Kléber  
75116 Paris (France)

Attn: Projects Department  
Cc: Office of the General Counsel

[INSERT DATE]

Re: **Framework Loan Agreement between the Council of Europe Development Bank and the Republic of Serbia (Reference LD 2106 (2021))**

Dear Sir or Madam,

In my capacity as the Minister of Justice, I hereby submit this opinion in line with the provisions of Article 4.5(a)(i) of the Framework Loan Agreement LD 2106 (2021) between Council of Europe Development Bank and Republic of Serbia, for an amount of 20,000,000 EUR, signed on \_\_\_\_\_ and effective as of \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the "Loan Agreement"). All the terms that are used here, if not otherwise defined, have the same meaning as in the Loan Agreement.

I have reviewed the original Loan Agreement and the provisions of the Constitution of the Republic of Serbia ("Official Gazette of the Republic of Serbia" No. 98/2006), as well as legal documents and other regulations, and I have undertaken other activities that I deemed necessary in order to submit this opinion.

According to the aforementioned, my opinion is as follows:

(a) Pursuant to the provision of Article 123, Item 1 of the Constitution of the Republic of Serbia, it is provided that the Government shall establish and pursue the policy, and pursuant to the provision of Article 2, Paragraph 1 and Article 43, Paragraph 3 of the Law on Government ("Official Gazette of the Republic of Serbia" No. 55/05, 71/05-corrigendum, 101/07, 65/08, 16/11, 68/12-Constitutional Court, 72/12, 7/14 – Constitutional Court, 44/14 and 30/18-other law) it is provided that the Government shall establish and pursue the policy of the Republic of Serbia, and when it does not pass other acts, the Government adopts conclusions. In line with the referred provisions, the Government at its session held on \_\_\_\_\_ adopted the Conclusion No: \_\_\_\_\_, whereby it adopted the Draft Loan Agreement and authorized \_\_\_\_\_, to sign the Loan Agreement on behalf of the Government as the representative of the Republic of Serbia;

(b) Pursuant to the provision of Article 99, Paragraph 1, Item 4 of the Constitution of the Republic of Serbia, it is provided that the National Assembly of the Republic of Serbia ratifies the international treaties when their ratification is provided by law, and subject to the provision under Article 2, Paragraph 1 of the Law on Conclusion and Execution of International Treaties ("Official Gazette of the Republic of Serbia" No. 32/13) which provides that an international treaty shall be a treaty which the Republic of Serbia concludes in written form with one or more countries or one or more international organizations, which is governed by international law. Pursuant to the provision of Article 5, Paragraph 2 of the Law on Public Debt ("Official Gazette of the Republic of Serbia" No. 61/05, 107/09, 78/11, 68/15, 95/18, 91/19 and 149/20) it is provided that the National Assembly of the Republic of Serbia decides on borrowing of the Republic by taking long-term loans, borrowing for investment and program projects financing by taking long-term loans, issuing guarantees, and on direct taking over of the liabilities as a debtor under issued guarantee. In line with the stated provisions, the National Assembly of the Republic of Serbia rendered the Law on Ratification of Framework Loan Agreement LD 2106 (2021) between Council of Europe Development Bank and Republic of Serbia, Dual Education Training Center ("Official Gazette of the Republic of Serbia - International Treaties", No. \_\_\_\_\_);





- (c) There are no other provisions according to which it would be necessary to submit, record or register the Loan Agreement with any court or state authority or organization in order to secure its legality, effectiveness and enforceability;
- (d) The choice of the law set forth in Article 14 of the Loan Agreement, is legally valid and binding on the Borrower under the laws of the Republic of Serbia
- (e) Pursuant to Article 15 of the Loan Agreement, the arbitration provisions set forth in Chapter 4 of the CEB Loan Regulations shall apply for any claim or dispute between the Republic of Serbia and the Council of Europe Development Bank arising from the Loan Agreement, and any decision of the arbitration tribunal pertaining to the Loan Agreement can be executed in the Republic of Serbia without re-examination or re-litigation of the matters thereby adjudicated. In line with the aforementioned the waiver of immunity pursuant to Article 15 of the Loan Agreement is legally valid and binding;
- (f) No taxes, customs duties, fees or other impositions, including without limitation taxes, fees or other levies for registration or transfers that are applicable in the Republic of Serbia, or any other unit of territorial autonomy or local government, shall be payable in connection with the conclusion or execution of the Loan Agreement, or in connection with the payments that the Republic of Serbia is to make to the Council of Europe Development Bank under the Loan Agreement;
- (g) No exchange control restrictions are in place or consents are required in order to permit the receipt of all amounts to be disbursed under the Loan Agreement and to permit the repayment of the Loan and the payment of interest and all other amounts due under this Loan Agreement;
- (h) The execution of the Loan Agreement did not, and its performance will not violate any norms of the Republic of Serbia or cause any material breach of any agreement or undertaking to which the Republic of Serbia is bound.

In view of everything stated above, I am of the opinion that all conditions that are stipulated by the Constitution, laws and other acts of the Republic of Serbia which could be applied to the Loan Agreement are met, that the provisions of the Loan Agreement are in full force and effect and that the Loan Agreement is legally valid, binding and enforceable in the Republic of Serbia in accordance with its terms.

Yours faithfully,

MINISTER

\_\_\_\_\_



**APPENDIX 3**

**DISBURSEMENT REQUEST (TEMPLATE)**

**LD 2106 – [●] Tranche**

With reference to the Framework Loan Agreement dated [●] (hereinafter, the “**Agreement**”) between the Council of Europe Development Bank (hereinafter, the “**CEB**”) and the Republic of Serbia (hereinafter, the “**Borrower**”), the Borrower hereby requests the CEB, in accordance with Sub-clause 4.3(a) of the Agreement, to proceed with the disbursement of a Tranche under the specific terms and conditions set out below.

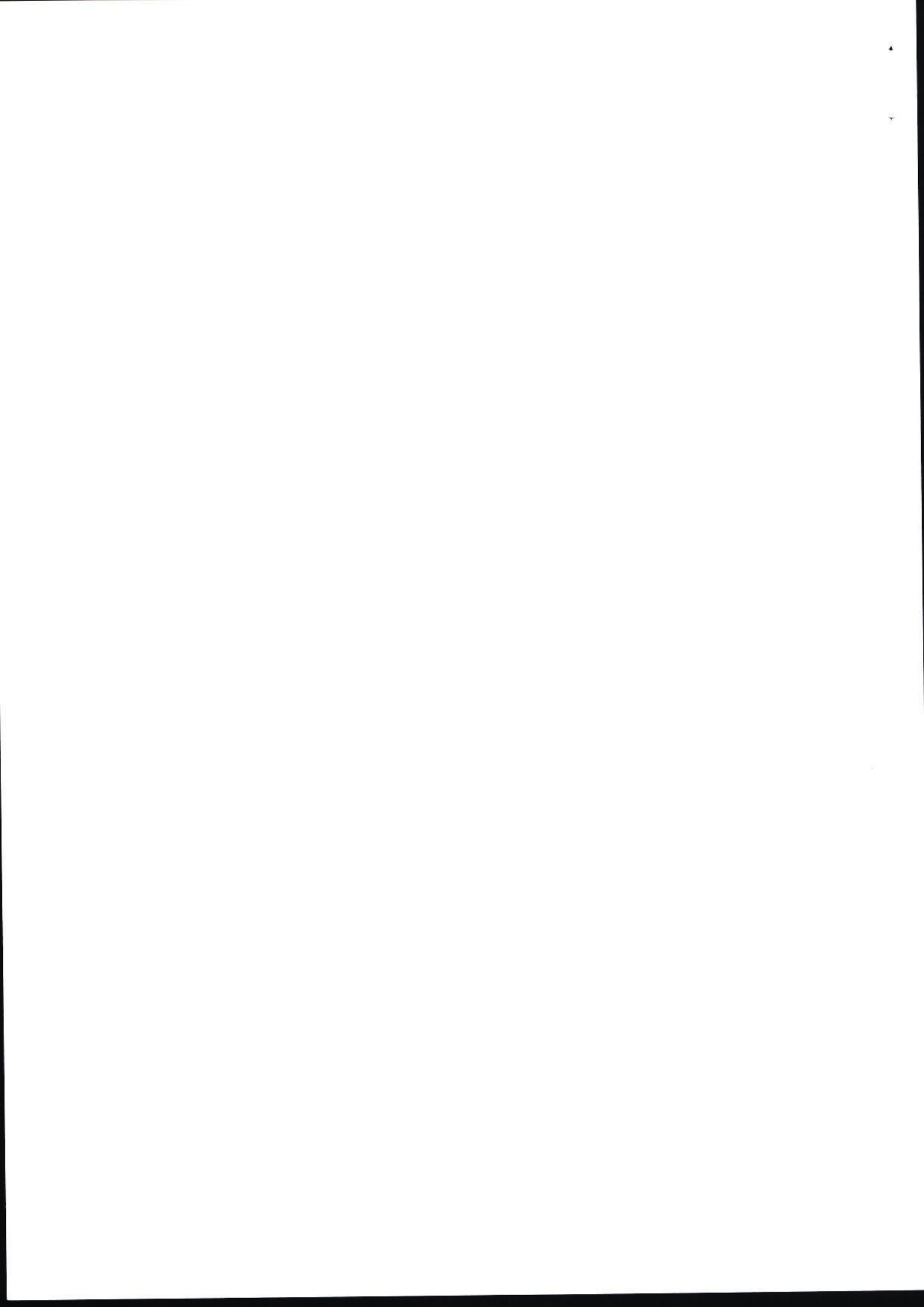
Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

Currency/Amount <sup>2</sup>	[●]		
Disbursement Date	[●]		
Principal Repayment Period	[●] years [including a grace period of [●] years]		
Principal Repayment Date(s)	[●]		
Maturity Date	[●]		
Interest Rate	Fixed	Maximum [●] <i>per annum</i>	
	Floating	Reference Rate:	[[●]-month EURIBOR/INSERT ANY OTHER REFERENCE RATE] <i>per annum</i>
		Spread	Maximum [●] basis points
Interest Period	[Quarterly] [Semi-annually] in arrears		
Interest Payment Dates	The interest payment will take place on [●] every year and for the first time on [●]		
Day Count Convention	Modified Following Business Day Convention		
Business Day	[●]		
Borrower's Account	Beneficiary's Name	[●]	
	Beneficiary's Bank	Name	[●]
		City	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]
		Reference	[●]
	Correspondent Bank (if applicable)	Name	[●]
		City	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]

[●], on [●].

For the Borrower  
[INSERT NAME(S)/TITLE(S)]

<sup>2</sup> [In case of Sub-Tranches, a separate table shall indicate the Amount, Principal Repayment Period, Principal Repayment Date(s), Interest Rate, Interest Period, Interest Payment Dates for each Sub-Tranche.]





**DISBURSEMENT NOTICE (TEMPLATE)**

**LD 2106 – [●] Tranche**

In response to your Disbursement Request dated [●] with reference to the Framework Loan Agreement dated [●] (hereinafter, the “**Agreement**”) between the Council of Europe Development Bank (hereinafter, the “**CEB**”) and the Republic of Serbia (hereinafter, the “**Borrower**”), the CEB hereby notifies to the Borrower, in accordance with Sub-clause 4.3(b) of the Agreement, the terms and conditions of the disbursement of the relevant Tranche.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

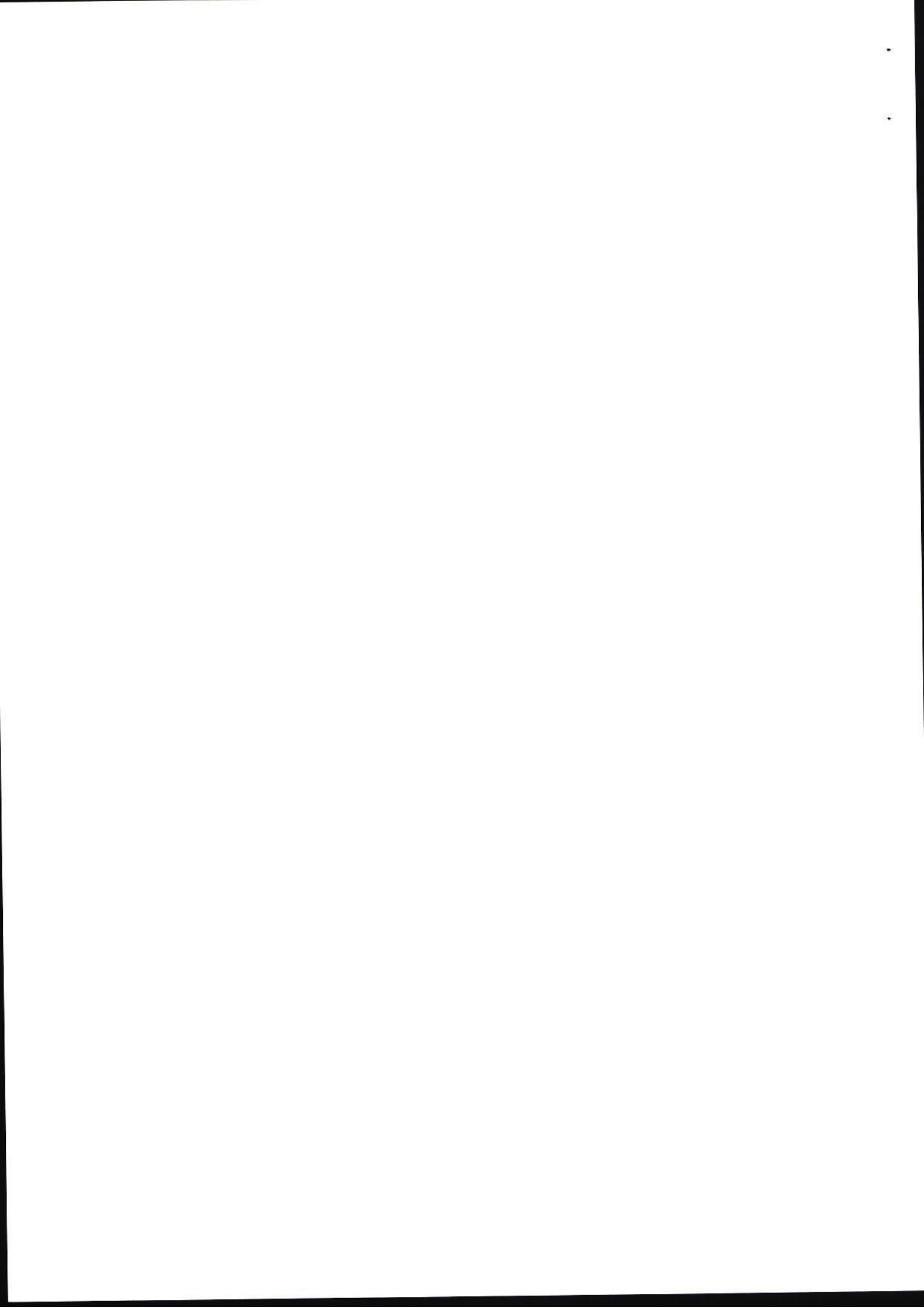
Currency/Amount <sup>3</sup>	[●]			
Disbursement Date	[●]			
Principal Repayment Period	[●] years [including a grace period of [●] years]			
Principal Repayment Date(s)	[●]			
Maturity Date	[●]			
Interest Rate	Fixed	[●] <i>per annum</i>		
	Floating	Reference Rate:	[[●]-month EURIBOR/INSERT ANY OTHER REFERENCE RATE] <i>per annum</i>	
		Spread	[●] basis points	
Interest Period	[Quarterly] [Semi-annually] in arrears			
Interest Payment Dates	The interest payment will take place on [●] every year and for the first time on [●]			
Day Count Convention	Modified Following Business Day Convention			
Business Day	[●]			
Borrower's Account	Beneficiary's Name	[●]		
	Beneficiary's Bank	Name	[●]	
		City	[●]	
		SWIFT	[●]	
		IBAN	[●]	
		Reference	[●]	
	Correspondent Bank (if applicable)	Name	[●]	
		City	[●]	
		SWIFT	[●]	
		IBAN	[●]	
CEB's account	Beneficiary's Name	Council of Europe Development Bank		
	Beneficiary's SWIFT	CEFPFRPP		
	Beneficiary's Bank	Name	Deutsche Bank	
		City	Frankfurt (Germany)	
		SWIFT	DEUTDEFF	
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00	

Paris, on [●]

For the CEB

[INSERT NAME(S)/TITLE(S)]

<sup>3</sup> [In case of Sub-Tranches, a separate table shall indicate the Amount, Principal Repayment Period, Principal Repayment Date(s), Interest Rate, Interest Period, Interest Payment Dates for each Sub-Tranche.]



## APPENDIX 4

### Form of Certificate

[INSERT LETTERHEAD]

To: Council of Europe Development Bank

From: [BORROWER]

Date: [NOT EARLIER THAN FIVE (5) BUSINESS DAYS BEFORE THE DISBURSEMENT REQUEST]

Subject: Framework Loan Agreement between Council of Europe Development Bank and [BORROWER] dated [●] (the “**Agreement**”).

Dear Sir or Madam,

Terms defined in the Agreement have the same meaning when used in this Certificate. For the purposes of Sub-clause 4.5 (a)(iii) of the Agreement, we hereby certify to you as follows:

- (a) No Material Adverse Change has occurred, as compared with the situation at the date of signature of the Agreement;
- (b) No Cross-Default Event has occurred;
- (c) None of the Borrower’s Debt Instruments includes loss-of-rating, financial ratios or *pari passu* provisions that are stricter than any equivalent provision of the Agreement;
- (d) The representations and warranties to be made or repeated by us under Clause 8 of the Agreement are true in all respects; in particular, no Security has been granted to a third party in breach of Sub-clause 7.2 of the Agreement; and
- (e) No event or circumstance which could give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations has occurred or may reasonably be expected to/is likely to occur.

For the [BORROWER]



**APPENDIX 5:**  
**Reporting Template (annual progress report/ completion report)**

**PROJECT TITLE:** \_\_\_\_\_

**ANNUAL PROGRESS REPORT / COMPLETION REPORT**

**REPORTING PERIOD: dd/mm/yyyy – dd/mm/yyyy**

Prepared by (name and signature) \_\_\_\_\_

Department \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_





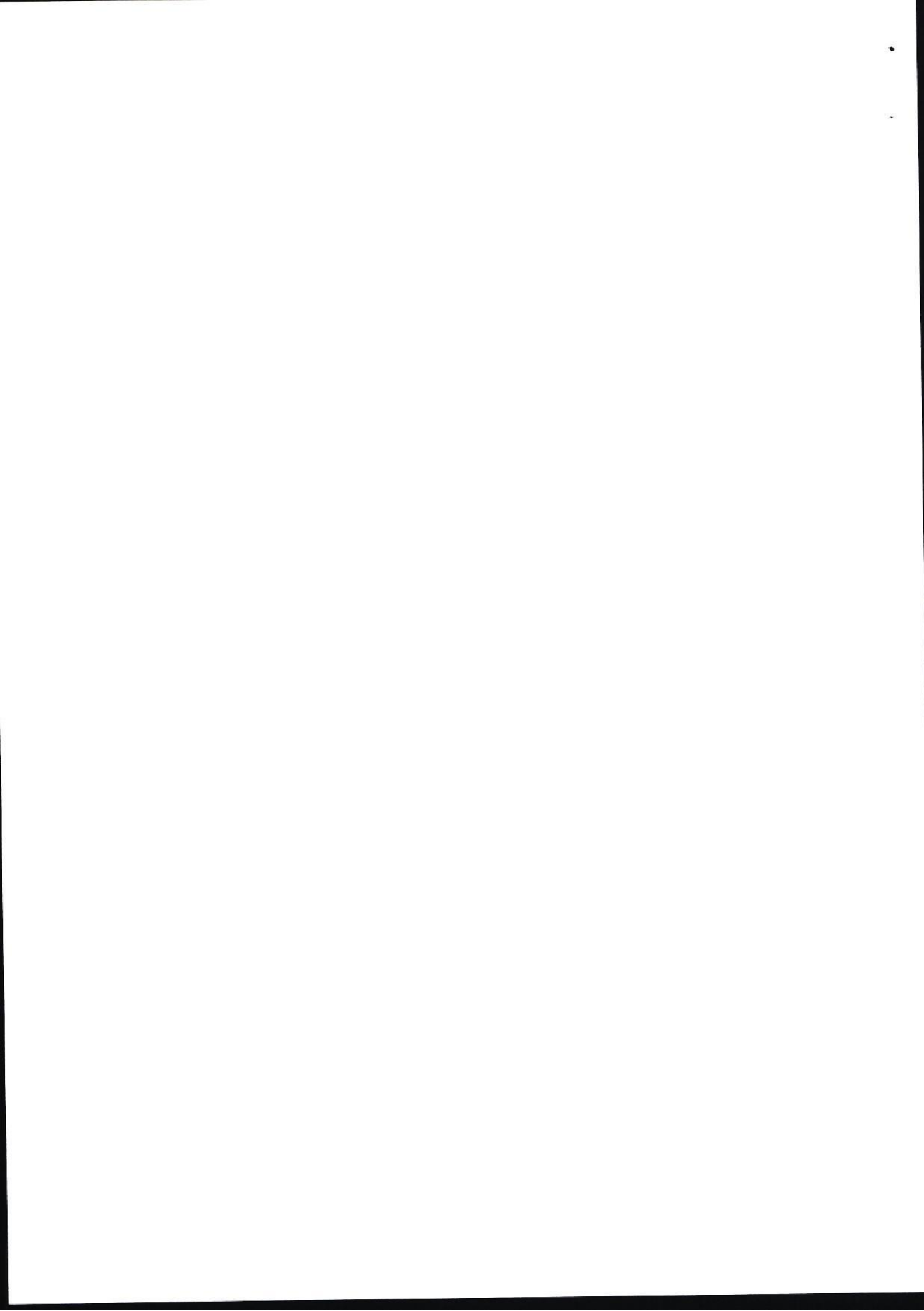
## **Table of Contents**

### **1. NARRATIVE REPORT**

- 1.1 SUMMARY OF THE PROJECT
- 1.2 ACTIVITIES UNDERTAKEN AND RESULTS ACHIEVED
- 1.3 IMPACT PROSPECTS (TO BE PRESENTED IN THE COMPLETION REPORT)
- 1.4 COMMUNICATION AND VISIBILITY ACTIVITIES
- 1.5 DEVIATIONS FROM THE PLAN AND DIFFICULTIES ENCOUNTERED, IF ANY, AND MITIGATION MEASURES
- 1.6 CONDITIONS PRECEDENT BEFORE DISBURSEMENT, IF APPLICABLE

### **2. MONITORING TABLES**

- TABLE 1: PROJECT COSTS AND FINANCING SOURCES
- TABLE 2A: PROCUREMENT PLAN
- TABLE 2B: LIST OF AWARDED CONTRACTS
- TABLE 3: IMPLEMENTATION SCHEDULE
- TABLE 4: OUTPUT/OUTCOME INDICATORS



## 1. Narrative Report

### 1.1 Summary of the Project

Title of the Project		
Objective		
Framework Loan Agreement (FLA) entry into force		
Implementing Agency		
Estimated project cost	Original:	Revised:
Approved CEB loan amount		
Maximum CEB financing of total eligible costs (in percentage)		
Other sources of financing		
Implementation period	Original: mm/yy-mm/yy	Revised:
Closing date for CEB loan disbursement		

### 1.2 Activities undertaken and Results achieved

Please describe the progress of activities in relation to the Project, including, but not limited to:

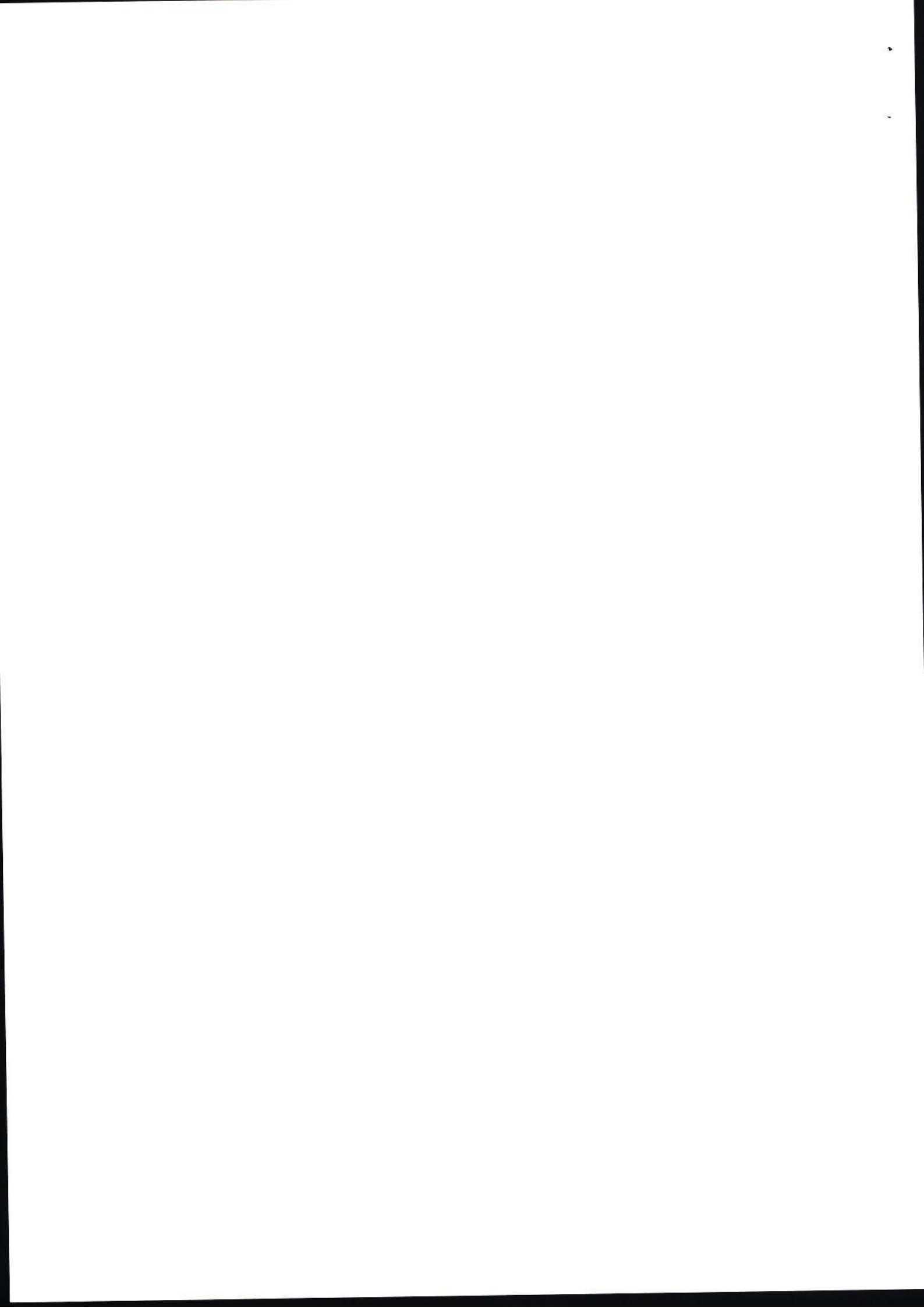
Activity	Progress and results
Land acquisition and preparation	
Studies and Design	
Procurement related activities	
Works, including photos showing the latest progress	
Equipment	
Management of environmental and health and safety issues (information on any incident, compliant and corrective action taken)	

### 1.3 Impact Prospects (to be presented in the completion report)

Provide information and comments as appropriate on the Project's contribution to achieving the overall objective.

### 1.4 Communication and Visibility Activities

Please inform about the communication and visibility activities (public announcements, media/newspaper articles that mention CEB and/or other partners) including links of any media events and articles.





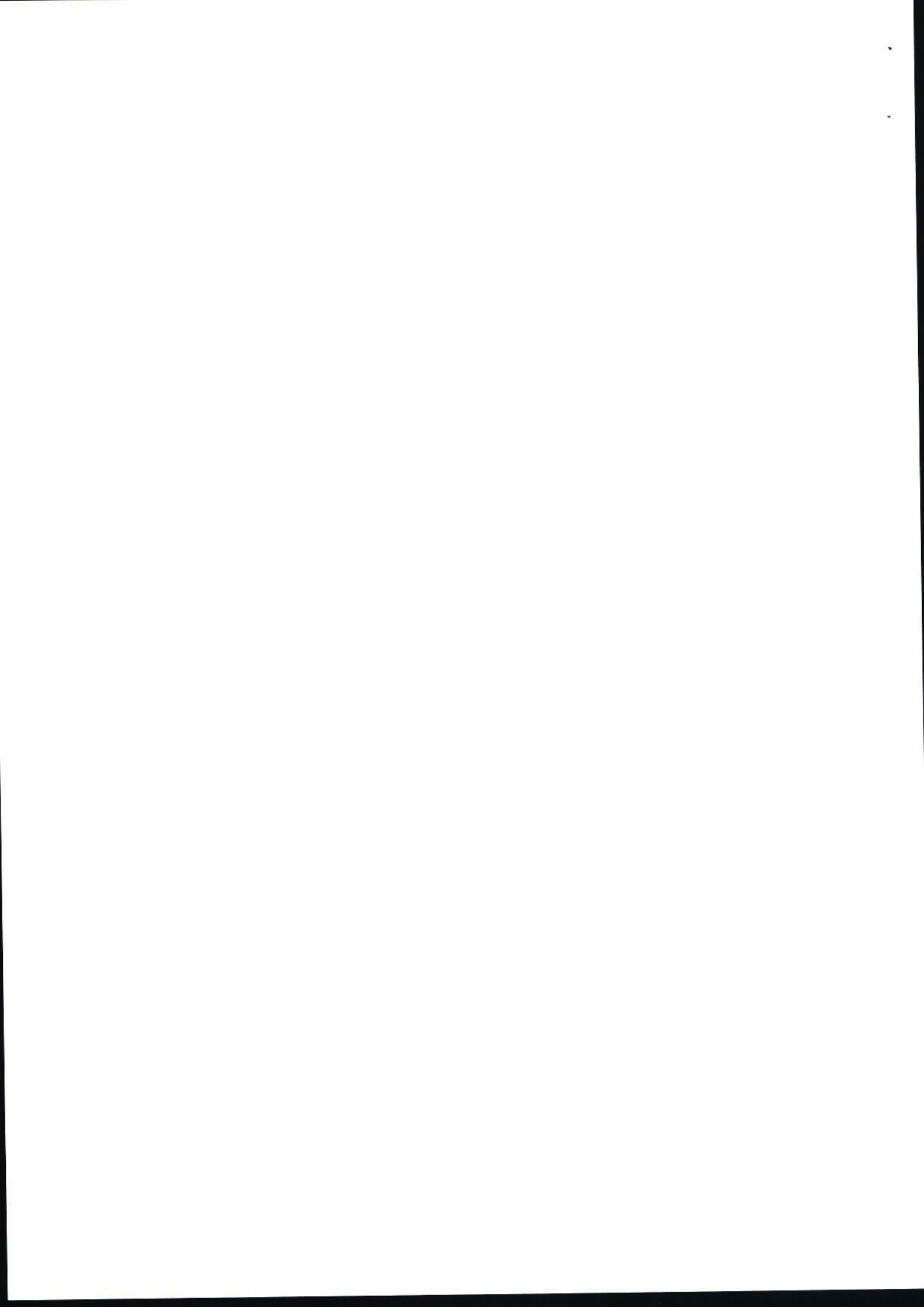
**1.5 Deviations from the Plan and difficulties encountered, if any, and mitigation measures**

Provide information on any major constraints/deviations from the plan, especially, but not limited to, problems that risk delaying the project. Explain the reasons for such deviations and propose corrective measures in the table below.

<b>Proposed Action Plan to solve issues (if any):</b>			
<b>Constraint/ Deviation</b>	<b>Corrective Measure</b>	<b>Responsible</b>	<b>Completion Date</b>

**1.6 Conditions precedent before disbursement, if applicable**

Please detail conditions yet to be fulfilled in line with Framework Loan Agreement requirements and inform on the progress in addressing the conditions.



**TABLE 1 - PROJECT COSTS and FINANCING SOURCES (in EUR, excluding VAT)**

Country: Serbia  
 Project: LD 2106 (2021)  
 Project title: Dual Education Training Center

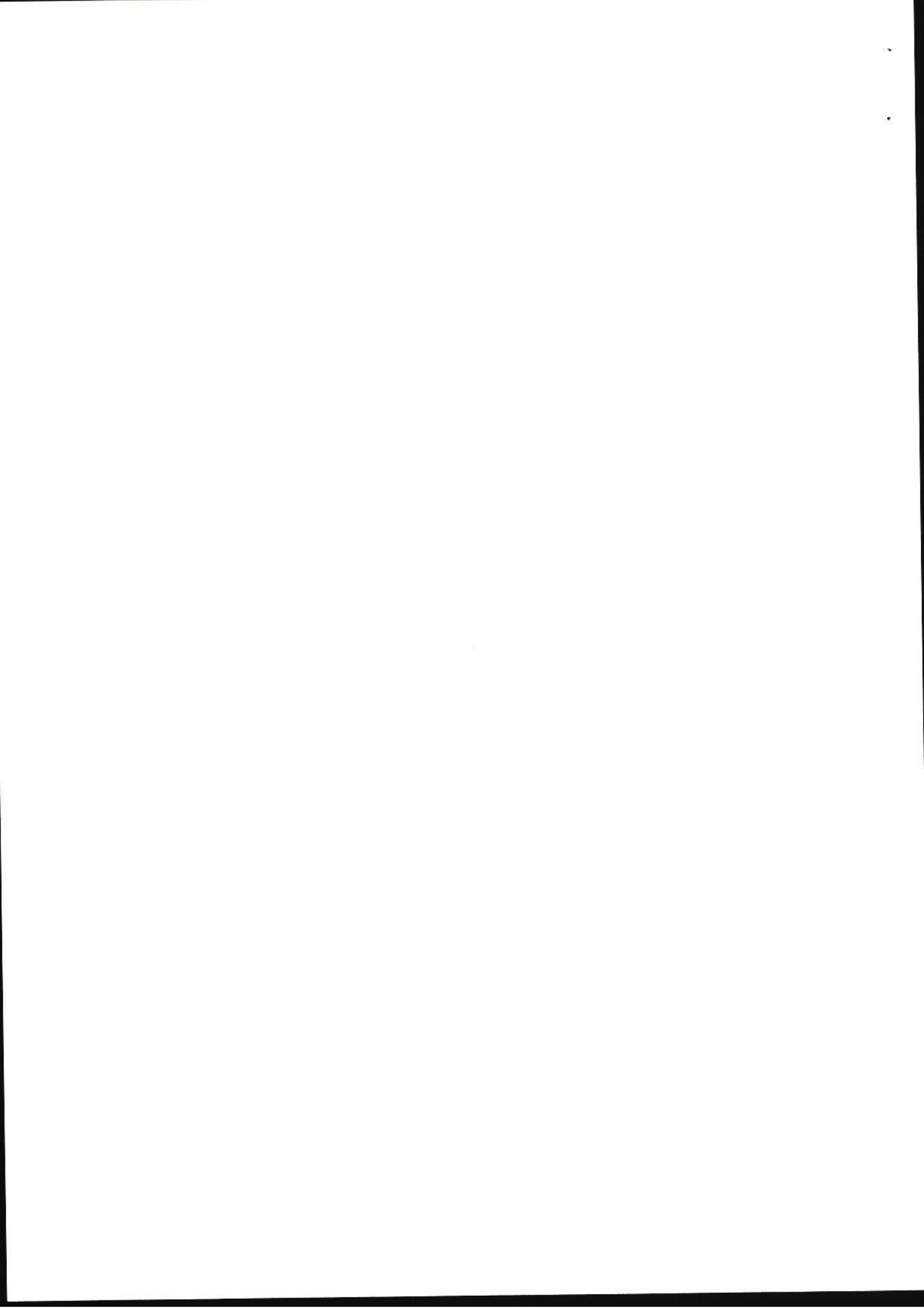
Reporting cut-off date: \_\_\_\_\_

COSTS  Indicative Cost items*	Contract ref. number (if applicable)	Estimated costs (baseline - at the time of loan approval)	Revised costs (Date of revision: DD/MM/YYYY)	Incurred costs						Total Incurred	%	Forecasted costs	
				2021	2022	2023	2024	2025	(d) = (c) / (b)			Up to the Completion	of which in the next 12 months
		(a)	(b)						(c)		(e) = (b) - (c)		
<b>Sub-project 1. Reconstruction Vrsac center</b>													
1. Study, design and technical consulting													
2. Land and property acquisition		10 500 000											
3. Reconstruction (including contingency)		12 620 000											
4. Reconstruction supervision													
5. Furniture and Equipment		2 850 000											
	<b>Sub-total 1.</b>	<b>25 970 000</b>											
<b>Sub-project 2. Reconstruction Belgrade center</b>													
1. Study, design and technical consulting													
2. Land and property acquisition		N/A											
3. Reconstruction (including contingency)		1 618 000											
4. Reconstruction supervision													
5. Furniture and Equipment		11 000 000											
	<b>Sub-total 2.</b>	<b>12 618 000</b>											
<b>Sub-project 3. Modernisation in both centers</b>													
5. Furniture and Equipment		530 000											
	<b>Sub-total 3.</b>	<b>530 000</b>											
<b>Sub-projects (1-3)</b>		<b>39 118 000</b>											
<b>PIU costs (if applicable)</b>													
	<b>TOTAL</b>	<b>39 118 000</b>											

% of incurred costs already financed

FINANCING SOURCES*		Estimated Baseline - at the time of loan approval	Revised Date of revision: DD/MM/YYYY	Funds received						Total funds received	% per financing source (actual)	Forecasted	
				2021	2022	2023	2024	2025	Up to the Completion			of which in the next 12 months	
	Government	19 118 000											
	CEB loan	20 000 000											
	<b>TOTAL</b>	<b>39 118 000</b>											

\* The cost items and financing sources will be further detailed/updated during implementation.



**TABLE 2A – PROCUREMENT PLAN FOR THE YEAR XXXX (VAT excluded)**

Country: Serbia  
 Project: LD 2106 (2021)  
 Project title: Dual Education Training Center

Reporting cut-off date: \_\_\_\_\_

*1.1.1. Goods*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

*1.1.2. Services*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

*1.1.3. Supplies*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Description of Assignment	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Financed by	Number of Lots	Selection Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

NB: In column 5 please specify the financing sources expected to be used, e.g.: CEB, State Budget, etc.  
 NB: The column 8 "Domestic Preference" must be filled in only in the case of ICB Procurement Method. In the case of other Procurement Methods, please insert "N/A".  
 NB: The column 9 "Review by the Bank" will be filled in by CEB.









**TABLE 3 - IMPLEMENTATION SCHEDULE**

Country: Serbia  
 Project: LD 2106 (2021)  
 Project title: Dual Education Training Center

Reporting cut-off date: \_\_\_\_\_

Activities		2021				2022				2023				2024				% of completion
		Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	
<b>Sub-project 1. Reconstruction Vrsac center</b>																		
1.	Design (development and review)	Baseline*			X												100	
		Actual **			X													
2.	Tender for works (development of tender dossier, tendering, evaluation and contract signature)	Baseline				X												
		Actual				X												
3.	Construction/Reconstruction	Baseline					X											
		Actual					X											
4.	Tender for equipment/furniture (development of tender dossier, tendering, evaluation and contract signature)	Baseline				X												
		Actual				X												
5.	Installation of equipment/furniture	Baseline						X										
		Actual						X										
6.	Technical control / Center becomes fully operational	Baseline								X								
		Actual								X								
<b>Sub-project 2. Reconstruction Belgrade center</b>																		
1.	Design (development and review)	Baseline*	X														100	
		Actual **	X															
2.	Tender for works (development of tender dossier, tendering, evaluation and contract signature)	Baseline		X													100	
		Actual		X														
3.	Construction/Reconstruction	Baseline			X												50	
		Actual			X													
4.	Tender for equipment/furniture (development of tender dossier, tendering, evaluation and contract signature)	Baseline				X												
		Actual				X												
5.	Installation of equipment/furniture	Baseline						X										
		Actual						X										
6.	Technical control / Center becomes fully operational	Baseline							X									
		Actual								X								
<b>Sub-project 3. Modernisation in both centres</b>																		
1.	Tender for equipment/furniture (development of tender dossier, tendering, evaluation and contract signature)	Baseline*			X													
		Actual **			X													
2.	Installation of equipment/furniture	Baseline						X										
		Actual						X										

\*Baseline implementation plan = plan presented in the FLA  
 \*\*Actual implementation plan = revised plan at the time of reporting





TABLE 4 - OUTPUT/OUTCOME INDICATORS

Country: Serbia  
 Project: LD 2106 (2021)  
 Project title: Dual Education Training Center

Reporting cut-off date: \_\_\_\_\_

INDICATOR	Unit	Baseline (current)* if applicable	Project Target*	Achieved at completion	Comments																				
Centre's training capacity	U		<table border="1"> <tr> <td colspan="2"><b>Bachelor level</b></td> </tr> <tr> <td>Pilot (EPL level)</td> <td>72</td> </tr> <tr> <td>Air Traffic Controllers</td> <td>72</td> </tr> <tr> <td>Aircraft Maintenance Engineering</td> <td>72</td> </tr> <tr> <td><b>Total</b></td> <td><b>216</b></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><b>Masters level</b></td> </tr> <tr> <td>Pilot (ATPL level)</td> <td>48</td> </tr> <tr> <td>Air Traffic Controllers</td> <td>48</td> </tr> <tr> <td>Aircraft Maintenance Engineering (grades B1 to B4)</td> <td>48</td> </tr> <tr> <td><b>Total</b></td> <td><b>144</b></td> </tr> </table>	<b>Bachelor level</b>		Pilot (EPL level)	72	Air Traffic Controllers	72	Aircraft Maintenance Engineering	72	<b>Total</b>	<b>216</b>	<b>Masters level</b>		Pilot (ATPL level)	48	Air Traffic Controllers	48	Aircraft Maintenance Engineering (grades B1 to B4)	48	<b>Total</b>	<b>144</b>		
<b>Bachelor level</b>																									
Pilot (EPL level)	72																								
Air Traffic Controllers	72																								
Aircraft Maintenance Engineering	72																								
<b>Total</b>	<b>216</b>																								
<b>Masters level</b>																									
Pilot (ATPL level)	48																								
Air Traffic Controllers	48																								
Aircraft Maintenance Engineering (grades B1 to B4)	48																								
<b>Total</b>	<b>144</b>																								
Number and proportion of students benefiting from full or partial financial support that help covering their educational costs	U and %	N/A	25%		This indicator will be later refined with the Borrower to differentiate between State subsidies, associated companies's sponsorship, Vrsac city support... To be provided annually (for each school year)																				
Respective proportion of male and female enrolled in each school year	%	N/A	50%		No target formally assigned to the project; the 50% target corresponds to a "natural" gender-balanced proportion. To be provided annually (for each school year)																				
Professional accreditations for centre operation obtained	Yes/No	N/A	100% Yes		The list of required accreditations will be defined later with the Borrower																				
Expected savings in energy consumption for renovated buildings	%	N/A																							
Capacity of solar panels installed	kWh	N/A																							
Energy Performance achieved for buildings	kWh/m2	N/A																							



**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ**

*између*

**БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

*и*

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

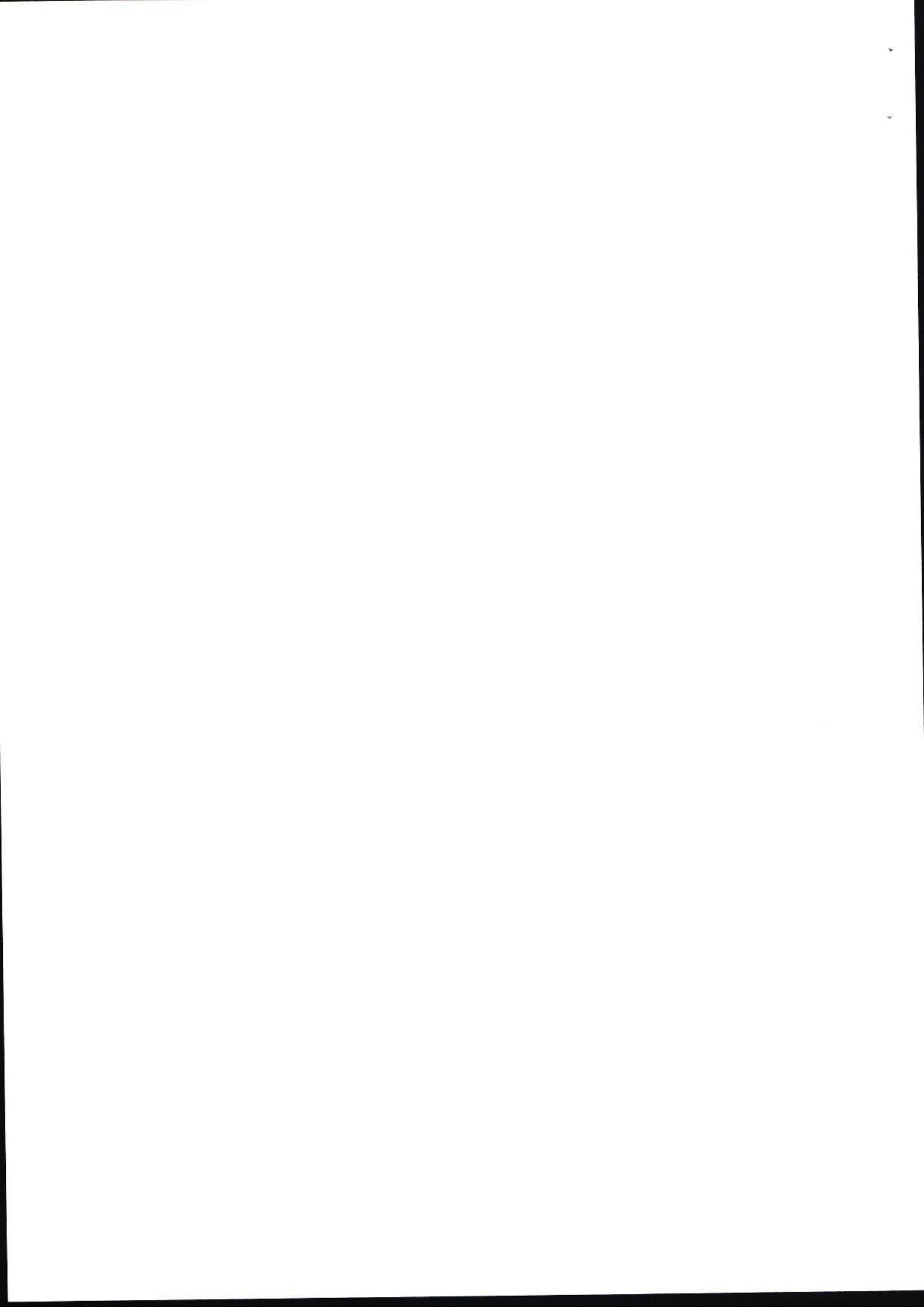
Центар за обуку за дуално образовање  
- Пројектни зајам -



## САДРЖАЈ

1.	<b>ТУМАЧЕЊЕ</b> .....
1.1	ДЕФИНИЦИЈЕ .....
1.2	СТРУКТУРА .....
1.3	НАСЛОВИ .....
1.4	ЗАОКРУЖИВАЊЕ .....
2.	<b>УСЛОВИ</b> .....
3.	<b>СВРХА</b> .....
4.	<b>ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ</b> .....
4.1	ИЗНОС ЗАЈМА .....
4.2	ИЗНОС ЗА ИСПЛАТУ .....
4.3	ПОСТУПАК ИСПЛАТЕ .....
4.4	ПЕРИОД ИСПЛАТЕ .....
4.5	УСЛОВИ ЗА ИСПЛАТУ .....
4.6	ОТПЛАТА .....
4.7	ПРЕВРЕМЕНА ОТПЛАТА .....
4.8	ОДРЕЂИВАЊЕ КАМАТЕ .....
4.9	СТОПА ЗАТЕЗНЕ КАМАТЕ .....
4.10	ДОГАЂАЈ ПОРЕМЕЂАЈА НА ТРЖИШТУ .....
4.11	ИСПЛАТЕ .....
5.	<b>СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА</b> .....
5.1	ОБАВЕЗНА БРИГА .....
5.2	ПЕРИОД АЛОКАЦИЈЕ .....
5.3	ТРОШКОВИ ПРОЈЕКТА .....
5.4	ПОСЕБНЕ ОБАВЕЗЕ ПО ПРОЈЕКТУ .....
5.5	НАБАВКА .....
5.6	МЕРЕ ЗАШТИТЕ У ОБЛАСТИ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ И СОЦИЈАЛНЕ МЕРЕ ЗАШТИТЕ .....
5.7	ЉУДСКА ПРАВА .....
5.8	ИНТЕГРИТЕТ .....
5.9	ТРАНСПАРЕНТНОСТ .....
6.	<b>ПРАЂЕЊЕ</b> .....
6.1	ИЗВЕШТАВАЊЕ .....
6.2	ПОСЕТЕ .....
6.3	РЕВИЗИЈА .....
6.4	ИНФОРМАЦИЈЕ О ПРОЈЕКТУ .....
6.5	ПОДАЦИ О ЗАЈМОПРИМЦУ .....
6.6	ФИНАНСИЈСКЕ ОДРЕДБЕ .....
7.	<b>PARI PASSU</b> .....
7.1	РАНГИРАЊЕ .....
7.2	СРЕДСТВО ОБЕЗБЕЂЕЊА .....
7.3	КЛАУЗУЛА КОЈА СЕ НАКНАДНО УНОСИ .....
7.4	ПРЕВРЕМЕНА ОТПЛАТА ТРЕЋИМ ЛИЦИМА .....
8.	<b>ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ</b> .....
9.	<b>ТРЕЋА ЛИЦА</b> .....
10.	<b>НЕОДРИЦАЊЕ</b> .....
11.	<b>ПРЕНОС</b> .....
12.	<b>НЕЗАКОНИТОСТ</b> .....
13.	<b>БЕЗ ПРИМЕНЕ ОДРЕДБЕ ЗБОГ ПРОМЕНЕ ОКОЛНОСТИ</b> .....
14.	<b>МЕРОДАВНО ПРАВО</b> .....
15.	<b>СПОРОВИ</b> .....





16.	ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА .....
17.	ОБАВЕШТЕЊА .....
18.	ПОРЕЗИ И РАСХОДИ .....
19.	ИСПЛАЊИВАЊЕ .....
20.	СТУПАЊЕ НА СНАГУ .....
	ПРИЛОГ 1 .....
	ПРИЛОГ 2 .....
	ПРИЛОГ 3 .....
	ПРИЛОГ 4 .....
	ПРИЛОГ 5 .....



**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са седиштем у 55, Avenue Kléber, F-75116 Париз (Француска) (у даљем тексту, **“БРСЕ”** или **“Банка”**), с једне стране,

и

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**, (у даљем тексту, **“Зајмопримац”** и заједно са БРСЕ, **“Стране”**, а свака појединачно **“Страна”**), с друге стране,

#### **С ОБЗИРОМ НА ТО ДА**

- (А) Имајући у виду да је захтев за зајам поднет од стране Републике Србије, кроз њено Министарство финансија, 14. октобра 2021. године, и одобрен од Административног савета БРСЕ-а 18. новембра 2021. године.
- (Б) Имајући у виду Трећи протокол од 6. марта 1959. године Општег споразума о повластицама и имунитету Савета Европе од 2. септембра 1949. године,
- (Ц) Имајући у виду Прописе о зајму БРСЕ, који су усвојени Резолуцијом Административног савета БРСЕ 1587 (2016) (у даљем тексту **“Прописи о зајму”**),
- (Д) Имајући у виду Политику БРСЕ о зајмовима и финансирању пројеката, која је усвојена Резолуцијом Административног савета БРСЕ 1617 (2020) (у даљем тексту, **“Кредитна политика”**),
- (Е) Имајући у виду Политику о заштити животне средине и мерама социјалне заштите БРСЕ, која је усвојена Резолуцијом Административног савета БРСЕ 1588 (2016) (у даљем тексту **„Политика о заштити животне средине и мерама социјалне заштите”**),
- (Ф) Имајући у виду Смернице о набавкама БРСЕ, које је усвојио Административни савет БРСЕ септембра 2011. године (у даљем тексту, **“Смернице о набавкама”**),
- (Г) Имајући у виду Правилник БРСЕ-а о систему заштите личних података у БРСЕ-у, који је усвојио Административни савет БРСЕ-а у септембру 2011. године (у даљем тексту: **„Правилник о заштити личних података”**),
- (Х) Имајући у виду Повељу о антикорупцији БРСЕ-а, усвојену од стране Административног савета БРСЕ-а Резолуцијом 1628 (2021) у марту 2021. године, и
- (И) Имајући у виду Политику БРСЕ-а о неусаглашеним/некооперативним јурисдикцијама, усвојену Резолуцијом Административног савета БРСЕ-а 1630 (2021) у септембру 2021. године.

**ОВИМ СЕ ДОГОВАРАЈУ О СЛЕДЕЋЕМ:**





## 1. ТУМАЧЕЊЕ

### 1.1 Дефиниције

Следећи термини ће имати значење које је назначено у тексту испод, осим када контекст захтева другачије:

“Споразум” означава овај оквирни споразум о зајму, укључујући и његове прилоге.

“Алокација” означава распоређивање Транше од стране Зајмопримца на квалификоване саставне делове Пројекта/потпројекта чак и ако таква Транша још није исплаћена у складу са Пројектом.

“Период алокације” има значење дефинисано у потклаузули 5.2.

“Радни дан” означава:

У односу на плаћања у еврима, дан када функционише TARGET 2 (Trans European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system - Трансевропски аутоматски систем експресног трансфера бруто плаћања у реалном времену).

„Потврда“ има значење одређено у потклаузули 4.5 и форма је дата у Прилогу 4 овог споразума.

“Датум закључења зајма” означава датум који је одређен у Прилогу 1 овог споразума после којег не може бити даљих исплата из Зајма. Тај датум може бити промењен након писане сагласности обе Стране, путем размене писама.

“Завршни извештај” има значење дефинисано у потклаузули 6.1(б).

„Догађај неиспуњења обавеза“ има значење наведено у потклаузули 6.6.

“Валута” означава, у сврхе Споразума, евро.

“Конвенција за утврђивање броја дана” означава конвенцију за утврђивање броја дана између два датума и броја дана у години који су назначени у релевантном Обавештењу о исплати.

“Инструмент задуживања” означава (i) сваки зајам или други облик финансијске задужености; (ii) инструмент, који укључује признаницу или извод стања на рачуну, којим се доказује или представља обавеза да се врати зајам, депозит, аванс или друго продужење кредита (укључујући без ограничавања продужење кредита у складу са споразумом о рефинансирању или репрограму), (iii) обвезницу, ноту, дужничке вредносне хартије, облигације или сличне писане доказе о финансијској задужености; или (iv) инструмент којим се доказује гаранција о обавези која представља финансијску задуженост према другом.

“Стопа затезне камате” има значење одређено у складу са потклаузулом 4.9.

“Датум исплате” означава датум на који Транша треба да буде исплаћена у складу са применљивим Обавештењем о исплати.

“Обавештење о исплати” има значење дефинисано у потклаузули 4.3(б).

“Захтев за исплату” има значење дефинисано у потклаузули 4.3(а).

“Датум ступања на снагу” означава датум ступања на снагу Споразума као резултат клаузуле 20.

“ЕУ” означава Европску унију.

“EURIBOR” означава процентуалну стопу коју наводи било који добављач финансијских вести прихватљив за БРСЕ на или око 11:00 сати по времену у Бриселу на Датум утврђивања камате као евро-финансијске стопе финансирања којом управља Европски институт за тржиште новца (или било које друго лице које преузима управљање над том стопом) за исти период као релевантни Каматни период.



Ако релевантни Каматни период није исти као период који је навео релевантни добављач финансијских вести, применљиви EURIBOR ће бити процентуална стопа која је резултат линеарне интерполације упућивањем на две (2) EURIBOR стопе, од којих је једна применљива за период целих месеци при чему је следећи краћи и друга за период целих месеци при чему је следећи дужи него што је дужина релевантног Каматног периода.

**“Евро”** и симбол **“EUR”** означава законску валуту држава чланица ЕУ које је с времена на време усвајају као своју валуту у складу са релевантним одредбама Уговора о ЕУ и Уговора о функционисању ЕУ или њиховим уговорима наследницима.

**“Европска конвенција о људским правима”** означава Конвенцију о заштити људских права и основних слобода од 4. новембра 1950, CETS бр. 5, која се повремено мења и допуњава.

**“Европска социјална повеља”** означава Европску социјалну повељу од 3. маја 1996, CETS бр. 163, која се повремено мења и допуњава.

**“Крајњи корисници”** су дефинисани Прилогом 1 овог споразума као група која има користи од социјалних резултата Пројекта.

**„Финансијске одредбе“** имају значење дефинисано у потклаузули 6.6

**“Фиксна каматна стопа”** означава годишњу каматну стопу одређену у применљивом Обавештењу о исплати.

**“Варијабилна каматна стопа”** означава годишњу каматну стопу која ја утврђена додавањем или одузимањем Распона одређеног у применљивом Обавештењу о исплати, на или од, зависно од случаја, Референтне каматне стопе.

Да би се избегла било каква сумња, када утврђивање Варијабилне каматне стопе има за резултат негативну каматну стопу (услед наведене негативне Референтне каматне стопе, на функционисање Распона који је одузет од Референтне каматне стопе или због било каквих других околности), сматраће се да камата коју треба да плати Зајмопримац за Каматни период износи нула.

**“Прогнозирани трошкови”** означавају планиране прихватљиве трошкове који ће настати у оквиру Пројекта у периоду од (1) годину дана.

**“Настали трошкови”** означавају прихватљиве трошкове који су настали радом Тела за спровођење пројекта.

**“Датум утврђивања камате”** означава, у сврхе утврђивања Варијабилне каматне стопе, дан који пада два (2) Радна дана пре првог дана Каматног периода, осим ако није другачије назначено у релевантном Обавештењу о исплати.

**“Датуми плаћања камате”** означавају датуме за плаћање камате који одговарају релевантном Каматном периоду одређеном у применљивом Обавештењу о исплати.

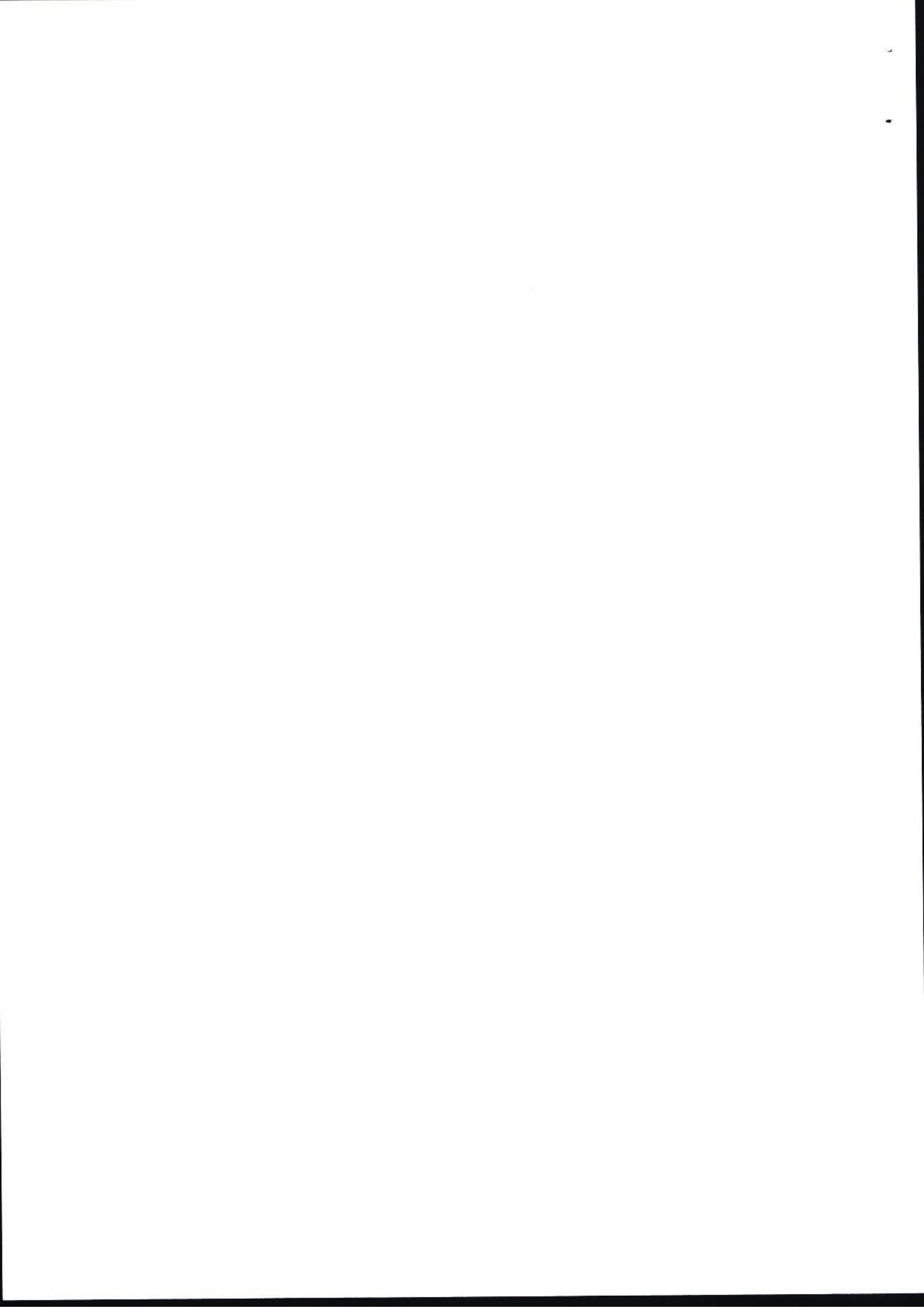
**“Каматни период”** означава период који започиње на Датум плаћања камате и завршава се на дан који је дан пре следећег Датума плаћања камате, под условом да први Каматни период применљив на сваку Траншу започиње на Датум исплате и завршава се на дан пре следећег Датума плаћања камате.

**“Зајам”** означава зајам који је одобрен Зајмопримцу од стране БРСЕ путем Споразумом.

**“Износ зајма”** означава износ дефинисан у потклаузули 4.1.

**“Догађај поремећаја на тржишту”** има значење дефинисано у потклаузули 4.10.

**“Материјално негативна промена”** означава сваки догађај који, по мишљењу БРСЕ, (i) материјално угрожава способност Зајмопримца да извршава своје финансијске обавезе у складу са Споразумом; или (ii) на негативан начин утиче на Средство обезбеђења које је доставио





Зајмопримац или треће лице да би се осигурало благовремено извршење финансијских обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом; или (iii) негативно утиче на било која права или правне лекове БРСЕ-а према Споразуму.

**“Датум доспећа”** означава последњи Датум за отплату главнице за сваку Траншу која је одређена у применљивом Обавештењу о исплати.

**“Конвенција о модификованом наредном радном дану”** јесте конвенција по којој уколико одређени датум пада на дан који није Радни дан, тај дан ће бити први следећи дан који је Радни дан, осим ако тај дан пада у наредном календарском месецу, у том случају тај дан ће бити први Радни дан који претходи одређеном датуму.

**“Потврда о превременој отплати”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Трошкови превремене отплате”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Датум превремене отплате”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Обавештење о превременој отплати”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Датум(и) отплате главнице”** означава датум(е) за отплату(е) главнице у складу са сваком Траншом утврђеном применљивим Обавештењем о исплати.

**“Период за отплату главнице”** означава у односу на сваку Траншу период који протиче од њеног Датума исплате до њеног Датума доспећа.

**“Извештај о напретку”** има значење дефинисано у потклаузули 6.1(а).

**“Забрањено деловање”** има значење дефинисано у потклаузули 5.8(ц).

**“Пројекат”** означава квалификоване програме улагања утврђених у складу са Прилогом 1 овог споразума како би се делимично финансирани помоћу Зајма који је одобрио Административни савет БРСЕ са реф. LD 2106 (2021).

**“Тело за спровођење пројекта”** (у даљем тексту **“ТСП”**) означава правно лице које је, по основу овлашћења Зајмопримца, задужено за спровођење Пројекта.

**„Јединица за спровођење пројекта“** (у даљем тексту **„ЈСП“**) означава тим одређен од стране ТСП који је задужен за свакодневно управљање Пројектом.

**“Референтна каматна стопа”** означава EURIBOR за Траншу по Варијабилној каматној стопи која је деноминована у еврима.

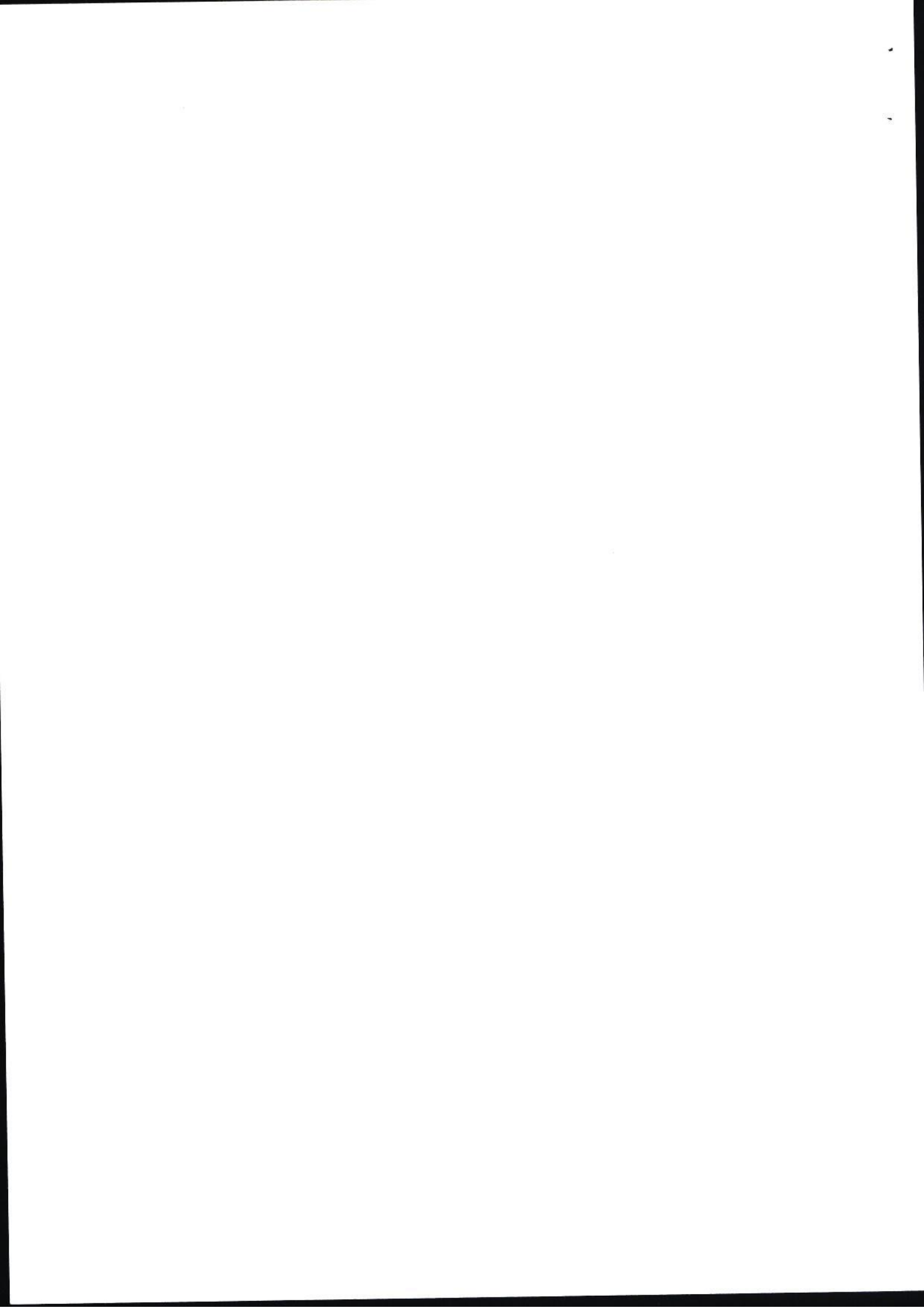
**„Листа санкција”** означавају (i) било које економске, финансијске и трговинске рестриктивне мере и ембаргое на оружје, измењене и допуњене с времена на време, које је издала ЕУ у складу са поглављем 2 одељка V Уговора о Европској унији, као и чланом 215 Уговора о функционисању Европске уније, како је доступно на званичној веб страници ЕУ<sup>1</sup> или на било којој страници која је буде заменила; или (ii) било које економске, финансијске и трговинске рестриктивне мере и ембаргое на оружје, измењене и допуњене с времена на време, које је издао Савет безбедности Уједињених нација у складу са чланом 41. Повеље УН-а, доступне на званичној веб страници УН-а или на било којој другој страници која је буде заменила.

**„Санкционисана лица”** означава било које физичко или правно лице које је наведено и/или на неки други начин се налази на једној или више Листа санкција.

**“Средство обезбеђења”** означава споразум или договор који ствара повлашћени положај, право пречег плаћања, средство обезбеђења или гаранцију било које врсте које би могле пренети повећана права на трећа лица.

<sup>1</sup> [http://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions\\_en](http://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en).





„Распон“ означава, у вези са Траншом по Варијабилној каматној стопи, фиксни распон у односу на Референтну каматну стопу (која је негативна или позитивна) одређен у базним поенима у применљивом Обавештењу о исплати.

„Потпројекат“ означава квалификовани инвестициони програм који се финансира према Пројекту, како је дефинисано у Прилогу 1 овог споразума.

„Транша“ представља износ који је исплаћен или износ који треба да буде исплаћен из Зајма.

## 1.2 Структура

Осим уколико контекст не захтева другачије, упућивања на:

- (а) овај споразум тумачиће се као упућивања на овај споразум који може бити допуњен, измењен или преправљен с времена на време;
- (б) Страна или било које друго лице укључује своје наследнике у називу или оне дозвољене путем преноса;
- (ц) „Клаузуле“, „Потклаузуле“ и „Уводне изјаве“ тумачиће се као упућивања на клаузуле, потклаузуле и уводне изјаве појединачно у овом споразуму; и
- (д) речи које су у једнини укључиваће и множину и обрнуто.

## 1.3 Наслови

Наслови у овом споразуму немају правни значај и не утичу на његово тумачење.

## 1.4 Заокруживање

У сврхе обрачуна из овог споразума:

- (а) сви проценти који представљају резултат наведених обрачуна сем оних који су утврђени кроз употребу интерполације биће заокружени, по потреби, на најближи стохиљадити део процентног поена (на пример 9,876541% (или ,09876541) се заокружују на 9,87654% (или ,0987654) и 9,876545% (или ,09876545) се заокружују на 9,87655% (или ,0987655));
- (б) сви проценти утврђени кроз употребу линеарне интерполације упућивањем на две (2) релевантне Референтне каматне стопе биће заокружени, по потреби, у складу са методом утврђеном у пододелку (а) изнад, али у истом степену тачности као и две (2) стопе које се користе за одређивање (осим када наведени проценти неће бити заокружени на нижи ниво тачности него што је најближи хиљадити део процентног поена (0,001%)); и
- (ц) сви износи валута који се користе или представљају резултат горенаведених калкулација биће заокружени, осим ако је другачије назначено у релевантној дефиницији валуте, на најближа два децимална места релевантне валуте (са ,005 које се заокружује према горе (на пример, ,674 се заокружује на ,67, док се ,675 заокружује на ,68).

## 2. УСЛОВИ

Зајам се одобрава у складу са општим условима Прописа о зајму и под посебним условима Споразума.

## 3. СВРХА

БРСЕ одобрава Зајам Зајмопримцу, који га прихвата, једино у сврху финансирања Пројекта како је описано у Прилогу 1.



Средства Зајма не могу се користити за плаћање пореза (укључујући ПДВ), царина и других такси.

Свака промена начина на који се Зајам користи која нема одобрење БРСЕ представљала би догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказа Зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране банке) и 3.6 (Отказивање од стране банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

#### **4. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ**

##### **4.1 Износ Зајма**

Износ Зајма је:

ДВАДЕСЕТ МИЛИОНА ЕВРА

EUR 20.000.000

##### **4.2 Износ за исплату**

Зајам ће бити исплаћен минимално у две (2) Транше.

Износ сваке Транше, изузев прве, биће утврђен у складу са Насталим трошковима и Прогнозираним трошковима. Износ прве Транше неће прекорачити двадесет пет процената (25%) Износа зајма.

##### **4.3 Поступак исплате**

Исплата сваке транше утврђује се путем следеће процедуре:

(а) Захтев за исплату

Пре сваке исплате и након претходне консултације са БРСЕ, Зајмопримац ће поднети БРСЕ захтев за исплату који је суштински у облику који је утврђен у складу са Прилогом 3 овог споразума (у даљем тексту "**Захтев за исплату**").

Захтев за исплату ће утврдити следеће:

(i) Валуту(е) и износ(е) Транше;

(ii) Датум исплате; наведени датум исплате биће Радни дан који пада барем пет (5) Радних дана након датума подношења Захтева за исплату;

(iii) Датум(е) за отплату главнице, укључујући Датум доспећа, узимајући у обзир да Период за отплату главнице за сваку Траншу неће прекорачити двадесет (20) година укључујући период чека који неће бити дужи од пет (5) година;

(iv) Максималну фиксну каматну стопу или максималан распон у односу на Референтну каматну стопу;

(v) Каматни период и Датуме плаћања камате;

(vi) Конвенцију за утврђивање дана и Радне дане; и

(vii) Рачун Зајмопримца за плаћања.

Сваки Захтев за исплату који је испоручен БРСЕ биће неопозив, осим ако је другачије договорено у писаном облику од стране БРСЕ.

(б) Обавештење о исплати





Ако БРСЕ прими Захтев за исплату који је у складу са условима Захтева за исплату утврђеним у потклаузули 4.3(а) у тексту изнад, и ако су сви други релевантни Услови за исплату дефинисани потклаузулом 4.5 (*Услови за исплату*) у тексту испод испуњени од стране Зајмопримца, БРСЕ ће испоручити Зајмопримцу обавештење о исплати у облику који је дефинисан Прилогом 3 овог споразума (у даљем тексту, "**Обавештење о исплати**"). Свако Обавештење о исплати биће испоручено барем два (2) Радна дана пре предложеног Датума исплате.

Обавештење о исплати ће наводити следеће:

- (i) Валуту(е) и износ(е) Транше;
- (ii) Датум исплате;
- (iii) Период за отплату главнице и Датум(е) за отплату главнице, укључујући Датум доспећа;
- (iv) Фиксну каматну стопу или Распон у односу на Референтну каматну стопу;
- (v) Каматни период и Датуме плаћања камате;
- (vi) Конвенцију за утврђивање дана и Радне дане; и
- (vii) Рачуне Зајмопримца и БРСЕ-а за плаћања.

Обавештење о исплати које се подудара са елементима Захтева за исплату представљаће неопозиву и безусловну решеност Зајмопримца да узме позајмицу од БРСЕ-а и са стране БРСЕ-а да исплати Траншу Зајмопримцу у складу са условима одређеним у Обавештењу о исплати.

Без обзира на горе наведено, ако БРСЕ није испоручила Обавештење о исплати у року од десет (10) Радних дана након пријема Захтева за исплату, сматраће се да је релевантни Захтев за исплату отказан.

#### **4.4 Период исплате**

Осим ако је БРСЕ другачије договорио у писаном облику, Зајмопримац неће имати право на:

- (i) подношење Захтева за исплату прве Транше после дванаест (12) месеци након што Стране потпишу Споразум;
- (ii) подношење било каквог додатног Захтева за исплату након осамнаест (18) месеци од последње исплате; или
- (iii) подношење било каквог додатног Захтева за исплату након дана који пада петнаест (15) Радних дана пре Датума закључења зајма.

#### **4.5 Услови за исплату**

(а) Услови који претходе Захтеву за исплату прве Транше:

- (i) Правно мишљење на енглеском језику које издаје Министарство правде Зајмопримца које потврђује на задовољавајући начин за БРСЕ, суштински у облику који је утврђен у Прилогу 2 овог споразума, да је Споразум уредно потписан од стране овлашћених представника Зајмопримца и да је Споразум важећи, обавезујући и извршив у складу са његовима условима у јурисдикцији која је важећа за Зајмопримца.
- (ii) Доказ на енглеском језику (на пример, пуномоћје, итд.) на задовољавајући начин за БРСЕ о лицу (лицима) која су овлашћена да потпишу Споразум и Захтеве за исплату у име Зајмопримца, заједно са овереним картоном депонованих потписа таквог (таквих) лица;
- (iii) Потврда од Зајмопримца у форми датој у Прилогу 4 овог споразума, потписаној од стране лица овлашћених да потписују Захтеве за исплату у име Зајмопримца и датирана на датум који пада не раније од пет (5) Радних дана пре Захтева за исплату.



(iv) Зајмопримац ће предати БРСЕ-у, на одобрење, План набавки у формату и садржају који је задовољавајући за БРСЕ.

(б) Услови који претходе сваком следећем Захтеву за исплату:

(i) Доказ на енглеском језику (на пример, Пуномоћје, итд.) на задовољавајући начин за БРСЕ о лицу (лицима) која су овлашћена да потпишу Захтеве за исплату у име Зајмопримца, заједно са овереним картоном депонованих потписа таквог (таквих) лица.

(ii) Извештај о напретку којим се потврђује, на задовољавајући начин за БРСЕ, потпуна Алокација претходне Транше;

(iii) Потврда од Зајмопримца у форми датог у Прилогу 4 овог споразума, потписаној од стране лица овлашћених да потписују Захтеве за исплату у име Зајмопримца и датирана на датум који пада не раније од пет (5) Радних дана пре Захтева за исплату.

#### 4.6 Отплата

На сваки Датум отплате главнице, Зајмопримац ће отплатити главницу сваке Транше која је доспела за плаћање на тај Датум отплате главнице у складу са условима утврђеним у применљивом Обавештењу о исплати.

#### 4.7 Превремена отплата

(а) Механизам

Ако у било ком случају наведеном у овом споразуму, а односи се на ову потклаузулу, Зајмопримац треба да изврши превремену отплату целе или дела Транше или у случају добровољне превремене отплате, Зајмопримац ће упутити писано обавештење БРСЕ-у барем два (2) месеца пре (у даљем тексту "**Обавештење о превременој отплати**"), наводећи износе који треба да се превремено отплате, датум на који ће превремена отплата бити извршена (у даљем тексту "**Датум превремене отплате**") и, по претходној консултацији са БРСЕ, Трошкове превремене отплате. Датум превремене отплате паће на Датум плаћања камате, осим ако је БРСЕ другачије договорио писаним путем.

Након пријема Обавештења о превременој отплати, БРСЕ ће послати писано обавештење Зајмопримцу (у даљем тексту, "**Потврда о превременој отплати**"), најкасније петнаест (15) Радних дана пре Датума превремене отплате, указујући на обрачунату камату и на Трошкове превремене отплате у складу са потклаузулом 4.7 (б).

Потврда о превременој отплати која се подудара са елементима Обавештења о превременој отплати представљаће неопозиву и безусловну решеност Зајмопримца да превремено отплати БРСЕ-у релевантне износе у складу са условима одређеним у Потврди о превременој отплати. Уколико БРСЕ није испоручио Потврду о превременој отплати у оквиру рока који је наведен у тексту изнад, сматраће се да је Обавештење о превременој отплати отказано.

Ако Зајмопримац делимично превремено отплати Траншу, износ превремене отплате ће се примењивати пропорционално на сваку неизмирену отплату главнице. У том случају, Потврда о превременој отплати ће у складу са тим да укључи и прилагођени отплатни план који ће бити обавезујући по Зајмопримца.

(б) Трошкови превремене отплате

Трошкове који су резултат превремене отплате у складу са потклаузулом 4.7 (а) (у даљем тексту: "**Трошкови превремене отплате**") утврдиће БРСЕ на основу трошкова које је сносила прераспоређивањем износа који треба да се превремено отплати од Датума превремене отплате до Датума доспећа, укључујући све сродне трошкове, као што су и трошкови по основу хеџинг аранжмана. Трошкови прераспоређивања ће бити установљени на основу разлике





између првобитне стопе и стопе прераспоређивања, што ће утврдити БРСЕ на основу услова на тржишту на датум издавања Обавештења о превременој отплати.

#### 4.8 Одређивање камате

Займопримац ће платити камату на главницу сваке Транше повремено неизмирене током сваког Каматног периода по Фиксној каматној стопи/Варијабилној каматној стопи утврђеној у применљивом Обавештењу о исплати.

Камата ће се (i) обрачунавати од и укључујући први дан Каматног периода до, али искључујући последњи дан наведеног каматног периода; и (ii) доспеће за наплату и биће наплатава на Датуме плаћања камате одређене у применљивом Обавештењу о исплати. Камата ће се обрачунавати на основу Конвенције за утврђивање броја дана утврђене у релевантном Обавештењу о исплати.

У случају Транши са Варијабилном каматном стопом, БРСЕ ће утврђивати на сваки Датум утврђивања камате, каматну стопу која је применљива током релевантног Каматног периода у складу са Споразумом и одмах ће о томе обавестити Займопримца. Свако утврђивање од стране БРСЕ биће коначно, закључно и обавезујуће по Займопримца осим ако Займопримац докаже, на задовољавајући начин за БРСЕ, да то утврђивање садржи очигледну грешку.

#### 4.9 Стопа затезне камате

У случају да Займопримац не успе да плати у потпуности или делимично, било који износ у складу са Споразумом, и упркос било којој другој накнади расположивој за БРСЕ у складу са Споразумом или иначе, Займопримац ће платити камату на наведене неплаћене износе од датума доспећа до датума пријема наведене уплате од стране БРСЕ по годишњој каматној стопи једнакој једномесечном EURIBOR-у котираном на датум доспећа плус двеста базних поена (200 базних поена) (у даљем тексту **“Стопа затезне камате”**).

Применљива Стопа затезне камате се ажурира сваких тридесет (30) календарских дана.

#### 4.10 Догађај поремећаја на тржишту

БРСЕ ће одмах по сазнању обавестити Займопримца да је дошло до Догађаја поремећаја на тржишту.

У сврхе Споразума, **“Догађај поремећаја на тржишту”** односи се на следеће околности:

- (a) Релевантни добављач финансијских вести под дефиницијом EURIBOR није навео било коју процентуалну стопу или његова одговарајућа страна са објављеном стопом није доступна.

У таквом Догађају поремећаја на тржишту, применљиви EURIBOR представљаће процентуалну годишњу каматну стопу коју је утврдила БРСЕ као аритметичку средину стопа при којима се зајмови у еврима, у износу који је идентичан или најближе упоредив са износом предметног зајма и за период који је идентичан или најближе упоредив са односним Каматним периодом, нуде на Датум утврђивања камате три (3) водеће банке на међубанкарском тржишту ЕУ које је одабрала БРСЕ. Ако постоје барем два (2) котирања, применљиви EURIBOR за тај Датум утврђивања камате представљаће аритметичку средину датих котирања.

Ако је понуђено само једно (1) котирање или ниједно, применљиви EURIBOR ће бити процентуална годишња каматна стопа коју је утврдила БРСЕ као аритметичку средину стопа при којима се зајмови у еврима, у износу који је идентичан или најближе упоредив са износом предметног зајма и за период који је идентичан или најближе упоредив са односним Каматним периодом, дат на други Радни дан након почетка релевантног Каматног периода од стране водећих банака на међубанкарском тржишту ЕУ које је одабрала БРСЕ.





- (б) БРСЕ одлучује да није могуће да се утврди применљива Референтна каматна стопа у складу са ставом (а) у тексту изнад.

Током таквог Догађаја поремећаја на тржишту, применљива Варијабилна каматна стопа ће бити замењена стопом која изражава као процентуалну годишњу каматну стопу трошак БРСЕ за финансирање Зајма, без обзира на то који извор БРСЕ може оправдано одабрати.

- (ц) У сваком тренутку између испоруке Обавештења о исплати и Датума исплате, БРСЕ оправдано утврђује да ли постоје изузетне и неочекиване околности економске, финансијске, политичке или друге спољне природе које на негативан начин утичу на приступ БРСЕ својим изворима финансирања.

Током таквог Догађаја поремећаја на тржишту, БРСЕ ће имати право да откаже без наплате било каквих трошкова предвиђену исплату.

У случају Догађаја поремећаја на тржишту утврђених под ставкама (а) и (б) у тексту изнад:

- (i) Ако Зајмопримац то захтева, Стране, делујући у доброј вери, ступају у преговоре у периоду не дужем од тридесет (30) календарских дана да би се договориле о алтернативи за применљиви EURIBOR. Ако не дође до договора, Зајмопримац може да настави са превременом отплатом на следећи Датум исплате камате под условима дефинисаним у потклаузули 4.7.
- (ii) БРСЕ има право, делујући у доброј вери и консултујући се са Зајмопримцем у мери која је разумно изводљива, да промени трајање следећег Каматног периода на тридесет (30) календарских дана или мање, тако што ће Зајмопримцу да пошаље обавештење о томе. Свака таква промена Каматног периода ће постати важећа на датум који је дефинисала БРСЕ у наведеном обавештењу.
- (iii) Да би се избегла било каква сумња, ставке (i) и (ii) изнад ће се односити само на околности када Зајмопримац плаћа камату на главницу неотплаћене Транше по Варијабилној каматној стопи.

Ако БРСЕ утврди да релевантни Догађај поремећаја на тржишту више не постоји, онда, зависно од било ког следећег Догађаја поремећаја на тржишту до кога дође или који постоји, Варијабилна каматна стопа и/или Каматни период који су применљиви на релевантну Траншу ће се вратити на старо, од првог дана следећег Каматног периода до обрачуна у складу са Варијабилном каматном стопом и Каматног периода утврђеног у релевантном Обавештењу о исплати.

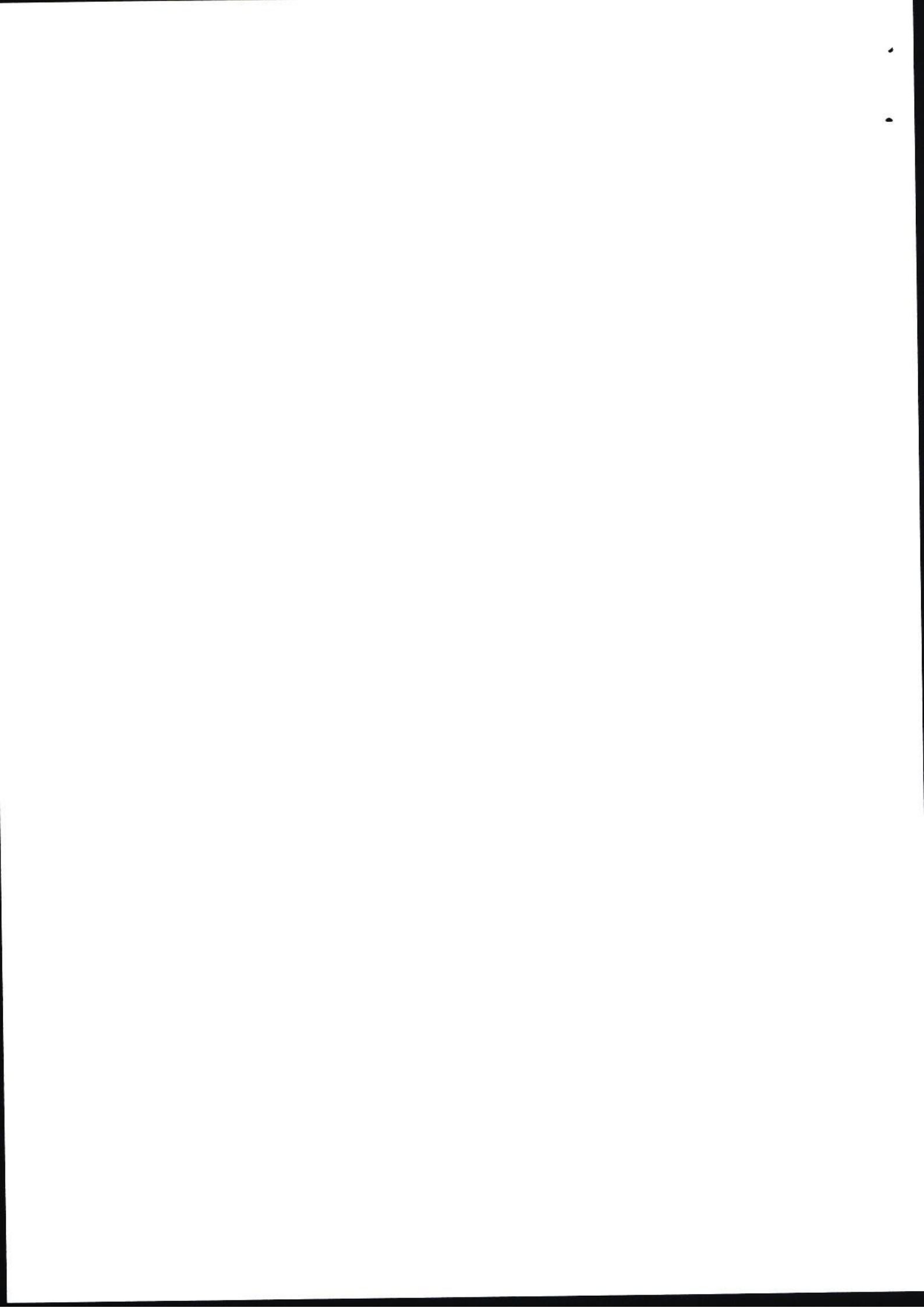
#### **4.11 Исплате**

Сви износи које Зајмопримац треба да исплати у складу са овим споразумом су наплативи у Валути појединачне Транше на рачун БРСЕ који је назначен у применљивом Обавештењу о исплати. Свако плаћање у складу са овим споразумом вршиће се на Радни дан који подлеже Конвенцији о модификованом наредном радном дану. Сматраће се да су исплате извршене када БРСЕ прими износ на свој рачун.

Зајмопримац или Банка по инструкцији Зајмопримца, зависно од случаја, шаље писано обавештење о плаћању БРСЕ-у најмање пет (5) Радних дана пре плаћања било ког износа који доспева на наплату у складу са овим споразумом.

Све исплате које ће Зајмопримац извршити према овом споразуму ће се израчунавати и извршити без (и ослобођене од било каквог одбитка за) поравнања или противтужбе.

Ако БРСЕ прими уплату која је недовољна за исплату свих доспелих и наплативих износа од стране Зајмопримца према овом споразуму, БРСЕ ће применити ту уплату на или према плаћању:





- (i) прво, било којих накнада, трошкова, такси или издатака доспелих, али неплаћених по овом споразуму;
- (ii) друго, било која обрачуната камата, доспела, али неплаћена по овом споразуму,
- (iii) треће, било која главница доспела, али неплаћена по овом споразуму; и
- (iv) четврто, било који други износ доспео, али неплаћен по овом споразуму.

## **5. СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА**

Займопримац ће спровести Пројекат у складу са Споразумом.

Займопримац одређује Министарство просвете, науке и технолошког развоја (МПНТР) као тело за спровођење пројекта (ТСП), а Јединица за управљање пројектима у јавном сектору д.о.о. Београд је Јединица за спровођење пројекта (ЈСП). ЈСП-у су поверени специфични задаци имплементације, укључујући, али не ограничавајући се на набавке, управљање консултантима, финансијско управљање (рачуноводство и плаћања), извештавање, оцену, надзор и контролу.

ТСП ће обезбедити да ЈСП буде адекватно опремљена одговарајућим особљем и опремом током целог периода имплементације Пројекта, на задовољавајући начин за БРСЕ.

У сваком случају, Займопримац остаје једини одговоран за усклађивање са обавезама у складу са Споразумом.

Неуспех да се испоштују обавезе утврђене овим споразумом у складу са клаузулом 5 представљао би, без обзира на било коју другу применљиву одредбу Прописа о зајму, догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до (i) релевантног трошка потпројекта проглашеног неприхватљивим за Алокацију према Пројекту; и/или (ii) до превремене отплате, обуставе или отказа Зајма, у целисти или делимично, у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

### **5.1 Обавезна бригаа**

Займопримац ће путем ТСП и ЈСП показати максималну бригу и пажњу, и примениће сва уобичајено коришћена средства (укључујући, али се не ограничавајући на правна, финансијска, управљачка и техничка) потребна за ваљано спровођење Пројекта.

### **5.2 Период алокације**

Займопримац ће алоцирати сваку Траншу за Пројекат у оквиру дванаест (12) месеци од релевантног Датума исплате ("Период алокације"), осим уколико се другачије не договоре Займопримац и БРСЕ.

Ако Транша коју је исплатила БРСЕ није додељена Пројекту или му је додељена делимично током Периода алокације, Займопримац ће извршити превремену отплату неалоцираних износа на следећи Датум плаћања камате у складу условима у потклаузули 4.7, осим уколико се другачије не договоре Займопримац и БРСЕ.

### **5.3 Трошкови Пројекта**

Транше исплаћене у вези са Зајмом неће прекорачити педесет пет процената (55%) укупних квалификованих трошкова Пројекта одређених у Прилогу 1 овог споразума. Ако Транше исплаћене у вези са Зајмом прекораче горе поменутих 55% (умањењем укупних квалификованих трошкова или на други начин), Займопримац ће извршити превремену отплату вишка на следећи Датум плаћања камате у складу са условима у потклаузули 4.7.





Уколико се укупни квалификовани трошкови Пројекта повећају или се ревидирају из било ког разлога, Зајмопримац ће омогућити да додатна финансијска средства за окончање Пројекта буду расположива без обраћања БРСЕ-у. Планови да се повећани трошкови финансирају биће саопштени БРСЕ-у без одлагања.

#### **5.4 Посебне обавезе по Пројекту**

- (i) Зајмопримац ће преко ТСП и ЈСП обавестити БРСЕ што је пре могуће о свакој значајној (изнад 10%) ревизији пројектних трошкова као што је наведено у Прилогу 5, табела 1;
- (ii) Зајмопримац ће преко ТСП и ЈСП обавестити БРСЕ у случају да су потребне субвенције да би се обезбедила дугорочна одрживост инвестиције, нпр. за покривање оперативних трошкова и трошкова одржавања; Зајмопримац ће преко ТСП и ЈСП обезбедити доступност средстава за те намене;
- (iii) Зајмопримац ће преко ТСП и ЈСП обезбедити да се поступа у складу са даљим обавезама у вези са заштитом животне средине и мерама социјалне заштите, као што је предвиђено у потклаузули 5.6 овог споразума;
- (iv) Сва имовина и постројења у оквиру Пројекта су трајно осигурани, одржавани и вођени у складу са најбољим међународним праксама; и
- (v) целокупно земљиште, права на непокретну имовину и дозволе потребне за имплементацију Пројекта су благовремено доступни.

#### **5.5 Набавка**

Набавка радова, роба и услуга који треба да се финансирају у складу са Пројектом биће усаглашена са Смерницама о набавкама БРСЕ-а.

Зајмопримац ће спровести све процедуре набавке у оквиру Пројекта у складу са законима о јавним набавкама Србије. Зајмопримац ће посебно обезбедити да свака страна која има интерес да добије одређени уговор који ће се финансирати у оквиру Пројекта има приступ поступцима ревизије и правним лековима предвиђеним законима Србије.

Да би били подобни за финансирање према Зајму, набавка радова, услуга и робе која се врши у складу са горе наведеним биће у складу са Смерницама за набавку. Конкретно, План набавки (из разлога јер је такав појам дефинисан у Смерницама о набавкама) (и свако његово ажурирање) са назнаком метода набавке за сваки уговор доставља се БРСЕ -у на одобрење. Након пријема, БРСЕ ће обавестити Зајмопримца о обиму испитивања који ће БРСЕ извршити за сваки уговор.

#### **5.6 Мере заштите у области животне средине и социјалне мере заштите**

Зајмопримац ће путем ТСП и ЈСП спроводити Пројекат у складу са захтевима утврђеним у Политици о заштити животне средине и мерама социјалне заштите. Посебно, уколико Пројекат захтева Процену утицаја на животну средину (Environmental Impact Assessment - EIA) или Еколошку и социјалну процену утицаја (Environmental and Social Impact Assessment - ESIA) у складу са Политиком о заштити животне средине и мерама социјалне заштите, Зајмопримац ће преко ЈСП обавестити БРСЕ и поднети је ради информисања пре коришћења БРСЕ-ових средстава за компоненту на коју се односи EIA/ESIA. Зајмопримац ће преко ТСП и ЈСП обезбедити да се EIA/ESIA предузме у складу захтевима Политике о заштити животне средине и мерама социјалне заштите. Зајмопримац ће преко ЈСП-а обезбедити да се свака потенцијална жалба у вези са прибављеним земљиштем решава у складу са Политиком о заштити животне средине и мерама социјалне заштите. Релевантна EIA/ESIA документација биће доступна за преглед од стране БРСЕ-а на захтев.



## 5.7 Људска права

Зајмопримац ће путем ТСП и ЈСП обезбедити да спровођење Пројекта не доведе до кршења (i) Европске конвенције о људским правима; или (ii) Европске социјалне повеље.

## 5.8 Интегритет

Зајмопримац, директно или кроз ТСП и ЈСП предузима да:

- (a) ће успоставити и након тога се придржавати унутрашњих политика, поступака и контрола, у складу са важећим законодавством и најбољом међународном праксом, у сврху спречавања да Зајмопримац постане, у вези са спровођењем Пројекта или на други начин, инструмент за прање новца или финансирање тероризма;
- (б) не учини доступним средства Зајма за или у корист било ког Санкционисаног лица, директно или индиректно;
- (ц) се неће обавезати и да ниједно лице, уз његову сагласност или претходно знање, неће починити, у вези са спровођењем Пројекта, Подмићивање, Обмањивање, Принуду, Тајно договарање или Опструкцију (у даљем тексту, заједно са прањем новца, финансирањем тероризма и стављањем на располагање средстава Зајма Санкционисаним лицима који се назива „Забрањена деловања“).

У смислу овог споразума:

- (i) „Подмићивање“ представља нуђење, давање, примање или тражење, било директно или индиректно, неке вредности ради неодговарајућег утицаја на поступање неке друге стране.
- (ii) „Обмањивање“ представља свако чињење или нечињење, укључујући погрешне тврдње, којима се свесно или несвесно врши обмана, или се чини покушај обмањивања једне стране да би се стекла нека финансијска или друга корист или избегла нека обавеза.
- (iii) „Принуда“ је угрожавање или доношење штете или претња угрожавањем или доношењем штете, директно или индиректно, некој страни или имовини те стране у циљу неприкладног утицаја на њено поступање.
- (iv) „Тајно договарање“ је договор између две или више страна са циљем да се оствари неки неприкладан циљ, укључујући неприкладно утицање на поступање друге стране.
- (v) „Опструкција“ значи, у вези са истрагом Принуде, Тајног договарања, Подмићивања или Обмањивања, (a) свако дело намерног уништавања, фалсификовања, промене или прикривања доказног материјала у истрази; (б) било који чин претње, узнемиравања или застрашивања било које стране како би се спречило да обелодани своје знање о питањима релевантним за истрагу или да настави истрагу; и/или (ц) било који акт којим се намерава материјално ометање вршења уговорних права ревизије или приступа информацијама.

Зајмопримац се, директно или кроз ТСП и ЈСП, обавезује да обавести БРСЕ ако сазна за било коју чињеницу или информацију које указују на то да је почињено неко од ових Забрањених деловања. У ту сврху, сазнање неког члана ТСП и ЈСП, сматраће се сазнањем Зајмопримца.

Зајмопримац се, директно или кроз ТСП и ЈСП обавезује:

- (i) да на време предузме оне мере које БРСЕ буде оправдано захтевала да истражи и/или прекине сваки наводни или стварни чин Забрањеног деловања;





- (ii) да омогући сваку истрагу коју може да врши БРСЕ у вези са наводним или стварним Забрањеним деловањем; и
- (iii) да обавести БРСЕ о мерама које су предузете да се затражи одштета од лица која су одговорна за било који губитак који проистиче из таквог чина Забрањеног деловања.

Директор ЈСП ће бити одговоран за контакте са БРСЕ у сврху ове потклаузуле.

## **5.9 Транспарентност**

Зајмопримац ће обавестити Крајње кориснике путем одговарајућих средстава комуникације да је Пројекат делимично финансиран средствима БРСЕ наменским обавештењима на вебсајтовима, друштвеним мрежама, изјавама за штампу, брошурама односно билбордима/таблама на одговарајућим локацијама/постројењима Пројекта. У сваком случају, информације дате Крајњим корисницима приказиваће БРСЕ-ов назив и лого на прикладан начин.

## **6. ПРАЋЕЊЕ**

### **6.1 Извештавање**

#### **(а) Извештаји о напретку**

Зајмопримац ће кроз ЈСП слати БРСЕ извештај о напретку (у даљем тексту **“Извештај о напретку”**) (i) једном годишње, до завршетка Пројекта; и (ii) пре сваког Захтева за исплату, изузев код Захтева за исплату прве Транше.

У Прилогу 5 овог споразума, налази се пример којим се утврђују минималне информације потребне БРСЕ-у. Алтернативни формати који садрже исту врсту информација се такође могу користити.

#### **(б) Завршни извештај**

Након завршетка Пројекта, Зајмопримац ће кроз ЈСП предати извештај о завршетку (у даљем тексту **“Завршни извештај”**) који садржи оцену социјалних ефеката Пројекта.

Прилог 5 овог споразума садржи пример којим се утврђују минимални подаци које БРСЕ захтева. Алтернативни формати који садрже исте податке се такође могу користити.

### **6.2 Посете**

Зајмопримац се, директно или кроз ТСП и ЈСП, обавезује да прихвати посете праћења/техничке посете/процењивања, укључујући олакшавање приступа релевантним локацијама Пројекта/извођачима, које врше запослени БРСЕ или именована трећа лица.

### **6.3 Ревизија**

Ако се Зајмопримац не усагласи са било којом од обавеза у складу са Споразумом, Зајмопримац се обавезује да прихвати ревизију на локацији, коју врше запослени БРСЕ или именована трећа лица, што ће бити на терет Зајмопримца.

### **6.4 Информације о Пројекту**

Зајмопримац ће водити рачуноводствену евиденцију за Пројекат у складу са међународним стандардима, из које ће се у сваком тренутку видети стање напредовања Пројекта, и која ће евидентирати све обављене послове, и утврдити средства и услуге који се делимично финансирају из Зајма.

Зајмопримац ће кроз ЈСП испоручити БРСЕ-у благовремено све податке или документа која се тичу финансирања или спровођења (укључујући посебно социјална питања, питања заштите животне средине и набавки) Пројекта што БРСЕ може оправдано захтевати.





Займопримац ће одмах кроз ЈСП обавестити БРСЕ о било којем догађају у вези са Пројектом, укључујући, али се не ограничавајући на:

- (i) сваки поступак или протест који је започет или приговор који је подигнут од стране трећег лица или било која жалба коју је примио Займопримац или судски спор који је започет или се њиме прети у погледу набавке или социјалних или питања заштите животне средине или питања здравља и безбедности на раду (нпр. губитак живота или важна несрећа) или друга питања у вези са Пројектом; или
- (ii) свако доношење закона или измене и допуне закона, прописа или правила (или у примени или званичном тумачењу било ког закона, прописа или правила) у вези са Пројектом.

Сваки догађај који може имати материјално негативни утицај по спровођење Пројекта би представљао догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказа Зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

#### **6.5 Подаци о Займопримцу**

Займопримац ће, директно или кроз ТСП, у облику и садржају који су задовољавајући за БРСЕ, сваке године достављати сажетак годишњег буџета Займопримца и сродне информације о извршењу буџета и о његовом општем финансијском стању, које БРСЕ с времена на време може разумно захтевати, осим уколико је објављено на званичној интернет страници Министарства финансија или Народне банке Србије, и доступно на енглеском језику.

Займопримац ће, директно или кроз ТСП и ЈСП, обавестити БРСЕ о свакој материјално негативној промени одмах након што постане свестан да се она десила. Свака материјално негативна промена би представљала догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказа Зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

#### **6.6 Финансијске одредбе**

Займопримац ће обавестити БРСЕ уколико се деси било који Догађај неиспуњења обавеза. Било који Догађај неиспуњења обавеза ће представљати догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до обуставе, отказа или превремене отплате Зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

У смислу овог споразума, „Догађај неиспуњења обавеза“ означава ситуацију у којој се, након било ког неизвршења обавеза, од Займопримца захтева или је могуће захтевати или ће се, након истека применљивог уговорног периода почека, захтевати или бити у могућности да се захтева да превремено отплати, отплати или раскине пре доспећа сваки Инструмент задуживања или је било која обавеза која је у вези са Инструментом задуживања раскинута или обустављена.

### **7. PARI PASSU**

Неуспех усаглашавања са одредбама наведеним под клаузулом 7 представљао би догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказа Зајма у складу са условима из чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.





## 7.1 Рангирање

Займопримац ће обезбедити да његове обавезе плаћања у складу са овим споразумом јесу и биће најмање у рангу *pari passu* у праву плаћања са свим другим текућим и будућим необезбеђеним и неподређеним обавезама према његовим Инструментима задуживања.

Посебно, Займопримац неће извршити (или одобрити) било које плаћање у вези са било којим таквим Инструментом задуживања (без обзира да ли се редовно заказује или не) ако:

- (i) БРСЕ затражи превремену отплату у складу са чланом 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова) Прописа о зајму; или
- (ii) је дошло до или се наставља догађај или потенцијални догађај неизвршења обавеза у погледу необезбеђених и подређених Инструмената задужења Займопримца или неке од његових агенција или државних органа.

Међутим, исплата у погледу таквог Инструмента задужења је могућа ако Займопримац:

- (i) плаћа истовремено; или
- (ii) одваја са стране на наменски рачун за плаћање на следећи Датум плаћања камате;

суму која ја једнака истом односу неизмирене главнице у складу са овим споразумом као што је однос који плаћање под таквим Инструментом задуживања носи према укупном неизмиреном дугу према том инструменту.

У ту сврху, било које плаћање Инструмента задуживања које се врши из средстава добијених емитовањем другог инструмента, на која су се превасходно претплатила иста лица која имају потраживања по Инструменту задуживања, се занемарује.

## 7.2 Средство обезбеђења

Уколико се одобри Средство обезбеђења за извршење било ког Инструмента задуживања Займопримца, Займопримац ће благовремено обавестити БРСЕ о својим намерама, и ако то БРСЕ захтева, доставиће БРСЕ-у у оквиру рока који је дефинисан у обавештењу БРСЕ-а, идентично или еквивалентно Средство обезбеђења за извршење својих финансијских обавеза у складу са овим споразумом.

Ова одредба се неће примењивати на Средство обезбеђења:

- (a) настало на својини у тренутку куповине једино као залог за плаћање купопродајне цене или за отплату дуга насталог у сврху финансирања куповине наведене својине;
- (b) које обезбеђује Инструмент задуживања чије доспеће пада не дуже од годину дана након датума на који је првобитно настао; или
- (c) које је БРСЕ претходно одобрила.

## 7.3 Клаузула која се накнадно уноси

Ако било који од Инструмената задуживања Займопримца укључује клаузуле о губитку рејтинга, финансијским показатељима или *pari passu* одредбама које нису саставни део Споразума или су строже од било које еквивалентне одредбе овог споразума, Займопримац о томе обавештава БРСЕ и, на њен захтев у форми писаног обавештења, у року наведеном у БРСЕ обавештењу, извршава измену и допуну овог споразума како би обезбедио еквивалентну одредбу у корист БРСЕ.

## 7.4 Превремена отплата трећим лицима

Ако Займопримац добровољно превремено отплати (ради избегавања сумње, превремена отплата укључује поновни откуп тамо где је то применљиво), у целости или делимично, било који Инструмент задуживања, и таква превремена отплата:





(а) није извршена у оквиру револвинг кредита који остаје отворен за повлачење под истим условима након такве превремене отплате; или

(б) није учињена средствима другог Инструмента задуживања чији је рок најмање једнак неистеклом року превремено отплаћеног Инструмента задуживања,

Зајмопримац ће обавестити БРСЕ. У том случају, и на захтев БРСЕ-а, Зајмопримац ће извршити превремену отплату БРСЕ-у у року од два (2) месеца од било које такве превремене отплате, износе исплаћене по Зајму у складу са подклаузулом 4.7 у пропорцији у којој превремени износ отплате носи у одговарајућем Инструменту задуживања.

## 8. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

Зајмопримац изјављује и гарантује:

- (а) да није и да ниједан од његових службеника, директора, агената или запослених Санкционисано лице или предмет правоснажне и неопозиве судске пресуде у вези са Забрањеним деловањем почињеним у вршењу својих професионалних дужности, а нико од њих није нити је ступио у пословне односе са Санкционисаним лицима;
- (б) да су га надлежни органи овластили да закључује Споразум и да су потписнику(цима) дали овлашћење за то, у складу са законима, уредбама, прописима и другим документима који се на њих примењују;
- (ц) да потписивањем и његовим уручивањем, извршењем својих обавеза према и у сагласности са овим споразумом не:
  - (i) крши нити је у сукобу са било којим меродавним законом, статутом, правилом или прописом, или било којом пресудом, решењем или дозволом чији је он предмет;
  - (ii) не крши нити је у сукобу са било којим Инструментом задужења или другим споразумом обавезујућим по њега, за који се оправдано може очекивати да може довести до Материјално штетне промене;
- (д) да не постоји ниједан догађај или околност која је нерешена, а која представља неизвршење обавеза из неког Инструмента задуживања или другог споразума, који је обавезујући за њега или чији је предмет његова имовина, од којег би се оправдано могло очекивати да изазове Материјално штетну промену;
- (е) да трећем лицу није одобрено никакво Средство обезбеђења због кршења потклаузуле 7.2;
- (ф) никаква парница, арбитража или административни поступак пред неким судом, арбитражним судом или агенцијом, а од ког би се оправдано могло очекивати да има за резултат Материјално штетну промену (по његовом најбољем сазнању и веровању) није започет нити се очекује против њега; и
- (г) да је добио примерак Прописа о зајму, Кредитне политике, Политике о заштити животне средине и мерама социјалне заштите, Смерница о набавкама и Правилника о заштити личних података, и да их је узео у обзир.

Горепоменуте изјаве и гаранције сматрају се поновљеним на датум потписивања сваког Захтева за исплату, као и на датум сваке Потврде. О свакој промени у вези са горенаведеним изјавама и гаранцијама мора се, у комплетном периоду Зајма, извештавати и сва пропратна документација мора се одмах доставити БРСЕ-у, након што Зајмопримац постане свестан промене.

Ако је било која од горенаведених изјава и гаранција нетачна или се испостави да је била нетачна или обмањујућа у било ком погледу, то би представљало догађај у смислу члана 3.3 (х)



Прописа о зајму и може да доведе до обуставе, поништења или превремене отплате Зајма у складу са чланом 3.3 (Превремена отплата исплаћених кредита), 3.5 (Обустава неисплаћених кредита од стране Банке) и 3.6 (Поништење неисплаћених кредита од стране Банке) Прописа о зајму.

## **9. ТРЕЋА ЛИЦА**

Зајмопримац не може покренути ниједно питање везано, у оквиру коришћења Зајма, за његове односе са трећим лицима како би избегао испуњавање, било у целини или делимично, обавеза које настају по основу Споразума.

БРСЕ се не може укључивати у спорове који би могли настати између Зајмопримца и трећих лица и у трошкове, било какве природе, које начини БРСЕ везано за било која потраживања, а нарочито све правне или судске трошкове које ће сносити Зајмопримац.

## **10. НЕОДРИЦАЊЕ**

Ни у ком случају, укључујући кашњење или делимично извршење, не сме се претпоставити да се БРСЕ прећутно одрекла било којег права које јој даје Споразум.

## **11. ПРЕНОС**

Зајмопримац не може пренети било која од својих права и/или обавеза из Споразума без претходне писане сагласности БРСЕ-а.

Зајмопримац овим путем даје сагласност на сваки пренос од стране БРСЕ-а свих или дела својих права и/или обавеза према Споразуму. БРСЕ ће обавестити Зајмопримца пре таквог преноса.

## **12. НЕЗАКОНИТОСТ**

Уколико јесте или постане незаконито за БРСЕ у било којој јурисдикцији да даје, одржава или обезбеђује средства за Зајам или извршава било коју од својих обавеза према овом споразуму, то би представљало догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може да доведе до обуставе, поништења или превремене отплате Зајма у складу са чланом 3.3 (Превремена отплата исплаћених кредита), 3.5 (Обустава неисплаћених кредита од стране Банке) и 3.6 (Поништење неисплаћених кредита од стране Банке) Прописа о зајму.

## **13. БЕЗ ПРИМЕНЕ ОДРЕДБЕ ЗБОГ ПРОМЕНЕ ОКОЛНОСТИ**

Свака Страна овим потврђује да:

(i) осим уколико је другачије предвиђено овим споразумом, свака примењива правна норма према којој Страна може захтевати од друге Стране да поново преговара о Споразуму или може престати да извршава своје обавезе у случају промене околности које се нису могле предвидети у време закључења Споразума, што чини извршење претерано напорно за Страну која се није сложила да преузме такав ризик, неће се примењивати на њу у погледу њених финансијских обавеза овде наведених; и

(ii) неће имати право на било какву жалбу према таквој правној норми;





Како би се избегла сумња, ова клаузула не искључује било које друго примењиво правно или уговорно право према Споразуму за Страну да престане да извршава своје обавезе, овде наведене, у погледу спровођења Пројекта или раскида Споразума.

#### **14. МЕРОДАВНО ПРАВО**

Споразум се регулише правилима БРСЕ-а како је то утврђено у одредбама члана 1, став 3, Трећег Протокола (од 6. марта 1959. године) уз Општи Споразум о повластицама и имунитету Савета Европе (од 2. септембра 1949. године) и, друго, ако је потребно, француским правом.

#### **15. СПОРОВИ**

Спорови између Страна у Споразуму предмет су арбитраже у складу са условима утврђеним у Поглављу 4 Прописа о зајму.

Стране су сагласне да неће користити било коју привилегију, имунитет или закон пред судским или неким другим органом, било домаћим или иностраним, како би ставиле приговор на спровођење одлуке донете под условима утврђеним у Поглављу 4 Прописа о зајму.

У свакој правној радњи која проистекне из овог споразума, БРСЕ-ова потврда која се односи на доспели износ или важећу каматну стопу у складу са Споразумом, у одсуству очигледне грешке, биће *prima facie* доказ тог износа или каматне стопе.

#### **16. ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА**

Обраду било каквих личних података прикупљених према Споразуму врши БРСЕ у складу са Правилником о заштити личних података.

#### **17. ОБАВЕШТЕЊА**

Свако обавештење (укључујући било који документ или комуникацију) које ће се дати или је сачињено према или у вези са овим споразумом БРСЕ-у или Зајмопримцу, мора бити у писаном облику и, уколико није другачије назначено, може се упутити препорученим писмом, електронском поштом или факсом. Сматраће се да је такво обавештење примила друга Страна:

(i) у случају ручно достављеног или препорученог писма, на датум испоруке;

(ii) у случају електронске поште, само када је стварно примљена у читљивом облику и само ако је насловљена на начин који ће друга страна одредити за ту сврху;

(iii) у случају електронске поште, која садржи Обавештење о исплати, које је БРСЕ послала Зајмопримцу, када је електронска пошта послата; и

(iv) у случају факсимила, по пријему преноса.

Свако обавештење које Зајмопримац доставља БРСЕ-у електронском поштом:

(i) у предмету ће навести референцу LD; и

(ii) биће у облику електронске слике која се не може уређивати (pdf, tif или било који други уобичајени формат документа који се не може уређивати о којем су се Стране договориле) потписано од стране лица која су ваљано овлашћена за потписивање таквог обавештења у име Зајмопримца, приложено уз електронску пошту.





Без утицаја на валидност обавештења путем електронске поште или факса у складу са овом клаузулом, следећа обавештења такође ће се препорученим писмом послати другој страни најкасније одмах следећег Радног дана:

- (i) Захтеви за исплату;
- (ii) било коју комуникацију у вези са суспензијом, отказивањем и/или превременом отплатом, Зајма или у вези са Обавештењем о превременој отплати; и
- (iii) било коју другу комуникацију коју захтева БРСЕ.

Стране су сагласне да је свако обавештење изнад (укључујући и електронску пошту) прихваћени облик комуникације, представљаће прихватљив доказ на суду и имаће исту доказну вредност као и предметни споразум.

Поштанска адреса, број факса и адреса електронске поште (и одељење или службеник, ако постоји, на кога треба насловити комуникацију) сваке Стране за било коју комуникацију која се чини или врши према или у вези са овим споразумом је:

За Зајмопримца:

Министарство финансија Републике Србије

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Србија

На пажњу: Министар финансија

Факс: +381 11 3618 961

За БРСЕ:

Council of Europe Development Bank

55 Avenue Kléber

75116 Paris

Француска

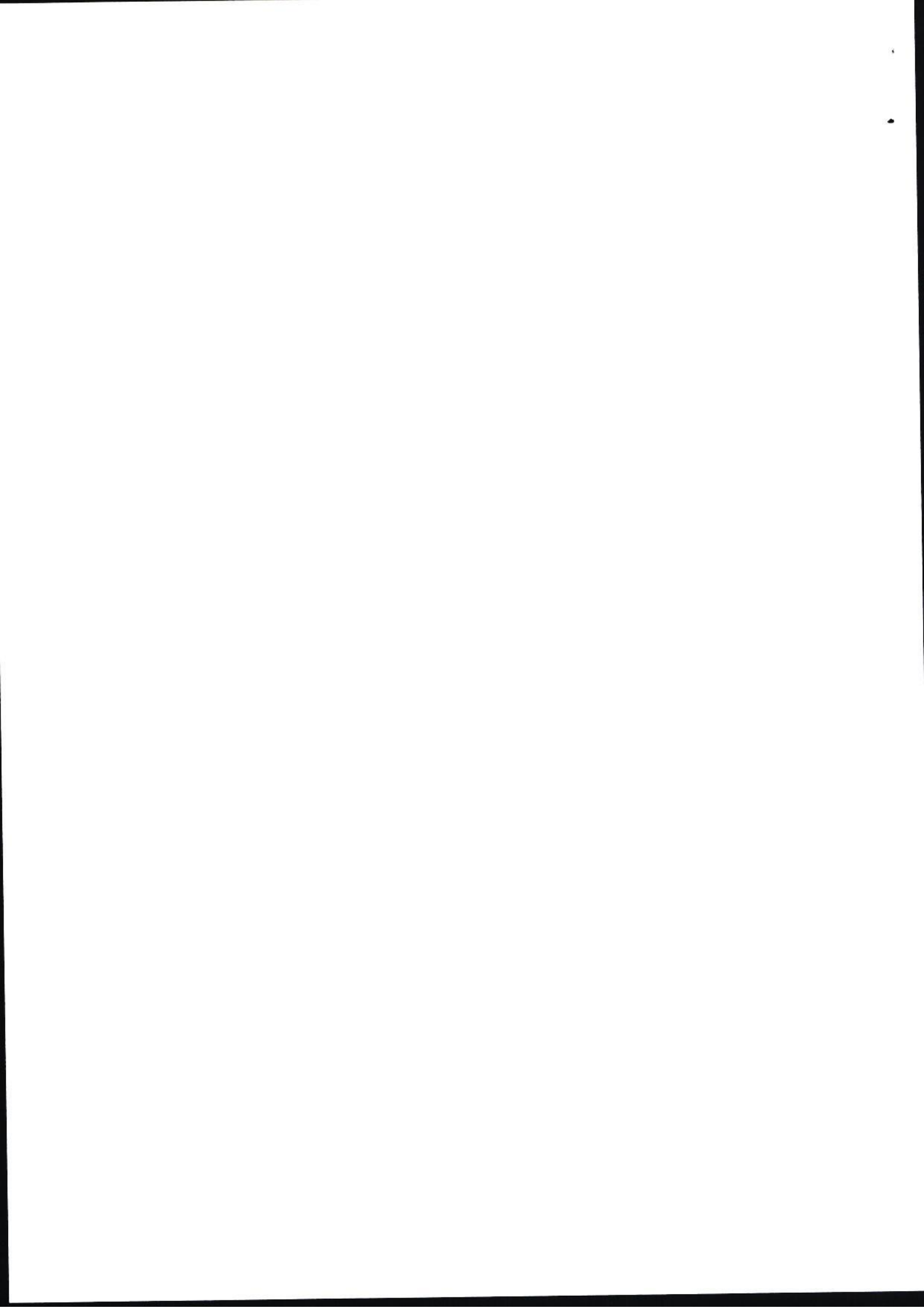
На пажњу: Шеф Одељења за пројекте

Факс: + 33 1 47 55 37 52

БРСЕ и Зајмопримац ће одмах писаним путем обавестити другу Страну о свакој промени у њиховим детаљима за комуникацију.

Сва обавештења која се достављају или су сачињена према или у вези са Споразумом биће на енглеском или француском језику или на другом језику, у ком случају ће бити достављена уз оверени превод на енглески или француски језик, у случају када то БРСЕ захтева.

Сва обавештења која се достављају или су сачињена према или у вези са овим споразумом ће, када то БРСЕ захтева, бити достављена БРСЕ-у заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењу лица или више њих овлашћених за потписивање таквог обавештења у име Зајмопримца, као и картон депонованих потписа таквог лица или више њих.



## **18. ПОРЕЗИ И РАСХОДИ**

Займопримац ће плаћати, у мери у којој је применљиво, све порезе, обавезе, таксе и остале намете било какве природе, укључујући таксене марке и накнаде за регистрацију, које настану из потписивања, регистрације, имплементације, раскида или спровођења Споразума и/или неког повезаног документа, као и из стварања, побољшања, регистрације, извршења или давања било којег Средства обезбеђења који се захтевају према Споразуму.

Како би се избегла било каква сумња, одредбе ове клаузуле 18. не односе се на примену клаузуле 3. овог споразума.

Займопримац сноси све накнаде и трошкове (укључујући правне, стручне, банкарске или мењачке трошкове) настале у вези са (i) припремом, потписивањем, побољшањем, имплементацијом, раскидом или спровођењем овог споразума и/или неког повезаног документа; (ii) било којом изменом, допуном или одрицањем у погледу овог споразума и/или неког повезаног документа; и (iii) припремом, потписивањем, побољшањем, управљањем, спровођењем и давањем било ког Средства обезбеђења које се захтева у складу са Споразумом. Без обзира на горенаведено, члан 4.7 (Трошкови арбитраже) Прописа о зајму се примењује у вези са трошковима арбитраже који су утврђени у клаузули 15 (Спорови).

## **19. ИСПЛАЋИВАЊЕ**

Након отплате укупног износа неотплаћене главнице према Зајму, као и плаћања свих камата и других трошкова који проистичу у складу са Споразумом, укључујући нарочито оне износе из потклаузуле 4.9 (Стопа затезне камате) и клаузуле 18 (Порези и расходи), Займопримац ће бити у потпуности ослобођен својих обавеза које проистичу из или у вези са Споразумом.

Без прејудуцирања горе наведеног, Займопримац ће се обавезати да, у периоду који није дужи од шест (6) година након пријема Завршног извештаја на задовољавајући начин за БРСЕ потврђује потпуну алокацију свих износа исплаћених према Зајму (i) чува пројектну документацију; и (ii) радо прима било какве евалуационе посете, укључујући омогућавање приступа релевантним локацијама Пројекта/потпројеката које обављају запослени у БРСЕ-у или именоване треће стране.

## **20. СТУПАЊЕ НА СНАГУ**

Споразум ступа на снагу након што га Стране потпишу и Народна скупштина Републике Србије га потврди. Займопримац ће обезбедити БРСЕ-у одговарајућу писану потврду о томе.

У ПОТВРДУ ТОГА, Стране су учиниле да Споразум буде потписан од овлашћених потписника у четири (4) примерка, од којих је сваки једнако важећи. Један (1) примерак задржава БРСЕ, а три (3) Займопримац.





За зајмопримца

Београд, 27. јануар 2022. године

Име: Синиша Мали

Функција: Министар финансија

За БРСЕ

Париз, 27. јануар 2022. године

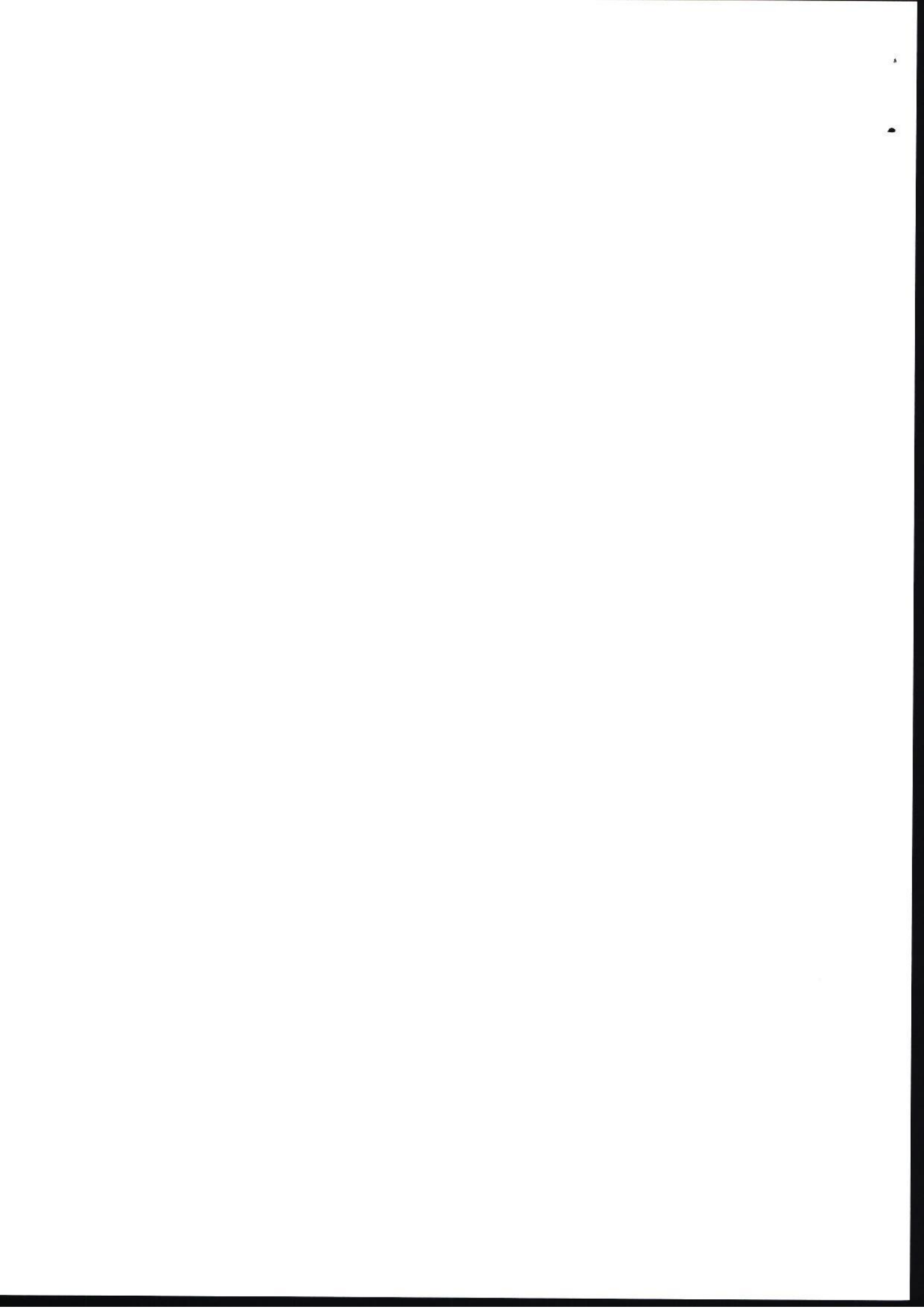
Име: Cristian Tabacaru

Функција: директор ad interim

Париз, 27. јануар 2022. године

Име: Andrea Buccomino

Функција: заменик генералног саветника



**ПРИЛОГ 1**

**Опис пројекта**

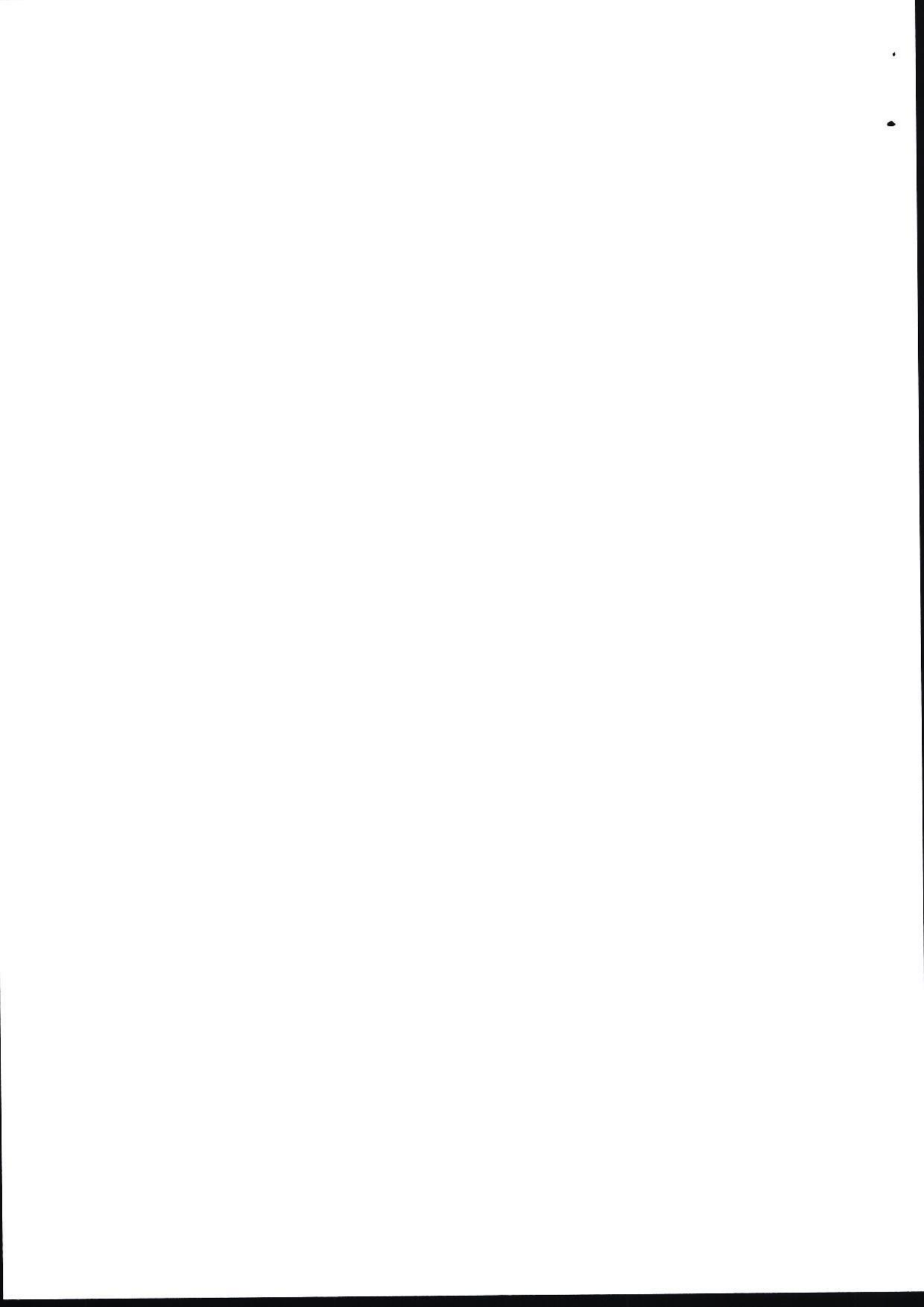
I.	<b>LD</b>	2106 (2021)
	<b>Зајмопримац</b>	Република Србија
	<b>Врста зајма</b>	Пројектни зајам
	<b>Износ зајма</b>	ЕУР 20000 000
	<b>Одобрење од стране Административног савета БРСЕ-а</b>	18. новембар 2021. године
II.	<b>Правац (правци) деловања</b>	Одржив и инклузиван раст
	<b>Планирани радови</b>	<p>Листа пројектних компоненти:</p> <p><u>(а) Реконструкција Центра за обуку у Вршцу:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Реконструкција и опремање студентског смештаја, објекта за учење и рекреацију (укључујући студентске домове, мензу, учионице, саветовалишта, спортску салу) и две зграде са учионицама за формалну обуку.</li> <li>ii. Реконструкција објекта цивилног ваздухопловства (изградња хелидрома, реновирање торња контроле летења, хангара за практичну обуку, проширење писте).</li> <li>iii. Обезбеђење опреме (једномоторни хеликоптер Робинсон Р44, два двомоторна авиона Диамонд ДА42 са симулатором лета, систем видео надзора)</li> </ul> <p><u>(б) Реконструкција Центра за обуку у Београду:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Реконструкција зграде у којој ће бити смештен симулатор пуног лета.</li> <li>ii. Набавка комплетног симулатора летења Ербас А320.</li> </ul> <p><u>(ц) Модернизација оба центра за обуку</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Дигитализација процеса школовања и обуке.</li> <li>ii. Набавка возила потребних за путовање између центара.</li> </ul>
	<b>Локација</b>	Београд и Вршац
	<b>Крајњи корисници</b>	Сви млади људи заинтересовани за образовање из цивилног ваздухопловства и ваздухопловства укључујући студенте из породица са ниским примањима
	<b>Укупни трошкови пројекта</b>	39.118.000 евра



<b>Индикативни финансијски план</b>	Средствима зајма БРСЕ-а суфинансираће се до 55% одсто Укупних трошкова пројекта.			
	<b>Извор финансирања</b>	<b>Сврха</b>	<b>Укупно EUR</b>	
	БРСЕ	Грађевински радови	5,620,000.00	14.37%
		Намештај, опрема, услуге	14,380,000.00	36.76%
	<b>БРСЕ укупно</b>		<b>20,000,000.00</b>	<b>51.13%</b>
	Влада	Земљиште и стицање имовине	10,500,000.00	26.84%
		Грађевински радови	8,618,000.00	22.03%
<b>Влада укупно</b>		<b>19,118,000.00</b>	<b>48.87%</b>	
<b>Укупно</b>		<b>39,118,000.00</b>	<b>100.00%</b>	
<b>Распоред радова</b>	2022-2025. године			
<b>Датум закључења зајма</b>	31. децембар 2025. године			

<b>III. Критеријуми прихватљивости</b>	<p>Потпројекти које суфинансира БРСЕ засниваће се на критеријумима прихватљивости који су утврђени у Политици финансирања зајмова и пројеката БРСЕ-а за сектор деловања „Образовање и стручно оспособљавање“. Прихватљива улагања могу да укључују спортске и друштвено-културне центре/опрему, као и смештајне објекте који припадају таквим установама, наставне материјале, намештај и опрему.</p>
<b>Прихватљиви трошкови</b>	<p>1. Прихватљиви трошкови могу да укључују следеће:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Трошкови анкета или студија (техничких, економских или комерцијалних, инжењерских) као и трошкови техничког надзора над пројектом. Ови трошкови не би требало да прелазе 5% укупних трошкова пројекта, осим ако је оправдано;</li> <li>ii. Трошкови аквизиције земљишта директно повезаног са пројектом, по набавној цени земљишта, осим ако није донирано или дато на коришћење;</li> <li>iii. Припрема земљишта;</li> <li>iv. Изградња/реновирање/модернизација или куповина објеката директно повезаних са пројектом;</li> <li>v. Постављање основне инфраструктуре као што су канализација, водовод, електроенергетске и телекомуникационе мреже, инфраструктура за одлагање отпада и пречишћавање отпадних вода, путеви, итд.;</li> <li>vi. Набавка материјала, опреме и машина, као и пратећи трошкови обуке особља;</li> <li>vii. Додатни трошкови за неподвижене трошкове (техничко повећање и/или повећање цена). Представљају покриће финансијског ризика услед могућих промена количине неопходних радова, односно јединичних цена, врсте и количине опреме</li> </ul>





	<p>коју треба набавити или начина извођења пројекта. У зависности од сектора делатности и различитих компоненти пројекта, ови додатни трошкови могу да износе до 10% Укупних трошкова пројекта.</p> <p>viii. Трошкови стручног усавршавања/ оспособљавања и кампања подизања свести јавности.</p> <p>2. Неприхватљиви трошкови</p> <p>i. Зајмови БРСЕ-а не могу се користити за покривање трошкова особља (плате/зараде и друге слична давања као што је исплата пензија), финансијских накнада и безготовинских елемената као што је амортизација. Такви трошкови могу се, међутим, сматрати прихватљивим трошковима уколико се односе на услуге пројектног управљања и техничке помоћи које су неопходне у току целог периода израде и реализације пројекта.</p> <p>ii. Финансијски трошкови или инвестиције (плаћање дуговања, рефинансирање, плаћање камата, стицање интереса у капиталу предузећа, итд.) не могу да буду укључени у процењене трошкове пројекта и не могу да се финансирају средствима БРСЕ-а.</p> <p>iii. Средства зајма не могу се користити за финансирање пореза (укључујући ПДВ), царинских и других дажбина.</p>
--	---

<p>IV. Друштвени утицај</p>	<p>Потенцијалне друштвене користи пројекта су велике јер ће студентима из свих друштвених категорија омогућити да се школују за занимања пилота или контролора летења у оквиру државног образовног система, а о трошку буџета Републике Србије.</p> <p>Предности се шире и на наставнике и особље које ће бити запослени у Високој школи када буде у потпуности оперативна, јер ће имати користи од савремене опреме и технологије и бољих услова за рад.</p> <p>Као и за сваки програм дуалног образовања, пројекат је развијен у блиској сарадњи са привредним актерима укљученим у обуку: авио компанијама и компанијама за одржавање авиона, компанијама за контролу летења, министарствима која користе услуге ваздухопловства. Тиме се максимизира компатибилност обуке са потребама тржишта рада и могућности запослења дипломаца, и повећава се вероватноћа директног запошљавања студената након дипломирања у компанијама у којима су се школовали.</p>
-----------------------------	---



	<p>Пројекат такође може допринети смањењу родне неједнакости захваљујући увођењу, од 2017. године, нових образовних профила у области ваздушног саобраћаја.</p>
--	---





## ПРИЛОГ 2

### Образац правног мишљења

Банка за развој Савета Европе  
55, Avenue Kléber  
F-75116 Париз

Attn: Одељење за пројекте  
Cc: Канцеларија Генералног савета

[УНЕТИ ДАТУМ]

**Предмет:** Оквирни споразум о зајму између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије (Реф: LD 2106 (2021))

Поштована господо,

У својству министра правде дајем ово правно мишљење у складу са одредбама члана 4.5(a) (i) Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, на износ од 20.000.000 евра, потписаног \_\_\_\_\_ и ефективног од \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Споразум о зајму“). Сви термини који се овде користе и нису дефинисани на другачији начин имају исто значење као у Споразуму о зајму.

Прегледао сам оригинални примерак Споразума о зајму и одредбе Устава Републике Србије („Службени гласник РС”, број 98/2006), као и законске и друге прописе, и спровео друге радње које сам сматрао потребним у циљу давања овог мишљења.

На основу напред наведеног, изјављујем следеће:

(а) одредбом члана 123. тачка 1. Устава Републике Србије прописано је да Влада утврђује и води политику, а одредбом члана 2. став 1. и члана 43. став 3. Закона о Влади („Службени гласник РС”, бр. 55/05, 71/05 - исправка, 101/07, 65/08, 16/11, 68/12-УС, 72/12, 7/14-УС, 44/14 и 30/18-др. закон) прописано је да Влада утврђује и води политику Републике Србије, и кад не доноси друге акте доноси закључке. У складу са наведеним одредбама, Влада је на седници одржаној \_\_\_\_\_ донела Закључак Број: \_\_\_\_\_, којим је усвојила Нацрт споразума о зајму и овластила \_\_\_\_\_, да у име Владе, као заступника Републике Србије потпише Споразум о зајму;

(б) одредбом члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије прописано је да Народна скупштина Републике Србије потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања, а одредбом члана 2. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник Републике Србије”, број 32/13) прописано је да се међународним уговором сматра уговор који Република Србија закључи у писаном облику са једном или више држава или са једном или више међународних организација, који је регулисан међународним правом. Затим, одредбом члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09, 78/11, 68/15, 95/18, 91/19 и 149/20) прописано је да Народна скупштина Републике Србије одлучује о задуживању Републике путем узимања дугорочних кредита, задуживању за финансирање инвестиционих и програмских пројеката путем узимања дугорочних кредита, о давању гаранција, као и о непосредном преузимању обавезе у својству дужника по основу дате гаранције. У складу са наведеним одредбама, Народна скупштина Републике Србије донела је Закон о потврђивању Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021)



између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам - Центар за обуку дуално образовање („Службени гласник РС - Међународни уговори”, број \_\_\_\_\_);

(ц) не постоји ниједна друга одредба у складу са којом би било неопходно да се Споразум о зајму достави, евидентира или региструје код било ког суда или државног органа или организације да би се обезбедила његова законитост, пуноважност или извршивост;

(д) избор права у складу са чланом 14. Споразума о зајму је пуноважан и обавезујући за Зајмопримца према законима Републике Србије;

(е) у складу са чланом 15. Споразума о зајму, одредбе о арбитражи наведене у поглављу 4. Прописа за зајмове Банке за развој Савета Европе ће се примењивати у вези са било каквим потраживањем или спором између Републике Србије и Банке за развој Савета Европе који може настати у вези са Споразумом о зајму и било која одлука арбитражног суда која се односи на Споразум о зајму може се извршити у Републици Србији без поновног испитивања или суђења већ пресуђене ствари. С тим у вези, одрицање од имунитета у складу са одредбом члана 15. Споразума о зајму је пуноважно и обавезујуће;

(ф) никакви порези, царине, таксе или други намети, укључујући без ограничења порезе, таксе, или друге дажбине за регистрацију или трансфере који су прописани у Републици Србији, или било којој другој јединици територијалне аутономије или локалне самоуправе, нису плативи у вези са закључењем или извршавањем Споразума о зајму, или са плаћањем које Република Србија треба да изврши Банци за развој Савета Европе у складу са Споразумом о зајму;

(г) не постоје ограничења контроле размене девиза или нису потребне сагласности да би се дозволило примање свих износа који ће бити исплаћени сходно Споразуму о зајму, нити да се дозволи отплата зајма и исплата камата и других износа доспелих на основу Споразума о зајму;

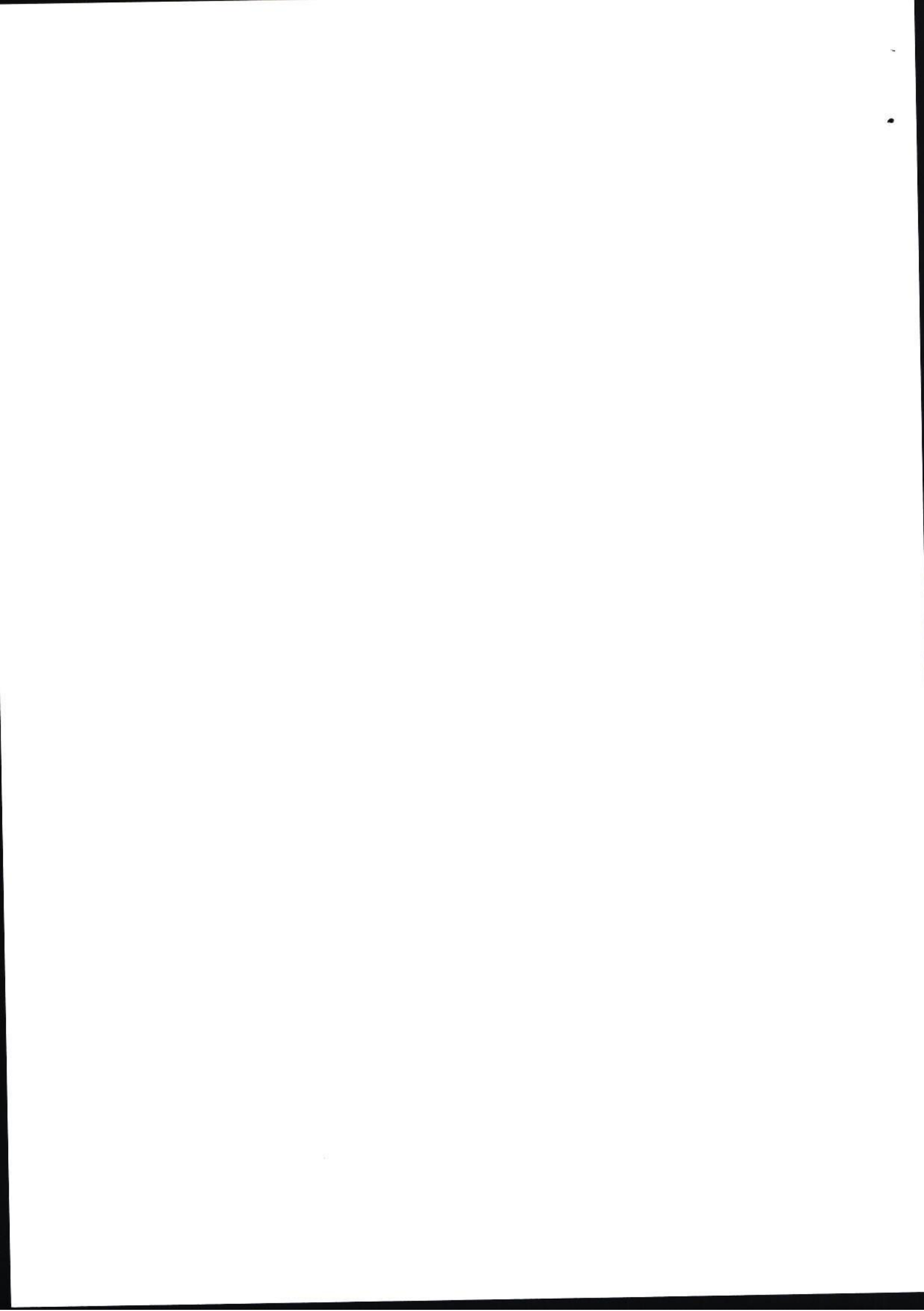
(х) закључењем Споразума о зајму и његовим извршавањем нису прекршене одредбе закона на снази у Републици Србији или учињене повреде одредби уговора или обавеза на које се Република Србија обавезала.

На основу горе наведеног, мишљења сам да су испуњени сви услови који су прописани Уставом, законима и другим прописима Републике Србије, а који се могу применити на Споразум о зајму и да су одредбе наведеног споразума на снази и обавезујуће, односно, да је Споразум о зајму пуноважан и извршив у Републици Србији у складу са његовим одредбама.

С поштовањем,

МИНИСТАР

---





ПРИЛОГ 3

ЗАХТЕВ ЗА ИСПЛАТУ (ОБРАЗАЦ)

LD 2106 – [•] Транша

У односу на Оквирни споразум о зајму од [•] (у даљем тексту "Споразум") између Банке за развој Савета Европе (у даљем тексту „БРСЕ“) и Републике Србије (у даљем тексту "Зајмопримац"), Зајмопримац овим захтева од БРСЕ-а да у складу са потклаузулом 4.3 (а) Споразума исплати Траншу у складу са условима утврђеним у тексту испод.

Појмови дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, уколико то није другачије назначено.

Валута/Износ <sup>2</sup>	[•]		
Датум исплате	[•]		
Период отплате главнице	[•] година [укључујући период чека од [•] година]		
Датум(и) отплате главнице	[•]		
Датум доспећа	[•]		
Каматна стопа	Фиксна	Максимум [•] <i>per annum</i>	
	Варијабилна	Референтна стопа:	[[•]-месечни EURIBOR/УНЕТИ БИЛО КОЈУ ДРУГУ РЕФ. КАМАТНУ СТОПУ] <i>per annum</i>
		Распон	Максимум[•] базних поена
Каматни период	[Квартално] [полугодишње] уназад		
Датуми плаћања камате	Плаћање камате ће се извршити [•] сваке године, а први пут [•]		
Конвенција за утврђивање броја дана	Конвенција о модификованом наредном Радном дану		
Радни дан	[•]		
Рачун Зајмопримца	Назив корисника	[•]	
	Банка корисника	Назив	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Реф.	[•]
	Кореспондентска банка (по потреби)	Назив	[•]
		Град	[•]
		SWIFT	[•]
IBAN		[•]	

[•], дана [•].

За Зајмопримца  
[УНЕТИ ИМЕ(НА)/ФУНКЦИЈУ(Е)]

<sup>2</sup> [У случају под-транше, посебна табела ће назначити Износ, Период отплате главнице, Датум(е) отплате главнице, Каматну стопу, Каматни период, Датуме плаћања камате за сваку под-траншу.]





**ОБАВЕШТЕЊЕ О ИСПЛАТИ (ОБРАЗАЦ)**

**LD 2106 – [•] Транша**

У одговору на ваш Захтев за исплату од [•] у вези са Оквирним споразумом о зајму од [•] (у даљем тексту **“Споразум”**) између Банке за развој Савета Европе (у даљем тексту **„БРСЕ“**) и Републике Србије (у даљем тексту **“Зајмопримац”**), БРСЕ овим обавештава Зајмопримца, у складу са потклаузулом 4.3 (б) Споразума, о условима исплате релевантне Транше.

Појмови дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, уколико то није другачије назначено.

Валута/Износ <sup>3</sup>	[•]			
Датум исплате	[•]			
Период отплате главнице	[•] година [укључујући период чека од [•] година]			
Датум(и) отплате главнице	[•]			
Датум доспећа	[•]			
Каматна стопа	Фиксна	[•] <i>per annum</i>		
	Варијабилна	Референтна стопа:	[[•]-месечни EURIBOR/УНЕТИ БИЛО КОЈУ ДРУГУ РЕФ. КАМАТНУ СТОПУ] <i>per annum</i>	
		Распон	[•] базних поена	
Каматни период	[Квартално] [полугодишње] уназад			
Датуми плаћања камате	Плаћање камате ће се извршити [•] сваке године, а први пут [•]			
Конвенција за утврђивање броја дана	Конвенција о модификованом наредном Радном дану			
Радни дан	[•]			
Рачун зајмопримца	Назив корисника	[•]		
	Банка корисника	Назив	[•]	
		Град	[•]	
		SWIFT	[•]	
		IBAN	[•]	
		Реф.	[•]	
	Кореспондентска банка (по потреби)	Назив	[•]	
		Град	[•]	
		SWIFT	[•]	
		IBAN	[•]	
Рачун БРСЕ	Назив корисника	Банка за развој Савета Европе		
	SWIFT корисника	CEFPFRPP		
	Банка корисника	Назив	Deutsche Bank	
		Град	Франкфурт (Немачка)	
		SWIFT	DEUTDEFF	
IBAN		DE44 5007 0010 0928 7384 00		

Париз, дана [•]

За БРСЕ

[УНЕТИ ИМЕ(НА)/ФУНКЦИЈУ(Е)]

<sup>3</sup> [У случају под-транше, посебна табела ће назначити Износ, Период отплате главнице, Датум(е) отплате главнице, Каматну стопу, Каматни период, Датуме плаћања камате за сваку под-траншу.]



**ПРИЛОГ 4**  
**Образац потврде**  
(ставити на меморандум)

За:           Банка за развој Савета Европе  
Од:           [ЗАЈМОПРИМАЦ]  
Датум:       [НЕ РАНИЈЕ ОД ПЕТ (5) РАДНИХ ДАНА ПРЕ ЗАХТЕВА ЗА ИСПЛАТУ]  
Предмет:     Оквирни споразум о зајму између Банке за развој Савета Европе и  
[ЗАЈМОПРИМАЦ] од [●] (у даљем тексту „Споразум“).

Поштовани,

Изрази дефинисани у Споразуму имају исто значење када се користе у овој Потврди. У сврху потклаузуле 4.5 (а) (iii) Споразума, овим вам потврђујемо како следи:

(а) Није дошло до материјално штетне промене у поређењу са ситуацијом на датум потписивања споразума;

(б) Није се десио Догађај неиспуњења обавеза;

(ц) Ниједан од Инструмената задуживања Зајмопримца не укључује клаузуле о губитку рејтинга, финансијским показатељима или *pari passu* одредбе које су строже од било које еквивалентне одредбе Споразума;

(д) Изјаве и гаранције које ћемо дати или поновити према клаузули 8. Споразума су истините у сваком погледу; посебно, ниједно Средство обезбеђења није дато трећој страни која крши потклаузулу 7.2 Споразума; и

(е) Ниједан догађај или околност која би могла да доведе до превремене отплате, обуставе или поништења Зајма под условима из члана 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму није се десио нити се оправдано може очекивати да ће се догодити / мало вероватно ће се догодити.

За [ЗАЈМОПРИМАЦ]





**ПРИЛОГ 5:**

**Образац за извештавање (годишњи извештај о напретку/ завршни извештај)**

**НАЗИВ ПРОЈЕКТА:** \_\_\_\_\_

**ГОДИШЊИ ИЗВЕШТАЈ О НАПРЕТКУ/ ЗАВРШНИ ИЗВЕШТАЈ**

**ИЗВЕШТАЈНИ ПЕРИОД: дд/мм/гггг – дд/мм/гггг**

Израдио (име и потпис) \_\_\_\_\_

Одељење \_\_\_\_\_

Датум \_\_\_\_\_



## **Садржај**

### **1. НАРАТИВНИ ИЗВЕШТАЈ**

- 1.1 РЕЗИМЕ ПРОЈЕКТА
- 1.2 СПРОВЕДЕНЕ АКТИВНОСТИ И ОСТВАРЕНИ РЕЗУЛТАТИ
- 1.3 ОЧЕКИВАНИ УТИЦАЈИ (ПРЕДСТАВИТИ У ЗАВРШНОМ ИЗВЕШТАЈУ)
- 1.4 АКТИВНОСТИ КОМУНИКАЦИЈЕ И ВИДЉИВОСТИ
- 1.5 ОДСТУПАЊА ОД ПЛАНА И ПОТЕШКОЋЕ ДО КОЈИХ ЈЕ ДОШЛО, УКОЛИКО ИХ ЈЕ БИЛО, И МЕРЕ ЗА УБЛАЖАВАЊЕ ИСТИХ
- 1.6 ПРЕДУСЛОВИ ЗА ИСПЛАТУ, УКОЛИКО ЈЕ ПРИМЕНЉИВО

### **2. ТАБЕЛЕ ЗА ПРАЋЕЊЕ**

ТАБЕЛА 1: ТРОШКОВИ ПРОЈЕКТА И ИЗВОРИ ФИНАНСИРАЊА

ТАБЕЛА 2А: ПЛАН НАБАВКИ

ТАБЕЛА 2В: СПИСАК ДОДЕЉЕНИХ УГОВОРА

ТАБЕЛА 3: ПЛАН ИМПЛЕМЕНТАЦИЈЕ

ТАБЕЛА 4: ПОКАЗАТЕЉИ РЕЗУЛТАТА/ ИСХОДА



## 1. Наративни извештај

### 1.1 Резиме Пројекта

Назив Пројекта		
Циљ		
Датум ступања на снагу Оквирног споразума о зајму (ОСЗ)		
Агенција за спровођење		
Процењени трошкови Пројекта	Првобитни:	Ревидирани:
Износ одобреног зајма БРСЕ-а		
Максималан износ средстава БРСЕ-а који ће се користити за финансирање укупних прихватљивих трошкова (у процентима)		
Други извори финансирања		
Рок за имплементацију	Првобитни: мм/гг-мм/гг	Ревидирани:
Датум закључења зајма БРСЕ-а за исплате		

### 1.2 Спроведене активности и остварени резултати

Молимо да опишете ток активности у вези са Пројектом, укључујући, без ограничења, следеће:

Активност	Напредак и резултати
Набавка и припрема земљишта	
Студије и пројекти	
Активности везане за набавку	
Радови , укључујући фотографије које приказују најновији напредак	
Опрема	
Управљање еколошким, здравственим и питањима безбедности на раду (информације о свим инцидентима, усаглашене и корективне мере које су предузете)	

### 1.3 Очекивани утицаји (који треба да буду описани у завршном извештају)

Навести одговарајуће информације и коментаре у погледу доприноса који је Пројекат имао у остваривању општег циља.

### 1.4 Активности комуникације и видљивости

Молимо да наведете информације о активностима комуникације и видљивости (објаве за јавност, медијски/новински чланци у којима се помињу БРСЕ и/или други партнери), укључујући и линкове за медијске догађаје и чланке.





**1.5 Одступања од Плана и потешкоће до којих је дошло, уколико их је било, и мере за ублажавање истих**

Наведите информације о свим значајнијим ограничењима/одступањима од плана, посебно, али не ограничавајући се на проблеме који би могли да доведу до кашњења у спровођењу пројекта. Објасните разлоге за таква одступања и предложите корективне мере у табели у наставку.

<b>Предложени Акциони план за решавање проблема (уколико је применљиво):</b>			
<b>Ограничење/одступање</b>	<b>Корективна мера</b>	<b>Одговорно лице</b>	<b>Рок за извршење</b>

**1.6 Предуслови за исплату, уколико је применљиво**

Молимо да детаљно наведете предуслове који још увек треба да буду испуњени у складу са захтевима Оквирног споразума о зајму и наведете информације о напретку у остваривању тих предуслова.



ТАБЕЛА 1 - ТРОШКОВИ ПРОЈЕКТА И ИЗВОРИ ФИНАНСИРАЊА (у ЕУР, без ПДВ-а)

Држава: Србија  
Пројекат: LD 2106 (2021)

Назив пројекта: Центар за обуку за дуално образовање

Крајњи датум за извештавање: \_\_\_\_\_

ТРОШКОВИ	Уговор бр. (ако је примењиво)	Процењени трошкови (основна линија- у време одобрења	Ревидирани трошкови (Датум ревизије: ДД/ММ/ГГГГ)	Настали трошкови					Укупно настали (c)	% Настали (од ревидираних трошкова) (d) = (c) / (b)	Предвиђени трошкови	
				2021	2022	2023	2024	2025			До Завршетка	од чега у наредних 12 месеци
Ставке индикативних трошкова*		(a)	(b)							(e) = (b) - (c)		
<b>Потпројекат 1. Реконструкција центра Вршац</b>												
1. Студија, пројектовање и техничко саветовање												
2. Земљиште и стицање имовине		10,500,000										
3. Реконструкција (укључујући непредвиђене случајеве)		12,620,000										
4. Надзор реконструкције												
5. Намештај и опрема		2,850,000										
	Под-збир 1.	25,970,000										
<b>Потпројекат 2. Реконструкција центра Београд</b>												
1. Студија, пројектовање и техничко саветовање												
2. Земљиште и стицање имовине		N/A										
3. Реконструкција (укључујући непредвиђене случајеве)		1,618,000										
4. Надзор реконструкције												
5. Намештај и опрема		11,000,000										
	Под-збир 2.	12,618,000										
<b>Потпројекат 3. Модернизација у оба центра</b>												
5. Намештај и опрема		530,000										
	Под-збир 3.	530,000										
<b>Потпројекти (1-3)</b>		<b>39,118,000</b>										
<b>Трошкови ЈСП (ако је примењиво)</b>												
		<b>УКУПНО</b>	<b>39,118,000</b>									

% остварених  
трошкова који  
су већ  
финансирани

ИЗВОРИ ФИНАНСИРАЊА*	Процењено	Ревидирано	Средства примљена					Укупно примљена средства	% по извору финансирања (стварно)	Предвиђено	
			2021	2022	2023	2024	2025			До Завршетка	од чега у наредних 12 месеци
	Основна линија - у тренутку одобравања	Датум ревизије: ДД/ММ/ГГГГ									
Влада	19,118,000										
БРСЕ зајам	20,000,000										
УКУПНО	39,118,000										

\* Ставке трошкова и извори финансирања биће детаљније/ажурирани током имплементације.





ТАБЕЛА 2А – ПЛАН НАБАВКИ ЗА xxxxxx ГОДИНУ (без ПДВ-а)

Држава: Србија

Пројекат: LD 2106 (2021)

Назив пројекта: Центар за обуку за дуално образовање

Крајњи датум за извештавање: \_\_\_\_\_

1. Грађевински радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Реф. бр.	Опис уговора	Процењени трошкови Валута	Процењена цена ЕУРО	Финансирано од	Број партија	Метод набавке	Домаћа преференција (да/не) %	Преглед од стране банке (пре/после)	Очекивани датум покретања понуде	Очекивани датум отварања понуде	Очекивани датум процене понуде	Очекивани датум потписивања уговора

2. Роба

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Реф. бр.	Опис уговора	Процењени трошкови Валута	Процењена цена ЕУРО	Финансирано од	Број партија	Метод набавке	Домаћа преференција (да/не) %	Преглед од стране банке (пре/после)	Очекивани датум покретања понуде	Очекивани датум отварања понуде	Очекивани датум процене понуде	Очекивани датум потписивања уговора

3. Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. No.	Опис уговора	Процењени трошкови Валута	Процењена цена ЕУРО	Финансирано од	Број партија	Метод набавке	Домаћа преференција (да/не) %	Преглед од стране банке (пре/после)	Очекивани датум покретања понуде	Очекивани датум отварања понуде	Очекивани датум процене понуде	Очекивани датум потписивања уговора

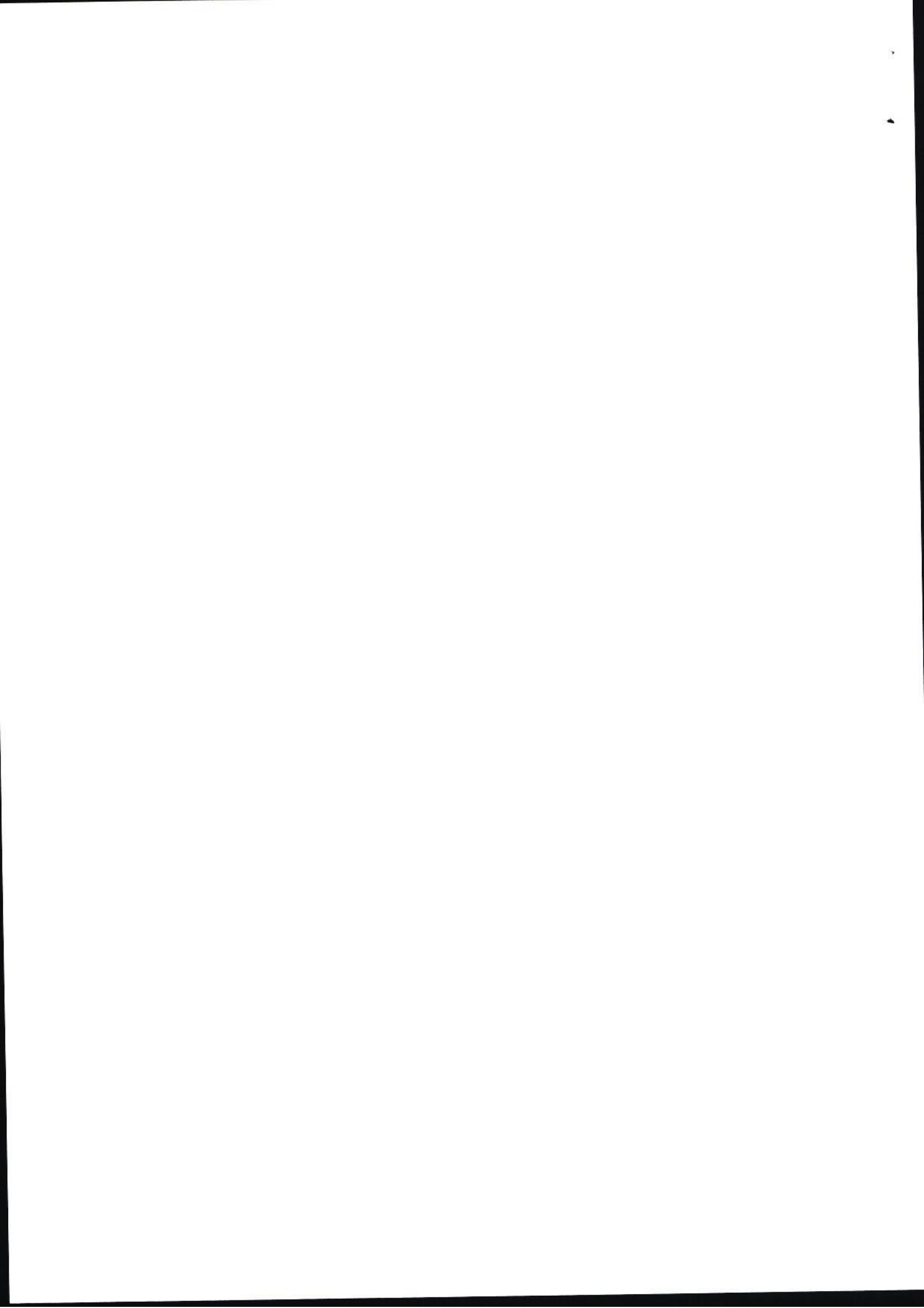
NB: Уколико знате изворе финансирања за које се очекује да ће се користити, на пример: БРСЕ, државни буџет, итд.

Напомена: Уколико у „Домаћи преференцији“ изабете поштом или у складу ИЦД метод набавке, у складу са уредбом о набавци, унесите „И/А“.

Напомена: Колони 9 „Преглед банке“ – Већ потпуни, БРСЕ.







**ТАБЕЛА 3 – РАСПОРЕД СПРОВОЂЕЊА**

Држава: Србија

Пројекат: LD 2106 (2021)

Назив пројекта: Центар за обуку за дуално образовање

Крајњи датум за извештавање: \_\_\_\_\_

АКТИВНОСТИ		2021				2022				2023				2024				% завршетка
		Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	
<b>Потпројекат 1. Реконструкција центра Вршац</b>																		
1.	Дизајн (развој и преглед)	основна линија*			X												100	
		стваран **			X													
2.	Тендер за радове (израда тендерског досијеа, тендер, евалуација и потписивање уговора)	основна линија*				X												
		стваран **				X												
3.	Изградња/Реконструкција	основна линија*					X											
		стваран **					X											
4.	Тендер за опрему/намештај (израда тендерског досијеа, тендер, евалуација и потписивање уговора)	основна линија*				X												
		стваран **				X												
5.	Уградња опреме/намештаја	основна линија*						X										
		стваран **						X										
6.	Техничка контрола / Центар постаје у потпуности оперативан	основна линија*							X									
		стваран **							X									
<b>Потпројекат 2. Реконструкција центра Београд</b>																		
1.	Дизајн (развој и преглед)	основна линија*	X														100	
		стваран **	X															
2.	Тендер за радове (израда тендерског досијеа, тендер, евалуација и потписивање уговора)	основна линија*	X														100	
		стваран **	X															
3.	Изградња/Реконструкција	основна линија*		X													50	
		стваран **		X														
4.	Тендер за опрему/намештај (израда тендерског досијеа, тендер, евалуација и потписивање уговора)	основна линија*			X													
		стваран **			X													
5.	Уградња опреме/намештаја	основна линија*					X											
		стваран **					X											
6.	Техничка контрола / Центар постаје у потпуности оперативан	основна линија*						X										
		стваран **						X										
<b>Потпројекат 3. Модернизација у оба центра</b>																		
1.	Тендер за опрему/намештај (израда тендерског досијеа, тендер, евалуација и потписивање уговора)	основна линија*			X													
		стваран **			X													
2.	Уградња опреме/намештаја	основна линија*					X											
		стваран **					X											

\*Основни план имплементације = план представљен у ОСЗ

\*\*Стварни план имплементације = ревидирани план у време извештавања





ТАБЕЛА 4 - ПОКАЗАТЕЉИ РЕЗУЛТАТА/ИСХОДА

Држава: Србија

Пројекат: LD 2106 (2021)

Назив пројекта: Центар за обуку за дуално образовање

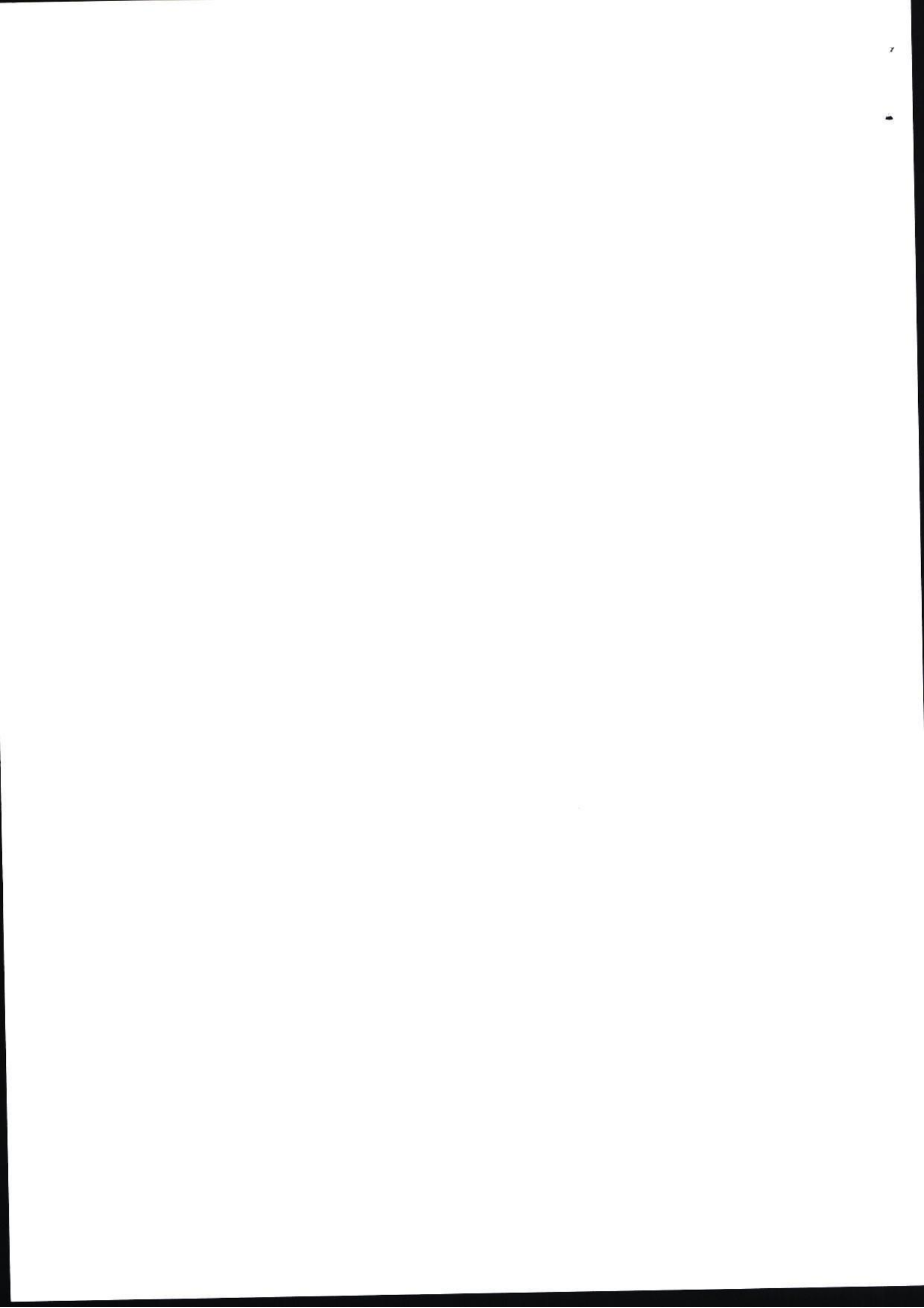
Крајњи датум за извештавање: \_\_\_\_\_

ИНДИКАТОР	Јединица	Основна линија (Тренути)* ако је примењиво	Циљ пројекта*	Остварено по завршетку	Коментари																				
Капацитет центра за обуку	U		<table border="1"> <tr><td><b>Основне студије</b></td><td></td></tr> <tr><td>Пилоти</td><td>72</td></tr> <tr><td>Контролори летења</td><td>72</td></tr> <tr><td>Инжењери одржавања ваздухоплова</td><td>72</td></tr> <tr><td><b>Укупно</b></td><td><b>216</b></td></tr> <tr><td><b>Мастер студије</b></td><td></td></tr> <tr><td>Пилоти</td><td>48</td></tr> <tr><td>Контролори летења</td><td>48</td></tr> <tr><td>Инжењери одржавања ваздухоплова</td><td>48</td></tr> <tr><td><b>Укупно</b></td><td><b>144</b></td></tr> </table>	<b>Основне студије</b>		Пилоти	72	Контролори летења	72	Инжењери одржавања ваздухоплова	72	<b>Укупно</b>	<b>216</b>	<b>Мастер студије</b>		Пилоти	48	Контролори летења	48	Инжењери одржавања ваздухоплова	48	<b>Укупно</b>	<b>144</b>		
<b>Основне студије</b>																									
Пилоти	72																								
Контролори летења	72																								
Инжењери одржавања ваздухоплова	72																								
<b>Укупно</b>	<b>216</b>																								
<b>Мастер студије</b>																									
Пилоти	48																								
Контролори летења	48																								
Инжењери одржавања ваздухоплова	48																								
<b>Укупно</b>	<b>144</b>																								
Број и пропорција ученика који имају користи од пуне или делимичне финансијске подршке која помаже у покривању њихових трошкова образовања	U и %	N/A	25%		Овај индикатор ће касније бити прецизиран са Зајмопримцем како би се направила разлика између државних субвенција спонзорства повезаних предузећа, подршке града Вршца... Даје се годишње (за сваку школску годину).																				
Одговарајући однос мушкараца и жена уписаних у сваку школску годину	%	N/A	50%		Ниједан циљ није формално додељен пројекту; циљ од 50% одговара „природно“ родно избалансираној пропорцији. Даје се годишње (за сваку школску годину).																				
Добијене стручне акредитације за рад центра	Да/Не	N/A	100% да		Списак потребних акредитација биће накнадно дефинисан са Зајмопримцем.																				
Очекиване уштеде у потрошњи енергије за реновиране зграде	%	N/A																							
Капацитет инсталираних соларних панела	kWh	N/A																							
Енергетске перформансе постигнуте за зграде	kWh/m2	N/A																							



Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.





## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

### I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Разлози за потврђивање Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам - Центар за обуку за дуално образовање, потписаног у Београду и у Паризу 27. јануара 2022. године, садржани су у одредби члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09, 78/11, 68/15, 95/18, 91/19 и 149/20) према којој Народна скупштина одлучује о задуживању Републике Србије и одредби члана 14. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник РС”, број 32/13), према којој Народна скупштина, између осталог, потврђује уговоре којима се стварају финансијске обавезе за Републику Србију.

Чланом 3. Закона о буџету Републике Србије за 2021. годину („Службени гласник РС”, бр. 149/20, 40/21 и 100/21) и Закона о буџету Републике Србије за 2022. годину („Службени гласник РС”, број 110/21), одобрено је задуживање код Банке за развој Савета Европе за спровођење пројекта дуалног образовања, који се односи на пројектни зајам - Центар за обуку за дуално образовање, у износу до 20.000.000 евра (у даљем тексту: Пројекат).

Како би се обезбедила потребна средства, Република Србија је упутила Банци за развој Савета Европе (у даљем тексту: Банка) захтев за одобрење зајма за делимично финансирање Пројекта, у износу до 20.000.000 евра, који је Административни савет Банке одобрио 18. новембра 2021. године.

Главни циљеви Пројекта су реконструкција и опремање два центра за обуку, једног у Београду, а другог у Вршцу, за потребе ваздухопловног образовања у Србији, по моделу дуалног образовања. Два центра за обуку чине новоформирану државну Високу школу струковних студија Ваздухопловну академију (у даљем тексту: Висока школа). Ова инвестиција ће задовољити потражњу за ваздухопловним кадровима у Србији и региону и помоћи ће у обезбеђивању каријере за будуће пилоте, контролоре летења и друга сродна занимања.

До сада, након четири године у државној средњој школи, ученици заинтересовани за наставак студија нису могли да стекну формално образовање као ваздухопловни машински инжењери или као инжењери ваздушног саобраћаја у оквиру државног образовног система. Оснивањем Високе школе, Република Србија обједињује средњошколско и високо образовање, као и обуку ваздухопловног и особља за одржавање авиона према стандардима Европске агенције за безбедност ваздушног саобраћаја (*European Union Aviation Safety Agency - EASA*).

Други важан аспект је то што се наведени пројекат може посматрати као пилот пројекат за развој дуалног образовања на академском нивоу, што је приоритет за Министарство просвете у складу са Законом о дуалном образовању („Службени гласник РС”, бр. 101/17 и 6/20), чиме је академско образовање доступно већем делу популације.





Коначно, предложени пројекат има за циљ да ојача позицију Србије у ваздухопловној обуци и шире у секторској индустрији и услугама, не само на европском тржишту већ и широм света. Пројекат има за циљ да помогне Србији да преузме истакнуту улогу у спровођењу Ваздухопловне стратегије коју је Европска унија усвојила 7. децембра 2015. године, а чији је циљ повећање конкурентности и одрживости целе индустријске мреже ваздушног саобраћаја Европске уније, посебно стварањем висококвалитетних радних места у ваздухопловном сектору, иновацијама и дигиталним технологијама, и фокусом на енергетску независност и политику климатских промена усмерену на будућност. Очекује се да ће Пројекат такође ојачати Београд као регионално средиште ваздухопловних услуга уопште.

Пројектне активности се односе на реконструкцију објеката за обуку у Београду и Вршцу, реконструкцију студентског смештаја у Вршцу и модернизацију опреме и технологије, што ће користити обема локацијама. Детаљи о подкомпонентама пројекта су како следи:

Реконструкција центра за обуку у Вршцу:

- реконструкција и опремање студентског смештаја, просторија за учење и рекреацију (укључујући студентски хотел, ресторан, учионице, кабинете, спортску дворану) и две зграде са учионицама за формалну обуку;

- реконструкција објеката цивилног ваздухопловства (изградња хелидрома, обнова торња за контролу летења, хангара за практичну обуку, проширење писте);

- набавка опреме (једномоторни хеликоптер Робинсон Р44, два двомоторна авиона Дајмонд ДА42 са симулатором лета, систем видео надзора).

Реконструкција центра за обуку у Београду:

- реконструкција зграде у којој ће се налазити симулатор лета;

- набавка комплетног симулатора летења Ербас А320.

Модернизација оба центра за обуку:

- дигитализација процеса школовања и обуке;

- набавка возила неопходних за путовање између центара.

Директни корисници Пројекта ће бити до 1500 студената који ће моћи да се образују у Високој школи, након што почне да ради пуним капацитетом у периоду од пет година након покретања. Међу онима који ће моћи да се придруже Високој школи биће ученици који заврше средњу школу.

Млади изван Београда, али и из суседних земаља, такође ће имати користи од Пројекта јер ће смештајни капацитети угостити студенте из свих делова Србије и региона, укључујући и оне који долазе из неразвијених подручја. Очекује се да ће између 50 и 60% ученика доћи ван Београда, док ће 250 до 300 тих ученика бити смештено у реновираном смештају у складу са Законом о ученичком и студентском стандарду („Службени гласник РС”, бр. 18/10, 55/13, 27/18-др. закон и 10/19).

Укупни трошкови Пројекта процењују се на 39,1 милион евра, укључујући и зајам Банке од 20 милиона евра који чини до 55% укупне вредности Пројекта. Дата прелиминарна процена трошкова може бити премашена због неочекиваних радова и/или повећања јединичних цена.

Из зајма Банке финансирају се грађевински радови, опрема, намештај и одређене услуге, док Република Србија финансира набавку земљишта и имовине и грађевинске радове.

Зајмопримац је Република Србија, која делује преко Министарства финансија. Пројекат води Министарство просвете, науке и технолошког развоја у блиској сарадњи са Високим школом. Набавке и управљање пројектима спроводиће Јединица за имплементацију пројеката у јавном сектору д.о.о. Београд.

Наведеним оквирним споразумом о зајму предвиђено је да Банка стави на располагање Републици Србији кредитна средства под следећим условима:





- зајмодавац: Банка за развој Савета Европе;
- зајмопримац: Република Србија;
- тело за спровођење Пројекта: Министарство просвете, науке и технолошког развоја;
- јединица за спровођење пројекта: Јединица за управљање пројектима у јавном сектору д.о.о. Београд;
- износ задужења: 20.000.000 евра;
- предвиђена је могућност зајмопримца да изабере фиксну или варијабилну каматну стопу приликом повлачења транше, која ће се примењивати током читавог периода њене отплате;
- приликом повлачења транше, зајмопримац има могућност избора између годишње, полугодишње и тромесечне отплате кредита;
- подношење захтева за исплату прве транше у року од 12 месеци након потписивања оквирног споразума о зајму;
- износ прве транше зајма не сме бити већи од 25% укупног износа зајма;
- приступна накнада и накнада на неповучена средства зајма се не плаћају;
- за сваку појединачну повучену траншу, зајмопримац има могућност избора периода отплате до 20 година са укљученим периодом почека до пет година;
- период алокације кредитних средстава сваке транше је 12 месеци од датума исплате транше;
- крајњи датум расположивости кредитних средстава је 31. децембар 2025. године, а период реализације Пројекта је предвиђен у периоду од 2022-2025. године;
- зајам се реализује у најмање две транше.

Фиксна каматна стопа означава годишњу каматну стопу, одређену од стране Банке у складу са критеријумима које периодично дефинишу управна тела Банке, за зајмове изражене у еврима, која ће бити одређена приликом повлачења сваке нове транше и важиће током целокупног периода отплате те транше. Варијабилна каматна стопа је једнака тромесечном или шестомесечном EURIBOR-у као референтној стопи, увећаној за одређени процентни распон који Банка одређује при повлаћењу транше.

Приступна накнада и накнада за ангажовање средстава (провизија на неповучена средства) се не плаћају, а зајмопримац може захтевати и превремену отплату зајма.

Предложени пројекат је у складу са политикама заштите животне средине и социјалне заштите Банке, као и са важећим националним и европским стандардима у погледу управљања еколошким и друштвеним ризицима, док је осетљивост пројекта на климатске промене оцењена као средња.

Потенцијални друштвени бенефити пројекта су велики јер ће студентима из свих друштвених категорија дати прилику да се школују за занимања пилота или контролора летења у оквиру државног образовног система.

Као и за сваки програм дуалног образовања, пројекат је развијен у блиској сарадњи са економским актерима укљученим у обуку: авиокомпанијама, компанијама за одржавање авиона, компанијама за контролу летења, министарствима која користе ваздухопловне услуге. Ово максимизира компатибилност обуке са потребама тржишта рада и могућности за запослење дипломаца, те повећава вероватноћу директног запошљавања студената након дипломирања, у компанијама у којима су се обучавали.





### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. Предлога закона предвиђа се потврђивање Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам - Центар за обуку за дуално образовање, потписаног у Београду и у Паризу 27. јануара 2022. године, у оригиналу на енглеском језику.

Одредба члана 2. Предлога закона садржи текст Оквирног споразума о зајму LD 2106 (2021) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије за пројектни зајам - Центар за обуку за дуално образовање, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик.

Одредбом члана 3. Предлога закона уређује се ступање на снагу овог закона.

### IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђиваће се средства у буџету Републике Србије.

### V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12-пречишћен текст) произлазе из чињенице да је повлачење средстава за финансирање Пројекта условљено ступањем на снагу овог закона.

